



ايكو كادونو

# خدمة كيكي للتوظيف

ترجمة: ميسرة عفيفي

مراجعة: بثينة الإبراهيم

منشورات تكوين | مرايا  
TAKWEEN PUBLISHING





خدمة كيكي للتوظيف

الكاتب: إيكو كادونو  
عنوان الكتاب: خدمة كيكي للتوصيل  
ترجمة: ميسرة عفيفي

العنوان باللغة الأصلية: 魔女の宅急便サービス  
الكاتب: 角野 栄子

تصميم الغلاف: يوسف العبدالله  
تنضيد داخلي: سعيد البقاعي

ر.د.م.ك: 1-76-775-9921-978  
الطبعة الأولى - يوليو/ تموز - 2023  
3000 نسخة

جميع الحقوق محفوظة للنشر ©  
Originally published in Japan and in paperback under the title *Majya no Takkyubin* by  
Fukuinkan shoten publisher Inc., Tokyo in 1985  
The Arabic right arranged with Fukuinkan shoten publisher Inc., Tokyo  
Text Copyright © Ekio Kadono

منشورات تكوين  
TAKWEEN PUBLISHING



الكويت - الشويخ الصناعية الجديدة  
تلفون: + 965 98 81 04 40  
بغداد - شارع المتنبي، بناية الكاهجي  
تلفون: + 964 78 11 00 58 60

✉ takween.publishing@gmail.com    f takweenkw  
@ takween\_publishing    T TakweenPH  
www.takweenkw.com



## الفصل الأول

### بداية الحكاية

كان يا ما كان في قديم الزمان، بلدة صغيرة محصورة بين غابة عميقة وتلال معشبة معتدلة الانحدار. تقع هذه البلدة على سفح جبل ينحدر نحو الجنوب، وتتلون أسطح بيوتها الصغيرة المتراصة بلون بُنيّ كلون الخبز المحروق. وتتوسط البلدة مباني البلدية ومخفر الشرطة ومركز الإطفاء والمدرسة. كانت بلدة عادية تشبه أي بلدة في أي مكان.

ولكن إذا أمعنا النظر قليلاً، فسنكتشف أشياء أخرى لا نراها في البلدات العادية.

من هذه الأشياء أجراس فضية تتدلى من قمم الأشجار العالية. وتصدح تلك الأجراس بصليها، رغم انعدام هبوب الرياح. وحينئذ يتبادل أهالي البلدة النظر قائلين وهم يضحكون:

- أوه. لقد تعثرت كيكي الصغيرة مجدداً.

ولكن كيف لأحد «صغير» أن يقرع الأجراس في أعالي الشجر؟



إذا نظرنا شرق البلدة واختلسنا النظر قليلاً إلى بيت كيكي، فسنجد الجواب.

غلق لوح خشبي فوق عمود البوابة المواجهة للطريق كُتب عليه: «عندنا دواء للعطاس»، بجوار بوابة خضراء كبيرة مفتوحة على مصراعيها، وإذا دخلنا وجدنا حديقة واسعة، وبيتاً ذا

طابق واحد على يسارها. زُرعت في الحديقة أنواع عديدة من نباتات عجيبة حسنة الترتيب، منها ما له أوراق عريضة ومنها ما له أوراق مدببة. وتنفوح في المكان كله رائحة حريفة زكية. تستمر الرائحة معنا حتى نصل إلى داخل البيت، وتغدو الرائحة أقوى قرب القدر النحاسية الكبيرة في المطبخ. ومن هناك نرى جدار غرفة المعيشة الأمامية. فبدلاً من اللوحات والصور التي تزين جدران البيوت عادة، زين الجدار بمقشنتين متجاورتين صنعنا من أغصان الشجر، إحداهما كبيرة والأخرى صغيرة، يا له من بيت عجيب!

أوه! يتناهى إلينا من غرفة المعيشة حوار الأسرة.

فنسمع أولاً صوتاً نسائياً متبرماً:

- متى تنوين الرحيل يا كيكي؟ لن يجدي التأجيل والتكاسل هكذا! يجب أن تتضجى وتصيري راشدة.

ثم نسمع صوت فتاة صغيرة فيه شيء من الحنق:

- هل سنتكلم في هذا الأمر مرة أخرى؟ لا تقلقي يا أمي، فأنا ابنتك. وأنا ساحرة صغيرة. كما أنني أفكر في الأمر بجدية.

- اتركي هذا الأمر لكيكي يا عزيزتي. إن لم يكن لديها الرغبة في ذلك، فلن يفيد معها أي قول.

كان هذا صوتاً رجولياً رصيناً.

واحتدّ صوت المرأة التي دُعيت بالأم:

- أنت محق. ربما كان الأمر كذلك. ولكنني في منتهى القلق لإحساسي أنه واجب عليّ.

هل اتضح الأمر؟ هذا البيت تسكنه أسرة من الساحرات.

فالأم كوكيري ساحرة حقيقية وأصيلة لها إرث عريق وممتد، ولكن الأب أوكينو إنسان عادي. إنه باحث في التراث الشعبي، يدرس الأساطير والحكايات الشعبية المتعلقة بالساحرات والجنيات. أما كيكي فهي الابنة الوحيدة لهما وسوف تبلغ الثالثة عشرة من عمرها هذا العام.

وكان الثلاثة يناقشون أمر تحديد موعد لرحيل كيكي في رحلة النضج بمفردها. فقد جرت العادة أن تغدو ساحرة الابنة المولودة لأب عادي وأم ساحرة. ولكن بعض الفتيات يرفضن ذلك أحياناً، فيترك الأمر لكل فتاة بعد أن تتخطى العاشرة من عمرها لتقرر مصيرها بنفسها.



فإذا قررت أن تصبح ساحرة، تبدأ في تعلم السحر من أمها، وعندما تبلغ الثالثة عشرة من عمرها، تختار ليلة يكون فيها البدر مكتملاً لتغادر في رحلة النضج بمفردها. وهذا يعني أن تترك الساحرة الصغيرة بيت أهلها وتبحث عن مدينة أو بلدة ليس بها ساحرة، وتعيش فيها بمفردها. ولا شك أن هذا الأمر في منتهى الصعوبة على فتاة صغيرة، ولكنها عادة هامة للساحرات -اللائي تناقص عددهن كثيرًا وتراجعت قوة سحرهن- كي يستطعن البقاء على قيد الحياة في عصرنا الحالي، وهي كذلك وسيلة جيدة لإعلام مزيد من المدن والقرى والبشر بأن الساحرات ما زلن موجودات في الواقع.

قررت كيكي في منتصف عامها العاشر أن تغدو ساحرة، وبدأت تتلقى دروس السحر من أمها كوكيري. تنقسم قدرات كوكيري السحرية إلى نوعين، الأول صناعة دواء العطاس، والآخر الطيران بالمقشة في السماء.

سرعان ما برعت كيكي في الطيران بالمقشة. ولكنها، إذ تقترب من سن النضج، تفكر في العديد من الأمور كلما طارت. كالبثور التي تملأ وجهها على جانبي أنفها، والفيضان الذي ستلبسه في حفل عيد ميلاد إحدى الصديقات، وغير هذا من الأمور.

وكلما حدث هذا، يا للهول! بدأت المقشة في الهبوط المفاجئ. وفي إحدى المرات لم تفكر إلا في حمالة الصدر المخرمة التي تلبسها لأول مرة، فلم تنتبه لهبوط المقشة حتى اصطدمت بعمود توصيل الكهرباء. تحطمت المقشة أشلاء، أما كيكي فنالها ثلاث إصابات؛ واحدة في أرنبة أنفها واثنان في ركبتيها.

وعندها علقت أمها كوكيري على كل شجرة من الأشجار العالية جرسًا. فإذا سرحت كيكي وطارت على ارتفاع منخفض، لمست قدمها الجرس فيصيح منبهاً لها. وقد انخفض مؤخرًا رنين الأجراس. ولكن يبدو أن السحر الآخر، أي صناعة دواء العطاس، لا يناسب طبيعة كيكي. ثرى هل يعود هذا إلى قلة صبرها؟ فهي لا تقدر على زراعة الأعشاب الطبية، ثم طحن الأوراق والجذور وطبخها على نار هادئة لوقت طويل.

كانت كوكيري تتحسر بالقول:

- ثرى هل سيندثر نوع آخر من السحر؟

في الماضي كانت الساحرة تستخدم أنواعًا عديدة من السحر. ولكن في غفلة من الزمن اختفت هذه الأنواع واحدًا بعد الآخر. ولم تعد كوكيري، وهي الساحرة الأصلية، تستخدم إلا نوعين فقط، وابنتها كيكي تكره أحدهما، فلا عجب أن تشعر كوكيري بالأسى إذن.

- أجل، فالطيران أكثر متعة من الوقوف أمام القدر وتقليب ما فيها.

لا تفهم كيكي حقيقة الأمر، وهنا يتدخل أوكينو ليهدئ من غضب كوكيري قائلاً:

- حسناً، ألا ترين أنه ما باليد حيلة؟ وربما يأتي زمن ويعود السحر الذي اختفى. أليس القط الأسود موجوداً معها؟

اصطحبت الساحرات قططاً سوداء من قديم الزمان، وهذا نوع آخر من السحر.

لدى كيكي قط أسود صغير اسمه جيغي. وكان لدى كوكيري قطة اسمها ميمي. عندما تلد الساحرة طفلة، تبحث عن قط أسود وُلد في الفترة نفسها تقريباً، وتربي الاثنين معاً. وأثناء ذلك تستطيع الفتاة أن تتحدث مع القط الأسود حديثاً لا يسمعه سواهما. ذلك القط الأسود عظيم الأهمية للفتاة التي عليها أن ترحل وحدها فيما بعد، ووجود من يقاسمها أفراحها وأحزانها يبث الطمأنينة في روحها. وفيما بعد إذ تكبر الفتاة وتجد من الجنس الآخر من تهتم به بديلاً من القط وتتزوجه، يجد القط وليفه هو الآخر، فيفترقان ويعيش كل منهما بعيداً عن صاحبه.



## الفصل الثاني

### كيكي تستعد لرحلة النضج

بعد وقت الشاي، خرج كل من أوكينو وكوكيري لقضاء بعض الحاجات، فجلست كيكي والقط الأسود جيغي شاربدين في مكان مشمس في طرف الحديقة.

قالت كيكي كأنها تُحدّث نفسها:

- من الأفضل الرحيل قريبًا، أليس كذلك؟

رفع جيغي رأسه ونظر إلى كيكي قائلاً:

- بلى. لا تقولي بعد كل ذلك إنك لا تريدين أن تصيري ساحرة؟

فقالت كيكي حاسمة أمرها:

- مستحيل! لقد اتخذت قراري.

ثم تذكرت ما شعرت به من انبهار حين طارت بالمقشة لأول مرة.

نشأت كيكي مثل أي طفلة عادية. وعرفت أن أمها ساحرة، وأن عليها أن تقرر أتصير ساحرة هي الأخرى أم لا، ولكنها لم تفكر في الأمر بجدية. ثم مر وقت قصير بعد بلوغها العاشرة، إذ سمعت صديقة من صديقاتها تقول: «أنا أيضًا سأرث مهنة أُمِّي وأصير مصففة شعر»، وهنا باتت كيكي تفكر في أمر «وراثه مهنة الوالدين». فقد شعرت برغبة أمها كوكيري في أن تحذو حذوها. ولكن كيكي لم ترغب في أن تغدو ساحرة، فقط لأن أمها ساحرة.

كانت كيكي تحدث نفسها:

«سأمتن المهنة التي أريدها وأختارها بنفسِي».

وصنعت لها كوكيري في أحد الأيام مقشة صغيرة وقالت:

- ألا تجربين الطيران ولو قليلًا؟

- أنا؟ هل أستطيع الطيران؟

- أجل، فانت ابنة ساحرة. فلا بد أنك تستطيعين.

عرفت كيكي أن أمها تحاول إغراءها لتنهج نهج جداتها. ولكنها تحمست فهي فرصة نادرة، فبدأت على الفور في تعلم مبادئ الارتفاع عن الأرض ثم الهبوط إليها. وبعدها امتطت



المقشة بقليل من الخوف وركلت الأرض بقدميها خلف أمها كوكيري.



وسرعان ما شعرت كيكي بأن جسمها بات خفيفًا وعلت كيكي في الهواء!

صرخت كيكي رغماً عنها:

- إنني أطيرو!

ارتفعت بمقدار ثلاثة أمتار فقط عن سطح البيت، ولكنها شعرت بمتعة عظيمة. بل إن السماء كانت أكثر زرقة نوعًا ما. كما أن فضولًا عجيبًا انتابها، كأنه يجذب جسدها وقلبها إلى أعلى، فجعلها ترغب في الطيران أكثر وهي تفكر ماذا سارى؟ ماذا سأكتشف؟ أعلى... أعلى... ثم وقعت في غرام الطيران على الفور. وقررت بالطبع أن تغدو ساحرة.

فرحت كوكيري فرحة كبرى وقالت:

- إنه يسري في دمك!

ولكن كيكي اعترضت قائلة لنفسها: «إن هذا ليس السبب الوحيد، لقد اخترت بنفسى أن أكون ساحرة».

نهضت كيكي فجأة وقالت وهي تشير بذقنها ناحية المخزن في ركن الحديقة:

- ما رأيك أن نلقي نظرة عليها يا جيكي؟ لحظات قصيرة فقط أثناء غياب أمي.

فقال جيكي بتكاسل وانزعاج:

- ولماذا تخفينها عن السيدة كوكيري؟

- لأن أمي تبالغ كثيرًا إذا تعلق الأمر برحلتى، وتتعمد الأمور كلما تدخلت.

- حسنًا، لا مانع. فاحرصى على أن تنال كفايتها من أشعة الشمس كي يكتمل جفافها.

- لحظات فقط.

- موافق، ولكن لا تجلبها إلى السرير مرة ثانية. إن نمتِ وأنتِ تحضنينها، فسينمو عليها العفن كالمرّة الماضية.

- أدرك ذلك، وإن لم تساعدني، فلن أقدر على فعل شيء، قريبًا سنكون وحدنا.

قالت كيكي ذلك وهي تمر برشاقة بين الأعشاب الطبية التي يصل طولها إلى خصرها تقريبًا، ثم انعطفت في الفراغ الكائن بين المخزن والسور، وقالت بصوت عالٍ في الوقت نفسه:

- انظروا!

عُلقت مقشّة طويلة رفيعة على إفريز المخزن، ألقت عليها الشمس التي مالت قليلًا ناحية الغروب أشعتها فتألقت.

- لقد باتت بهذا الجمال. جفت بالفعل ولا خوف عليها.

- يبدو أن الأمر نجح هذه المرّة.

أطل جيغي من بين قدمي كيكي ونظر عاليًا بحدقتين واسعتين.

- ما رأيك يا كيكي أن تجري الطيران في جولة سريعة؟ فالطقس جميل والسماء صافية.

- مستحيل!

هزت كيكي رأسها بعنف ثم أضافت:

- لن أستخدمها حتى اليوم الموعود. لقد اقترب بالفعل. أريد الذهاب وكل شيء جديد في جديد، فستاني وحذائي ومقشّتي أيضًا. أود أن أولد من جديد. أمي تقول دائمًا: «إنك ساحرة من سلالة عريقة، ويجب عليك الاهتمام بالموروث» ولكن أنا هي أنا. لي طريقي، فأنا ساحرة جديدة.

تبرم جيغي قليلًا وهز شاربيه قائلاً:

- إذن، كيف لي أن أصبح جديدًا أنا أيضًا؟

- لا تقلق. سوف أصف لك فروتك الجميلة حتى تغدو لامعة. سأجعلك تبدو كأنك صُنعت للتو.

خرخر جيغي بصوت من منخاره.

- ماذا تعنين بقولك صُنعت للتو؟ لسث وجبة طعام! ولست الوحيدة التي ستنضج

با كيكي.

- أنت على حق، اعتذر لك.

كتمت كيكي ضحكتها واختلست النظر إلى عيني جيغي.

- ثرى كيف سنشعر عند الرحيل؟!

- أراهنك أنك ستبكين يا كيكي.

- كلا! مستحيل أن أبكي.

- بالمناسبة، متى عزمتم على الرحيل؟

نظر جيغي عاليًا إلى وجه كيكي من جديد.

- يمكننا ذلك في أي وقت. ما رأيك؟ هل نحسم أمرنا ونرحل مع اكتمال البدر؟

- ماذا؟ هذا الشهر؟

- أجل بعد خمسة أيام. أليس تنفيذ القرار فور اتخاذه أمرًا ممتعًا؟

- إنك تبالغين. مهلاً، مهلاً.

- سوف أبلغ أبي وأمي بذلك الليلة. ما المدينة التي ستنتهي إليها رحلتنا يا جيغي؟

نظرت كيكي عاليًا نحو السماء البعيدة وفي عينيها بريق النضج.

- إنني قلق. ثرى إلام سيؤول أمرنا؟ فأنت تتسرعين دومًا في اتخاذ قراراتك.

- حقًا؟ إنني لست قلقة على الإطلاق. لندع عثًا القلق حتى يحدث ما يُقلق. إنني الآن

متشوقة كمن يفتح هدية.

قالت كيكي ذلك منقطعة الأنفاس ثم مدت يدها ووكزت المقشة بأناملها، فاهتزت كأنها

توافقها على كلامها.

بعد تناول وجبة العشاء في اليوم نفسه، وقفت كيكي مع جيغي أمام أوكينو وكوكيري.

- أرجو منكما عدم القلق. فقد حددت يوم الرحيل.

نهضت كوكيري:

- اوه! حقًا؟ متى إذن؟



- ليلة اكتمال البدر.

اضطربت كوكيري ونظرت سريعًا إلى التقويم المعلق على الجدار.

- ماذا؟ لم يبقَ إلا خمسة أيام فقط. لا بمزحي. أجلي الرحيل حتى اكتمال البدر في الشهر القادم.

عبست كيكي وهزت كتفيها.

- رأييت؟! هذه عادتك يا أمي. إذا أجلت غضبت، وإذا فررت اعترضت.

فقال أوكينو:

- إنها على حق يا كوكيري، هذا تصرف غريب منك.

- ماذا تقول؟ أمامنا الكثير من التحضيرات، ويقع العبء كله على الأم.

اضطربت كوكيري واحمر وجهها. وهنا قربت كيكي وجهها من وجه كوكيري وهزت خصرها ثم قلت كأنها تشدو:

- إذ قلت لك ثقي بابنتك، فيجب أن تثقي بها. فقد أنهيت كل التحضيرات بالفعل.

ثم قالت لجيجي:

- أليس كذلك؟

وبدلاً من الرد، حرك جيجي ذيله موافقاً.

- أوه.

فغرت كوكيري فاها من الدهشة ثم أغمضت عينيها.

- التحضيرات؟ ما الذي فعلته؟

- المفشة. صنعت مفشة جديدة أنا وجيجي. أليس كذلك يا جيجي؟ انتظري قلبلاً سأحضرها حالاً.

سحت كيكي الباب وانطلقت كالريح. ثم عادت فوراً ودفعت بيدها المفشة التي خبأها في المخزن أمام كل من كوكيري وأوكينو قائلة:

- ها هي.

فقال أوكينو بإعجاب:

- أوه! يا لك من ماهرة.

فهزت كيكي المقشّة وهي تقول:

- بلتُ أغصان شجر الصفصاف بمياه النهر ثم عرّضتها لأشعة الشمس. ما رأيك يا أمي، ألم أجد صنعها؟

هزت كوكيري رأسها ببطء وقالت:

- جميلة الصُّنع. ولكن هذه المقشّة لا تنفع.

- لماذا؟ لن أَرْضَى بالمقشّة الصغيرة التي كنتُ أستعملها حتى الآن. فأنا لا أجد من السحر إلا الطيران، وأريد أن أطير بمقشّة جديدة تروق لي.

هزت كوكيري رأسها مجددًا وقالت:

- والسبب الذي ذكرته، فإن المقشّة في منتهى الأهمية. ماذا ستفعلين إذا طرتِ بمقشّة لم تعتادي عليها وفشلتِ في الطيران؟ البداية أهم المراحل، ورحلة النضج ليست بالأمر الهين. ولن نعطيكَ من النقود إلا القليل، وعليك أن تقتصدي ثم تقتصدي لتجدي طعامك طوال عام. ثم يجب على الساحرة أن تعتاش من السحر الذي تتقنه. لذا يجب عليك العثور على طريقة لكسب العيش خلال هذا العام. مثلما ظلت أمك تصنع الدواء وتفيد أهالي البلدة. ارحلي بمقشّة أمك، فهي مقشّة استُخدمت كثيرًا وقد نشرّبت طريقة الطيران.

- كلا، لا أريدها. فالهباب يكسوها واسودت كأنها مقشّة تنظيف المداخن. كما أنها ليست أنيقة فمقبضها غليظ وثقيل، أليس كذلك يا جيغي؟

هكذا وجهت كيكي السؤال إلى جيغي الذي كان يراقب الموقف عند قدميها. فبالغ جيغي في خرخرته هذه المرة.

- أرايت؟ جيغي يوافقني الرأي. يقول إن القط الأسود فوق هذه المقشّة سيبدو كالغمامة الممطرّة. وإذا ركب مقشّة الصفصاف فسيبدو كأمرير يركب عربة بلورية.

علت ضحكات كوكيري وقالت:

أد منكما أنما الاثنان! اتقفنما معًا! أنت ما زلتِ طفلة. والمقشّة ليست لعبة تلهين بها. سوف نفدّم مقشّة أمك هذذ وتبلى يومًا ما، وعندها يمكنك اختيار ما يروق لك. سنكونبن حينئذ ساحرة ناصجة.

ثم أغمضت كوكيري عينيها فجأة كأنها تفكر في أمر ما.

زمت كيكي شفتيها وأخذت تضرب الأرض بالمقشة عدة مرات.

- ماذا سأفعل بهذه المقشة إذن بعد تعبتي في صنعها؟

- سأستخدمها أنا بدلاً منك. هل ترضين بذلك؟

سمعت كيكي كلام كوكيري وظلت تحملق إلى مفشتها، ثم رفعت وجهها وقالت:

- أجل، إن كن الأمر كذلك فلا بأس. ولكن ماذا عن الفستان؟! اتركيني أختار ما أحب من

الملابس. لقد رأيت في واجهة المحل الكائن في الطريق الرئيس فستانًا رائعًا، مزيّنًا برسومات زهور القوسموس. إذا ارتديته سأبدو زهرة تطير.

تجهم وجه كوكيري مرة أخرى:

- يؤسفني أن أخبرك بأن هذا الفستان ليس مناسبًا. لم تعد الساحرة الآن تعتمر فبعة

مخروطية الشكل، وتلتحف عباءة طويلة، كما جرت العادة في الماضي. ولكن المتعارف عليه منذ قديم الزمان أن تكون ملابس الساحرة سوداء بالكامل ولا يمكن تغيير ذلك أبدًا.

انتفخت أوداج كيكي في تبرم.

- يا لها من عادات قديمة بالية حقًا! ساحرة سوداء وقط أسود! سواد في سواد.

- لا شك أنها عادات قديمة فأنت ساحرة من دماء عتيقة. ولكن الأسود أنيق في كل

العصور. اتركي الأمر لأمك، سأخيط لك واحدًا بأسرع ما يمكن.

همست كيكي لنفسها قائلة: «من دماء عتيقة مرة أخرى»، ولكنها بدلاً من الرد زمت

شفتيها وأنتأتها.

- لا بجدر بك الاهتمام بالشكل هكذا يا كيكي، فالمهم هو الجوهر.

- ادرك يا أمي. اتركي الجوهر لي. ويؤسفني أنك لا تستطيعين رؤيته.





أمالت كيكي ذقنها ثم اقتربت من أوكينو.

- لا مانع من أخذي المذياع يا أبي، أليس كذلك؟ أريد أن أطير وأنا أستمع إلى الموسيقى.  
وحبذا لو كان أحمر اللون.

- حسنًا، حسنًا، طلبك مقبول.

ضحك أوكينو موافقًا. وابتسمت كوكيري في رضا هذه المرة. ثم أدارت ظهرها  
فجأة وقالت:

- حسنًا يكفي هذا، تصبحين على خير يا كيكي.

وقبض بيدها اليمنى على طرف منزرها ورفعته ببطء لتجفف عينيها.

## الفصل الثالث

### كيكي تهبط في مدينة كبيرة

ازداد القمر اسندارةً يومًا بعد يوم إلى أن بات الليلة بدراً مكنملاً، لقد حلّ اليوم الذي قررت كيكي فيه الرحيل.

وإذ بدأت الشمس نميل ناحية الغرب ذلك المساء، لبست كيكي الفستان الأسود الجديد الذي خاطته لها كوكيري، وأطالت النظر إلى المرأة تعالين الفستان من الأمام حيناً ومن الخلف حيناً آخر، وعند قدميها فعل القط الأسود جيغي فعلها، فأخذ ينظر إلى المرأة من الجنب، وبمدّ جسده مرة ويقلصه أخرى، ثم امتطى كلاهما مقشّة كوكيري يميلان بها متخذين وضعية الطيران أمام المرأة.



- حسناً، ما رأيكما أن تنهيا استعراضكما عند هذا الحد؟ انظرا إلى سماء الغروب! لقد كاد السقف يختفي.

هكذا وجهت إليهما كوكيري الحديث وهي تجوب البيت في حركة لا تهدأ وعمل لا يكل.

قال كيكي وهي تشد طرف الفستان إلى الأعلى وتشبّ على أصابع قدميها:

- أمي، هَلَا قَصَرْتُ لي الفستان ولو قليلاً؟

- لماذا؟ إنه يناسبك تماماً.

- أرى أنني سأكون أجمل لو ظهرت ساقاي قليلاً.

- بل أنت هكذا أكثر رقياً ورفعة. والأجمل أن يبدو عليك النضج، رغم أن الكثيرين يعيبون على الساحرات سلوكهن مهما فعلن، هيا، هيا هذه وجبة الطريق.

رَبَّنْتَ كوكبري على كنف كبكي ثم وضعت بجوارها صندوق طعام مغلف بقطعة من القماش.

- أضفت إلى الطعام أعشاباً طبية حتى لا يفسد سريعاً. تناولي به بحرص واقتصاد. كانت أُمي ماهرة جداً في إعداد وجبة طعام الرحيل هذه. فقد كانت تجيد رقية للأعشاب الطبية التي تضاف إلى الخبز فلا يفسد ولا يجف. مؤسف أننا لم نعد نجيد هذه الرقية اليوم .

تدخل في الحديث أوكينو الذي خرج من غرفة عمله وفي يده كتاب قائلاً:

- يبدو لي أن توريت مثل هذا السحر أمر سهل. فلماذا اختفى يا ترى؟ ولكنها طبيعة السحر على أي حال.

- الغريب أنني أنا الساحرة لا أعلم السبب. ومن الناس من يقول إن السبب هو اختفاء الهدوء التام الذي لا يخالطه أي صوت واختفاء الليل البهيم المدلهم. إذا وُجد ضوء ولو خافت جداً، وإن صدر صوت، ولو كان خافتاً، تتشتت النفس ولا يمكنها إجادة السحر.

- حقاً. بات الليل أكثر إنارة مما كان عليه في الماضي البعيد، والمصابيح تضيء كل مكان اليوم.

- أجل، تغير العالم عمّا كان عليه.

أومأت كوكيري موافقة فقالت لها كيكى وهي تنظر إلى المرأة:

- أوه، هل هذا صحيح؟

ثم توجهت إليها بوجه عابس:

أرى أن اختفاء السحر ليس عائداً إلى تغير المجتمع. بل إلى مبالغة الساحرات في الحياء والتحفظ. حتى أنني يا أُمي تقولين دائماً إن عى الساحرة أن تتواضع وتستحي. اليس كذلك؟ أكره أن أعيش حياتي خائفة مما سيُقال عني. أريد أن أفعل ما أساء بحربة وإقدام.

وسّع أوكينو حدقتي عينيه متأثراً وهو يقول:

- أوه، أحسنتِ الفول يا كيكى!

- ولكن اسمعي يا كيكى، لم يكن القوى الغامضة في الماضي شيئاً نحصى به الساحرات



فقط، بل تمتع بها أناس كثيرون أيضًا. ولكن أغلب الناس ربطوا بين الساحرة وبين المصائب والشرور، وظنوا أنها جالبة للشؤم وسوء الحظ.

أوما أوكينو متمعنًا في التفكير وقال

- ربما كان ذلك صحيحًا.

- إنه صحيح! ألا يُقال كثيرًا إن الساحرات هن اللائي جعلن العفن ينمو في الحليب الطازج من أجل صناعة نوع مميز من الجبن؟ ألا يأكل الناس كلهم هذا الجبن اليوم؟

قالت كوكيري ذلك ثم نظرت إلى كيكي بقلق وأضافت:

- استطاعت الساحرات البقاء على قيد الحياة في عالم كهذا لأنهن تغيّرن وبتن حريصات على التعايش مع المجتمع ونبادل الأخذ والعطاء. صحيح أننا نرزم التحفظ أحيانًا، لكننا نتبادل المساعدة قدر استطاعتنا. وهذا أمر حسن، ومن الناس من هو مثل أبيك، يدرس أحوال الساحرات والجنيات ويبحث في شؤونهن لفهمهن.

انحنى أوكينو وأظهر براءة طفولية قائلاً:

- أوه، هل هذا مديح لي؟ إنه لشرف لي.

ماذا؟! لقد أظلمت السماء تمامًا. سيطلع البدر بعد قليل. يجب الإسراع في تناول وجبة العشاء. لتتوقف عن هذا الحديث المعقد عند هذا الحد.

ثم نهضت كوكيري وهي تصفق.

- ليلة البدر مناسبة للرحيل لأنها منيرة، ولكنني وجدت وفقًا لأبحاثي أن احتمالات هطل المطر في ليلة رحيل الساحرات أو عدم هطله متعادلة.

- هذا يتوقف على حظ الساحرة يومها. ولكن الطقس الليلة يبدو مناسبًا، فها هي السماء صافية تمامًا بلا غيوم. كيكي، لقد أنهيت الاستعدادات حقًا، أليس كذلك؟

نملصت كوكيري بخفة من حديث أوكينو المسهب وبدأت في الحركة الدائبة.

نظر أوكينو إلى عيني كيكي وقال:

- أرجو أن تعثري على مكان جيد.

فوجهت إليها كوكيري الحديث بقولها:

- ولكن حذار يا كيكي من اختيار المكان الذي نسنهريين فيه بداعي الكسل أو التعب

من البحث.

- أفهم هذا جيدًا. أنت لا تكفين عن القلق يا أمي.

- لن تذهب إلى كوكب آخر. إنها ذاهبة إلى مدينة أخرى. ثم إنه عام واحد فقط ثم تستطيع العودة لزيارتنا بكل فخر، أليس كذلك؟

قال أوكينو ذلك ليواسي كلاً من زوجته وابنته.

وقفت كوكبري أمام كيكي وعلى وجهها ملامح الجدية وقالت:

- أعرف أنني سأبدو لحوحة جدًا في نظرك يا كيكي. ولكن أرجو منك اخبار المدينة بعد تفكير جاد وعميق. لا تختاريتها لمظهرها فقط، كأن تكون في المدينة متاجر كثيرة أو تكون مدينة نابضة بالحياة، فالجميع في المدن الكبرى منشغلون، وليس لديهم وقت فائض للتفكير في أمر أحد. إذا وصلت إلى المدينة فلا تظهرى الخوف والخجل، بل احرصي على الابتسام، وامنحي أهل المدينة الثقة.

- أفهم ذلك جيدًا يا أمي. لا تقلقي عليّ. سأكون بخير.

أومات كيكي عدة مرات ثم نظرت إلى أوكينو وقالت:

- أبي، احملني عاليًا مثلما اعتدت أن تفعل وأنا صغيرة، أتذكر؟ كنت كثيرًا ما تضع يديك تحت إبطي وترفعني في الهواء، افعل ذلك الآن.

ثم أدلت طرف لسانها في خجل.

- حسناً! هيا.

رد أوكينو بنشاط مفرط، ووضع يديه تحت إبطي كيكي وحاول أن يرفعها عاليًا.

- أوه، وزنك ثقيل. لقد كبرت كثيرًا في غفلة مني. لأجرب مرة أخرى.

وضع أوكينو يديه مجددًا وهو يترنح ورفع كيكي عاليًا.

- أوه لقد ارتفعت، ولكن انتظر يداك تدغدغني. ها هاها.

تلوّت كيكي وهي تضحك ضحكات عالية.

سطع ضوء البدر من فوق الجبل الأخضر جهة الشرق كما توقعوا.

- حسناً، ساذهب.

كانت كيكي ننوي إلقاء تحبة وداع لائقة، ولكنها لم تقبل إلا هذا القول البسيط. وأدلت من كتفها حزمة الأمتعة وأمسكت بالمقشة الواقفة بجوارها. وفي البد الأخرى حملت المذياع الأحمر الذي اشتراه أوكينو من أجلها. ثم قالت لجيجي القابع عند موضع قدميها في سكون:

- هيا ألق تحبة الوداع.

وقف جيجي ونظر إلى أوكينو وكوكيري، التي قالت له:

- أعتمدُ عليك يا جيجي.

وبدلاً من الرد هزَّ جيجي ذيله بقوة كالمعتاد.

- حسناً يا أمي، سأكتب لك رسالة على الفور.

- أجل، راسليني دائماً بما يحدث معك.

فتدخل أوكينو في الحديث قائلاً:

- يمكنك العودة إذا لم تجرِ الأمور على ما يرام.

فأجابت كيكي من فورها:

- لن يحدث هذا أبداً.

فنظرت كوكيري إلى أوكينو نظرة عتاب وقالت:

- أنت تدللها في هذه اللحظة المهمة.

فتح أوكينو الباب الأمامي للبيت فانطلقت أصوات كثيرة قائلة: «هنيئاً لكم». إنهم أهالي البلدة. تجمّع عشرة أفراد تقريباً ووقفوا أمام البوابة.



- أوه!

دهشت كيكي ولم تسعفها الكلمات.



- هل كنتم على علم برحيلها؟

خالط صوت كوكيري بحةً تأثراً.

- أجل، لن نترك صغيرتنا كيكي ترحل دون أن نودعها.

- كما أن هذا أمر يستدعي الاحتفال.

هكذا تحدث الجميع في صوت واحد.

- عودي إلينا يا كيكي ودقي الأجراس من حين إلى آخر!

- ننتظر حكاياتك من هناك.

وكان بين الأصوات أصوات صديقات كيكي.

أخيراً استطاعت كيكي أن تقول:

- كم أنا سعيدة، أشكركم جميعاً.

ثم حضنت جيغي ربما لتخفي ملامح التأثر على وجهها.

نظر أوكينو عالياً وقال بصوت هامس:

- أنا مسرور بأن الطقس معتدل بلا أمطار.

وبعدما تبادلوا الوداع مرة تلو الأخرى، علقت كيكي المذراع على المقشة أمامها، وأجلست

جيغي في الخلف وطار. التفتت كيكي إلى الوراء بعدما ارتقت المقشة في الهواء لمسافة قصيرة، وودعت كوكيري.

- كوني بخير يا أمي.

لأنها عرفت أنها لو افتربت في طيرانها من أمها، لبكت كلتاها.

لاحقها تانيب كوكيري المعتاد:

- احذري، احذري، لا تلتفتي إلى الخلف.

ومع تلك الكلمات ضج أهل المدينة بالضحك. فاطمأنت كيكي، لأن أمها لم تعبر عاداتها

حتى في هذا الحدث المميز.

- الوداع.

صرخت كيكي مرة أخرى بصوت عالٍ ثم ارتفعت دفعة واحدة إلى الأعلى. واستطاعت أن ترى أكف الجميع الملوحة لها ثم اختفت تلك الأيدي شيئًا فشيئًا. وبدأت أنوار البلدة بالوميض، كأن نجوم السماء قد انطبعت رأسًا على عقب. وعلق البدر في السماء كامل الاستدارة كأنه يحمي كيكى. في النهاية، حبت أنوار البلدة وبات ما تراه نحت عينيها جبالًا فقط أشكالها تشبه حيوانات شديدة السواد.

لكزها جيغي من خلفها قائلاً:

- قرري بسرعة إلى أي اتجاه نذهب.

- مهلاً...

نقلت كيكي في عجلة نظرها في الجهات الأربع.

- الجنوب، أريد الذهاب إلى الجنوب. سمعت قبلاً أن المرء يصل إلى البحر إذا اتجه جنوبًا،

وأنا أريد رؤية البحر ولو لمرة واحدة في حياتي، هل توافق يا جيغي؟



- هل يمكن أن أرفض؟

- لا تفعل أرجوك.

صرخت كيكي وهى تهز المقشة قليلاً.

- لماذا سأليني إذن؟ ولكن أرجو ألا يلنيس عليك الأمر، فنحن نبحث عن مدينة وليس

عن بحر.

- حاضر، طلباتك أوامر، حسناً، الجنوب... أين الجنوب؟

أدارات كيكي عينيها يميناً وشمالاً ثم قالت باطمئنان:

- عرفت، إنه في هذا الاتجاه. يستحيل أن يكون خطأ فالقمر على يسارنا.

ثم صفرت بفمها مره وراحت تزيد من سرعة طيران المفشة. وزادت فود الرياح الني تصطدم بهما، فبدأت خصلات المفشة تُصدر صوتاً كتبار نهر جارٍ. من حين إلى آخر، كانت ترى أنواراً متفرقة بين الجبل السوداء، وترى أحياناً حقولاً رمادية. ولكنها تمر بها في لحظات خاطفة، ثم تعاود الجبال ظهورها واحداً تلو الآخر.

استمرت كيكي في الطيران أكثر وأكثر. ثم بدأت سماء الشرق تصطبغ بلون أبيض خفيف. وبدأ البياض يتمدد وينتشر سريعاً في السماء، كأنه يطارد الليل ليطرده. وهنا، أخذ العالم، الذي كان رمادياً وأزرق غامقاً، يتلون بألوان مختلفة. واكتست التلال بنباتات الربيع الخضراء الرقيقة، فبدت خفيفة كأنها تحاول الطيران في الهواء. بدأت الجبال الصخرية المدببة تلمع كأنها نُذيت بالماء. وخفق قلب كيكي وتأثرت برؤية شعاع واحد من الشمس يغير العالم إلى هذا الجمال.

ظهرت قرية صغيرة في وادٍ ضيق، بصاعدت منها أبخره المداخن. وبعد برهة لمع شيء من بين الجبال، وبدأ نهر رفيع يظهر للعيان. كان يتوارى مرة ويظهر أخرى، ثم تحول شيئاً فشيئاً إلى نهر عملاق.

- لتَطر بمحاذاة ذلك النهر. يُقال إن كل نهر يصب في البحر.

أدارت كيكي مذياعها وبدأت تصفر بفمها مع الموسيقى المتدفقة منه. ودفعت الرياح المفشة من الخلف، فواصلت طيرانها بقوة واندفاع.

قالت كيكي كأنها تُحدث نفسها:

- لقد قلت أمي ما قالت عن قسوة المدن الكبرى، ولكنني أكره المدن والقرى الصغيرة.

- أي المدن أحسن إذن؟

رفع جبجي صوته عالياً حتى لا يذهب صوته أدراج الرياح والموسيقى.

- دعني افكر أفضل أن نكون مدينة أكبر من مدينة أمي، فيها بنايات عالية، وحديقة حيوانات ومحطة قطار ندخل إليها العطرات البخارية ونخرج منها. وأن نكون فيها مدينة للملاهي أيضاً. ما رأيك أنت يا جبجي؟

- أنتِ طماعة جدًا. أمّا أنا، فأريد سقفاً تسطع عليه الشمس، ونافذة تصب عليها أشعة الشمس، ودهليزًا تصل إليه الشمس...

- هل تشعر بالبرد؟

- أجل، قليلًا.

- اقترب مني إذن. يجب ألا تخجل من إخباري بذلك. منذ اليوم لن يكون معنا أحد.

وحملت ككي جيبي الذي تسلق ظهرها ثم وضعته فوق ركبتيها.

مد جيبي عنقه فجأة وقال:

- كيكي، ما رأيك في هذه المدينة؟

كانت المدينة تحتها مباشرة تأخذ شكل صحن مدوّر تحيط بها روابٍ خضراء جميلة من كل جانب، ومن الأعلى، بدت الأسطح الملونة بالبرتقالي والأخضر شبيهة بحساء الجزر والبازلاء.

قالت كيكي:

- جميلة.

فقال جيبي كأنه خبير متمكن:

- مدينة كهذه تصلح للسكن. أنا متأكد.

- ولكنها صغيرة جدًا.

ثم صاحت كيكي فجأة وهي تشير بإصبعها:

- ما هذا الذي هناك؟ انظرا!

كانت تشير إلى نفطة سوداء في السماء البعيدة جدًا كأنها قادمة نحوهما. وعندما أمعنت كيكي النظر وجدتها ساحرة تطير واضعة قطعة سوداء فوق كتفها. ولكنها تبدو كمن بروض فرسًا حرويًا ينطلق بها في طيران مختل التوازن.

- دعنا نذهب لنرى.

نوجهت كيكي إلى الأسفل بزاوية انحناء كبيرة.

- أوه.



عندما رأت تلك الساحرة كيكي أوسعت حدفتي عينها وهي تطير بحركات عنيفة بلا توازن. وبدأت أكبر عمرًا من كيكي، كأنها أختها الكبرى.

- هذا أمر نادر الحدوث، لم أقابل زميلة في المهنة منذ وقت بعيد. من أين أتيت؟ أوه، هل لي أن أخمن أن اليوم هو أهم أيام حياتك؟

- أجل، إنه كذلك، لقد بدأت رحلتي هذه الليلة. هل يبدو عليّ ذلك؟

قالت كيكي ذلك وجعلت مقشقتها تطير بمحاذاتها.

- إنه أمر في منتهى الوضوح. تلبسين فستانًا جديدًا وأنيقًا وترتسم على وجهك علامات الخوف والترقب. لقد كنتُ في مثل حالتك تلك.

- أحقًا؟ هل أبدو قلقة؟ رغم أنني هادئة تمامًا.

ثم ضحكت بكبي ضحكات مكتومة وسألت:

- متى كان رحيلك؟

- سأتم عامًا قريبًا.

- ما رأيك في تلك المدينة؟ أشارت كيكي إلى الأسفل.

- اعندثها بعد جهد جهيد.

قلفت كيكي فليلاً فنظرت إلى الساحرة الأخرى عن قرب وسألتها:

- هل كانت سنة عصبية؟

رفعت الساحرة الأكبر سنًا عنقها في فخر وقالت:

- أرى أنها لا بأس بها.

ويروى غمازان على حائبي وجهها المسدير فباتت ملامحه لطيفة.



تذكرت كيكي ما قالت أمها كوكيري عن «الوجه المبتسم».

- إذن ماذا تعملين لكسب قوت يومك؟

- منخمة. أنا وهذه القطة التي تُدعى بوبو. لأنني أستطيع معرفة مشاعر البشر إلى حد ما. وشتهرت بين الناس بنحوق نبوءاتي. ربما كانت مجاملة، لأن أهالي هذه البلدة ودودون.

- هذا جيد. قريبًا ستزورين مسقط رأسك، أليس كذلك؟

- بلى. إنه كذلك. أشعر بالرضا التام لأنني سأعود مرفوعة الرأس. ولكن المرء يمر بأوقات عصيبة أحيانًا.

- أدرك هذا، يبدو أن مقشتك تكسرت.

- ها هاها. كلا، الأمر مختلف. أنا لا أجيد الطيران. ولكن إذا لم أمارس الطيران من حين إلى آخر، فلن يعرف أحد أنني ساحرة، أليس كذلك؟ وهذا أيضًا من الأمور الصعبة، على الرغم من نجاحي في رحلة النضج. اليوم طُلب مني رؤية بقرة في مزرعة على الجهة الأخرى من الجبل، فخرجت منذ الصباح الباكر. رغم أن هذا ليس من التسجيم في شيء.

- أوه، تنجمين للبقرة؟

- وظيفة الساحرة عمل ما يطلب منها. ولكن تلك البقرة غريبة قليلًا فهي تشبه البشر. قبل أيام لم يعجبها الجرس المتدلي من عنقها وظلت ترفضه.

ضحكت كيكي وقالت:

- يا لها من مدللة!

- أو ربما تحب الموسيقى! غَيِّروا الجرس وظلوا يغنون بجوارها بعض الأغاني فتحسنت حالها. إن زوجة مالك تلك البقرة تعطيني جبنًا لذيذًا جدًا أجزأ لي، عندما أشويه في الفرن يمتط ويتمدد طويلًا طويلًا. أتشوق اليوم إلى أخذه.

- يا لحسن حظك، لقد نجحت في حياتك.

- أنت أيضًا ستكونين على ما يرام. فأنت جميلة وظريفة مثلي تمامًا. وتبدلين ذكية مثلي أيضًا. صحيح أنك ماهرة في الطيران ومفرطة النشاط والحيوية، ولكن اجنهي في حبانك. سوف أرحل إذن لأنني على عجل.

لوحب الساحرة الأخرى بيدها مودعة وابعدت وهي على الحال نفسها من الجموح

والقلقلة في الطيران.

فقال جيحي بصوت خافت:

- يبدو أنها انتهزت الفرصة للتباهي بنفسها.

- ولكنها مدحتني.

- حقًا؟ ولكن فطها تجاهلني تمامًا ولم يلقِ التحية، بل بد متعجرفًا كبير السن والمفام.

- أوه، يا لك من خجول يا جيحي! هل أردت التحدث إليه؟ في هذه الحالة أنت الذي وجب عليك إلقاء التحية.

- كلا مطلقًا إنني..

ثم خرخر جيحي.

- حسنا، أما أنا فيجب عليّ التفكير في حالي.

زادت كيكي من سرعتها ثم انعطفت إلى اليمين واستمرت في الطيران.

استمرت كيكي تطير وتطير. ومرت بعدة مدن وقرى لطيفة المنظر، وكلما ألحَّ عليها جيحي بقوله: «ما رأيك لو أسرعت في اتخاذ القرار؟» كررت كيكي قولها: «حتى نبلغ البحر». ثم تعود إلى تكرار الكلام نفسه: «بقي القليل، القليل فقط».

أخيرًا بدأت الجبال تضمحل وبدلاً منها بدأت تظهر الحقول والقرى والمدن واحدة بعد أخرى. وأضحى النهر أكثر اتساعًا وازداد عرضه وأخذ يتدفق وهو يلتوي في التواءات كبيرة. وعكست المياه صورة صغيرة لكيكي وجيحي فظهرا كأنهما سمكتان تسبحان في النهر.

رفع جيحي صوته:

- أوه، أليس هذا هو البحر؟!

نظرت كيكي المشغولة بما تحنها، فرأت على مبعدة خطأ رفيقًا لامعًا يفصل بين السماء الزرقاء والبحر.

- بلى، إنه البحر، لا شك في ذلك. لقد لمحته سريعًا يا جيحي.

فقال جيحي بعدم رضا:

- يبدو كأنه بركة مياه كبيرة فقط.

- ولكنه رائع، ألا ترى روعته؟

رفعت كيكي صوتها جذله وهي تتأمل ما تستطيع عيناها رؤيته من أفصاه إلى أفصاه، ثم انتهت فجأة إلى المدينة الواقعة عند ملتقى النهر بالبحر.

- أوه، هذه مدينة! أوه، وهذا جسر كبير!

ثم هتف جيغي معها في الوقت نفسه:

- أوه، وهذا قطار بخاري! لنذهب لرؤية المدينة في الحال.

زادت كيكي من سرعتها أكثر وأكثر. وعندما اقتربت، كانت المدينة أكبر مما توقعته بكثير. فقد ارتفعت فيها مباني كثيرة عالية مربعة ومثلثة تخرق السماء في شموخ. أدارت كيكي بصرها في حركة دائرية ثم قالت بصوت منفعل ونشيط:

- لقد أخذت قراري.

- ألا ترين أنها أكبر من اللازم؟ ألم تقل السيدة كوكيري ابتعدي عن المدن الكبيرة صاحبة؟

بدا القلق على جيغي قليلاً.

- ولكنني أعجبت بهذه المدينة. انظر إنه برج ساعة!

أشارت كيكي إلى برج ساعة عالٍ يقع في منتصف المدينة تقريبًا، ويرتفع عاليًا كأنه سلم يرتقي إلى السماء.

- تخيّل لو أمسكث به وأخذت أدير هذه المدينة كالخزوف، يا لها من متعة! يمتد ظله إلى هذه المسافة كأن المدينة كلها ساعة شمسية.

لمعت عينا كيكي وهي تختلس النظر إلى ما تحتها.

- يا لسحر كلماتك الرائعة! ولكن أليس في هذه المدينة ساحة مثل المدينة السابقة؟

- لا يمكن معرفة ذلك بدون أن نهبط إليها ونسأل.

وجهت كيكي مفيض المفشة إلى أسفل بزاوية ميل كبيرة. ثم هبطت ببطء إلى طرفات المدينة.

ونصادف في ذلك لوف بالصبط أن طرفات المدينة كانت صاحبة بالمارة الذين خرجوا للتبضع بعد الظهر. هبطت كيكي بهدوء بكلنا قدميها على الطريق المفروش بالأحجار ثم

توقفت، فدهش الجميع ووقفوا يتأملونها. منهم من أصابه الخوف فجنبها ومنهم من تسرَّ  
خلف شخص آخر. وسرعان ما تحلق حولها جمع من الناس. ارتكت كيكي ونزلت من المفشة  
ثم وضعت جيبي فوق كتفها ورسمت ابتسامة لطيفة على وجهها وقالت:

- أهلاً أنا... الساحرة كيكي.

- أوه، هل أنت ساحرة؟! هذا شيء نادر الآن.

أخذت إحدى اعجائز تحرك نظارتها الطبية وهي نحدق إلى كيكي.



- حقاً؟ هذا يعني أن المدينة لا تعيش بها ساحرات حالياً، هذا جيد. أنا الساحرة كيكي  
وهذا القط الأسود جيبي. أرجو أن تسمحوا لي بالبقاء هنا.

قالت كيكي ذلك ثم ألقت نظرة على من حولها وانحنت بأدب.

فتدخل رجل في الحديث قائلاً:

- البقاء هنا؟ هل تعنين مدينة كوريكو هذه؟

ثم قالت إحدى النساء:

- من قرر هذا؟ عمدة المدينة الجديد؟

وهنا نظر كل منهم إلى وجه جاره وبدؤوا يتبادلون أحاديث منفردة:

- هل وجود ساحرة في المدينة أمر مفيد لنا؟

- ألا تعتقد أن الطيران في السماء مريب في هذا العصر؟

- كان وجود ساحرة واحدة على الأقل في كل مدينة أمرًا مفضلًا في الماضي، ولكن عدم وجودهن لا يضر أيضًا.

- أمي، هل الساحرة هي من تعمل السحر؟ يبدو أمرًا مشوقًا.

- كلا، مطلقًا! بل تعمل أشياء مرعبة.

- مستحيل، أخططين لأمر شرير؟

بدأت كيكي تشعر بضيق في صدرها لسماعها تلك الكلمات القاسية تنهمر عليها واحدة إثر أخرى. غير أنها شجعت نفسها بالقول: ابتسمي! ابتسمي! وأخذت تفكر في ماذا تقول.

- أريد أن تسمحوا لي بالعيش في مدينتكم. فهي مدينة جميلة و برج الساعة أيضًا رائع.

- إعجابك بمدينتنا أمر لا غبار عليه ولكن...

- نحن نرفض التورط في المشاكل.

- افعلي ما شئت.

بعد أن انتهى كل منهم من الحديث كما يحلو له وارتاحوا، أخذوا يتفرقون، ثم اختفوا في طرقات المدينة.

تلاشى حماس كيكي تمامًا، وتبددت حيويتها ونشاطها. لما سمعت بعدم وجود ساحرة ظنت أن الجميع سوف يرحب بها ترحيبًا حارًا ويعاملها معاملة جوهرة نادرة. وشعرت بأنها ستتهاوى. فهي لم تأكل شيئًا منذ الصباح إلى جانب إرهاب الطيران المستمر بلا توقف.

كان أهالي البلدة الي وُلدت فيها كيكي سعداء بالعيش مع ساحرة ويقدرّون أسرتها قائلين إن الساحرة مثل زيت تروس الساعة، ووجودها يبعث النشاط والحيوية في المدينة.

وبأنى أحد من أهل البلدة كل يوم حاملًا شيئًا من طعامه اللذيذ قائلًا: «هذا نصيبكم». وكانت عائلة كيكي ترد بالمثل طبقًا، فتفاسمهم كوكيري أدوية العطاس التي تصنعها. ويعلمهم أسماء الأعشاب الطبية التي تُستخدم من قديم الزمان، وتلعب لعبة الخبوط مع عجائز البلدة اللاني يسكن بمفردهن، وتطير بالمفشة لنوصيل المففودات لأصحابها. كان العابسر بين الجانبين قائمًا على التكافل والتراحم.



منذ وُلدت وهذه هي الحال دائماً، ولكن أن يُقال لها فجأة: «افعلي ما شئت» في مدينة تزورها لأول مرة، بن وقد بدأت رحلة النضج منذ قليل! وجدت نفسها في حيرة شديدة؛ كيف تعيش في هذه المدينة «كما تشاء»؟

ابتعدت كيكى عن الطريق، وبدأت تسبر حزينة منكئة على مقشيتها. فهمس في أذنها جيحي الذي ما زال على كتفها:

- المدينة الكبيرة لا تناسبنا، كما قالت السيدة كوكيري.

تعمدت كيكى الإيماء ببطء كي لا تنهمر الدموع من عينيها. ثم همست وهي تمسح على ذيل جيحي:

- ماذا نفعل إذن؟

هز جيحي ذيله مبالغاً في حيويته وهو يقول:

- سيكون كل شيء على ما يرام، بالتأكيد.

سيحل الليل بعد قليل. وظل الطعام الذي صنعه كوكيري كما هو لم يُمس. ولكن ثرى أين يمكنهما المبيت؟ فهل سبرضى أي نُزل في المدينة أن تبيت فيه ساحرة إذا ما توفر عندها المال لذلك؟ لقد فقدت كيكى ثقتها بنفسها، وأخذت تتسكع في الطرقات بغير هدى.

فجأة صاح جيحي بصوت عالٍ لتشجيعها:

- تَبِّ! لقد تدهور حال الساحرات، لو حدث ذلك في الماضي لَمَّا مرَّ الأمر بسلام. كانت الساحرة ستحمل هذا البرج وتلقي بالمدينة على قمة جبل من الجبال.

ولكن كيكى التزمت الصمت وهزت كتفها في لامبالاة، وأثناء سيرها وهي لا تدري أين ولا كيف سارت، وصلت كيكى إلى طريق ضيق. وتبدلت الأبنية من عمارات شاهقة إلى بيوت صغيرة تصطف منكئة بعضها على بعض. وفي غفلة من الزمن غربت الشمس، وأخذت المحلات الواقعة على الجانبين تستعد لإنزال مصاريع أبوابها، وتردد من الجانب الآخر للنوافذ صدى قرفعة أطباق وضحكات، يبدو أنهم يتجمعون حول مائدة العشاء.

سمع كيكى فجأة صوتاً نسائياً حاداً قادماً من مخبز أمامها، أنزل مصراع بابه إلى النصف فقط.

- ما هذا؟! يا للسيدة أوكونو! لقد نسيت شيئاً مهمّاً، عليك نوصِل هذا لها.

توقفت كيكى عن السير مظهرة أن الحديث موجه إليها. وحينئذ سمعت صوت رجل يرد:

- ما هذه المبالغة؟ شيء مهم! ليست إلا سكاتة الرضيع. فهي لم تنس الرضيع نفسه، أليس كذلك؟ إنني الآن ذاهب إلى اجتماع. سأهرع في الصباح الباكر لتوصيلها على وجه السرعة.
- أقول ذلك لأننا في مأزق فهي ربونة دائمة ومهمة لنا. إنها تنجشم عناء حمل طفلها الرضيع وتأتي من مكان بعيد لشراء خبز الزبد. تقول: «لست إلا» سكاتة رضيع. ولكنها في نظره في منتهى الأهمية، كالغليون في نظرك. لن يتمكن هذا الطفل المسكين من النوم لليلة. لا عليك، سأذهب أنا لتوصيلها.
- انحنت السيدة التي تبدو زوجة الخبّاز من تحت مصراع الباب وخرجت أمام المخبز. فلاحها صوت الرجل من الداخل:
- مهلاً، لا يمكنك أن تفعلي وأنت في هذه الحال! لا يجدر بك أن تعبري النهر الكبير.
- وعندما نظرت كيكي إلى الزوجة، وجدت بطنها كبيراً، كأن الجنين سيولد في الحال، وقد أحكمت قبضتها على سكاتة من المطاط.
- التفتت الزوجة إلى الخلف وقالت:
- هل يعني ذلك أنك ستذهب لتوصيلها؟
- غداً، بالتأكيد.
- أف!
- فرفعت الزوجة ذقنها وقالت حازمة:
- أنت أيضاً ستصير أباً قريباً. يا ويلي لو صرت أباً بانساً هكذا...
- ثم حضنت بطنها البارز بكلتا يديها وبدأت السير. فاهتز كتفاها بعنف وتقطعت أنفاسها.
- معذرة!
- لحقت بها كيكي دون تردد ثم وجهت إليها الحديث:
- أستطيع توصيلها بدلاً منك إن لم نمانعي. ما رأيك؟
- الفتت الزوجة إلى الخلف ثم رجعت خطوتين أو ثلاث خطوات. وأخذت تعانق كيكي من فمة رأسها إلى أخمص قدميها.



- أنت فتاة جميلة، ومع ذلك تلبسين فستانًا أسود وتحملين مقشة! هل أنت من نظفة مداخن؟

فأجابت كيكي في ترقب وتردد:

- كلا، أنا... في الحقيقة أنا ساحرة. وصلت إلى هذه المدينة منذ قليل.

فعاينت الزوجة كيكي مرة أخرى.

- أوه، ساحرة؟ هوه، هل أنت ساحرة؟ لقد سمعت عن الساحرات ولكن هذه أول مرة أرى إحداهن بعيني.

تنفست الزوجة بعمق وهي تهز كتفها.

- لا تمثلين دور الساحرة قطعًا؟

هزت كيكي رأسها فورًا:

- كلا، أنا ساحرة حقيقية، ولذلك سهل جدًا عليّ توصيل الأشياء. أرجو منك أن تسمح لي بمساعدتك.

قالت كيكي ذلك بأدب بالغ.

- ساحرة حقيقية؟ ولكن المكان بعيد إلى حد ما، ألا تمنعين؟

- أجل، لا بأس مهما كان المكان بعيدًا. ولكن ليس في اتجاه الشمال، لبس إلى الفطاب الشمالي، ليس كذلك؟ فستاني خفيف ولا أملك عباءة كما ترين.

انفجرت الزوجة ضاحكة.

- إنك تعجبيني، حسنا، هل ستوصلينيها حقًا؟

- أجل بالتأكيد.

ضحكت كيكي وأومات موافقة. ولكنها قلقت فجأة فسألتها:

- المعذرة يا سيدتي!

- أوه! سيدتك؟ إنهم ينادونني بالخبازة أوسونو.

- حسنًا يا سيدة أوسونو سأذهب تحليقًا في السماء، ألا تمانعين؟

- يا لها من مبالغة، لا حاجة إلى ركوب الطائرات!

- كلا، سأركب هذه المقشّة.

- ماذا؟!

أمالت السيدة أوسونو رأسها وهي تفتح فمها وتغلقه في حركات متتالية. ثم همست لنفسها قائلة:

- إن اليوم هو يوم الغرائب.

ثم هزت رأسها عدة مرات وقالت:

- إنني لا أمانع أن تكوني ساحرة أو فزاعة، ولا أمانع إن ذهبت طيرانًا أم ذهبت ساحة. فأنا لا أحب الأحاديث المعقدة. المهم هو توصيل سكاّنة الرضيع.

- لقد أراحني قولك هذا كثيرًا.

رسمت كيكي ابتسامة كبيرة على وجهها. وهز جيبي ذيله هزة فوية فوق كتفها مبدئيًا الاستئناس.

- ما دمنا اتفقنا، فأرجو منك الإسراع.

قالت أوسونو ذلك وهي تبحث في جيب مئزرها:

- سوف أرسّم لك خارطة على الفور. لا يعني ما سأقوله أنني لا أثق بك، ولكن إذا أوصلت السكاّنة فدعي أم الرضيع نوقّع لك على هذه الخارطة. إن فعلت ذلك سأرد لك الجميل.

فصرخت كيكي كأنها تتحدث مع إحدى صديقاتها:

- أوه، يا لحظي!

ثم سلمت منها الخارطة والسكاّنة وامنطت المقسه فوزًا وركلت الأرض بقدميها

وطارت عاليًا.

- أوه، إنها ساحرة حقيقية فعلاً!

سمعت كيكي صوت أوسونو المدهوش كأنه يلاحقها.

أوصل كيكي السكّانة بأمان، فشكرتها أم الرضيع عدة مرات قائلة: «لقد أنقذتنا» وعندما وضعها في فم الرضيع الذي كان يصرخ باكياً بأعلى صوته، ابتسم ابتسامة رضا.

طارت كيكي في السماء متوجهة إلى الخبازة، وهي تشعر بمشاعر رائعة.

وتبدد الحزن الذي انتابها منذ قليل، وأثلج صدرها قول والدة الرضيع: «لقد أنقذتنا». قالت كيكي لجيجي الذي تشبث بظهرها:

- إنني بخير، لذا اطمئن أنت أيضًا يا جيجي.

خرخر جيجي.

- أحسستُ بالجوع فجأة.

- وأنا أيضًا.

مدت كيكي يدها وربتت على ظهر جيجي ثم واصلت الحديث:

- دعنا ننتهي مما نحن فيه، ثم نذهب إلى ظل شجرة ونأكل الوجبة التي أعدتها لنا أُمي. ولكن القليل فقط. فيجب الاقتصاد والأكل بحرص. لقد ساعدنا ضوء البدر المنير كثيرًا، أليس كذلك؟

كانت الخبازة أوسونو تقف في المكان نفسه كما تركتها كيكي، تنظر عاليًا نحو السماء فائرة فاها، وعندما هبطت كيكي على الأرض بهدوء، انقضت عليها قائلة:

- الطيران في السماء مفيد جدًا. أرجوك، علميني الطريقة أنا أيضًا.

- هذا مستحيل، لا يستطيع الطيران من لا تجري في عروقه دماء الساحرات.

صرخت أوسونو في أشى:

- احقًا ما نقولين؟ ولكن لا يمكن القطع بأنها لا تجري في عروفي. ما رايك؟ ألا ابدو ساحرة؟

أبعدت أوسونو بديها عن بطنها ومدتهما في الهواء ورفرفت بهما كأنهما جناحا طائر.



نظرت كيكي إلى الأرض وكتمت ضحكاتهما.

- للأسف، يبدو أنك لست ساحرة.

- للأسف؟ كيف عرفت ذلك؟

- نوعًا ما.

- آه، أمر ممل. ولكنني فعلاً لم أسمع مطلقاً أن جدتي ولا حتى جدة جدتي كانت ساحرة.

أوه لقد نسيت، ماذا حدث للرضيع؟

أعطتها كيكي الخارطة وعليها توقيع أم الرضيع وقالت:

- كان بيكي، ولكن بعد إعطائه السكّاتة بات منشرح البال وابتسم. لقد أسعدني ذلك جداً.

- هذا جيد. بالمناسبة يجب أن أعطيك جزاء ما فعلت أيتها الساحرة.

- ناديني كيكي من فضلك. كلا، كلا لا ضرورة لإعطائي أي شيء. يكفي أنني تعرفت على

امرأة طيبة مثلك. فقد وصلت هذه المدينة لتوي.

- أوه، أنت فتاة بلا أطماع.

ثم ذهبت إلى المخبز وجاءت حاملة خمسة أرغفة من خبز الزبد وأعطتها لها قائلة:

- آسفة أنها بواقى خبز اليوم.

- أوه يبدو شهياً جداً. حسناً سأقبله منك شاكرة.

بدا صوت كيكي متأثراً رغماً عنها، ثم أخذت الخبز وانحنت بأدب جمّ وأوشكت

على الرحيل.

أوقفتها أوسونو قائلة:

- انظري أيتها الساحرة، آه، قلت اسمك كيكي. لقد قلت إنك وصلت إلى هذه المدينة لنوك،

أليس كذلك؟ أين ستقيمين الليلة؟

الفت كيكي إلى الخلف وحضنت جيبي ثم نظرت إلى الأرض في حزن.

- مستحيل، لا تقولي إنك ليس لديك مكان للمبيت.

- لماذا لم تخبريني بهذا الأمر قبلاً؟ يمكنك أن نبيتني في الطابق العلوي لمخزن الطحين.  
إنه صغير جداً ولكن فيه سريرًا، وفيه ماء.
- فصرخت كيكي بلا تفكير وهي تحتضن جيغي؛
- أوه، أحقًا ما تقولين؟
- إذا لم يعجبك، فسأبحث لك عن مكان أفضل.
- كلا، مطلقًا. لقد أنقذتني. في الواقع كنت في مأزق. ولكن هل حقًا يمكنني المبيت؟ إنني ساحرة. ويبدو أن الناس في هذه المدينة لا يحبون الساحرات.
- ولكنني أعجبت بك. اطمئني. ربما تكون استضافة ساحرة في بيتنا أمرًا لطيفًا نوعًا ما.
- وضعت أوسونو يدها على ذقن كيكي التي اعتراها الحزن مجددًا ورفعته عاليًا ثم غمرت لها.
- بدا المخزن المجاور للمخبز أبيض يغطيه الطحين من كل جانب. أكلت كيكي وجيغي وجبة الطعام في أمان، ثم أحلدا إلى السرير وهما في تعب شديد.
- أخشى أن أتحوّل في الصباح إلى قط أبيض.
- أدار جيغي النظر إلى أنحاء جسمه ثم عطس عطسة خفيفة.
- ولكن يا جيغي، ألا تطلع الشمس التي تعشقها على هذه النافذة؟
- كانت كيكي هائلة البال. فها هو اليوم الأول من رحلة نضجها على وشك أن ينتهي بعد سفر طويل.
- سألها جيغي:
- ما رأيك يا كيكي، هل ستبحثين غداً عن مدينة أخرى؟
- كلا. لقد قررت البقاء في هذه المدينة لبعض الوقت. لم ألق الترحيب الذي انتظره، ولكن ألم تعجب الخبازة بي؟ ربما يعجب بي شخص آخر أو شخصان، ألا ترى ذلك؟
- بلى، أرى ذلك. ربما ثلاثة أشخاص.
- قال جيغي ذلك ثم أخذ يشخر من منخاره أنفاسًا نائمة في هدوء.

## الفصل الرابع

### كيكي تفتتح محلا

مرت اليوم ثلاثة أيام على وصول كيكي إلى مدينة كوريكو هذه.

قالت لها الخبازة أوسونو:

- إبقى هنا ما شئت.

فانتهزت كيكي هذه الفرصة، وظلت تميل إلى الانعزال داخل مخزن الطحين. لم تكن شهيتها مفتوحة على الطعام، فكانت تأكل قليلاً من الوجبة التي أعدتها لها أمها كوكيري بالإضافة إلى ما تعطيه لها أوسونو من خبز الزبد، وقضت كل هذا الوقت جالسة في شروود على حافة السرير. وربما انتقلت عدوى تلك الحالة إلى جيكي، فظل هو الآخر ملتصقاً بها تمامًا لا يفارق المكان.

احتاجت كيكي إلى الخروج لشراء الطعام اليوم، لكنها لم تستطع الخروج من المخزن. وكلما تناهى إليها ضجيج المدينة الذي لا ينقطع، ورأت من النافذة المارة المشغولين وهم يسيرون في عجة، أصابها خوف لا يُعرف له سبب. إذ خُيِّلَ إليها أن كل شيء في هذه المدينة يتحرك من دون أي مبالاة بها. عندما أوصلت السكّاتة إلى الرضيع في تلك الليلة، شعرت بقليل من الثقة بأن أمورها ستسير على ما يرام، لكنها تحطمت أشلاء في صباح اليوم التالي.

طوال الصباح رددت كبكي أعذارًا وحججًا في ذهنها، دون أن تكتمل في جملة مفيدة.

- لأن... فأنا... من أجل ذلك...

تستطيع أن تعيش هكذا في هذا المدينة متظاهرة بأنها إنسانة عادية. وإن لم تستطع فلا مانع من أن تعود إلى بيت والديها متحملة مساعر الخجل. وعندئذ ستكون كالحلزونة التي نخبئ في صدفها طوال حياتها. ورغم أسفها على الحلزونة، فإنها لا تريد حياة كهذه.

أملب كيكي مقشة كوكيري التي أسدتها إلى الحائط في ركن الغرفة، وهي نضع بها على قلبها المهموم، (لا فائدة من هذا. يجب أن أعثر على ما أستطيع عمله. فأنا ماهرة في الطيران. أجل. قالت أمي إن الدس في المدينة الكبيرة مشغولون جدًا، وأنا الآن في مدبنة كبيرة. وربما لا يجد الكثير من الناس الوف لعصاء حاجانهم بسبب أشعالهم الكثيرة).

بدأ قلب كيكي ينشرح قليلاً أثناء تفكيرها في هذا. فذهبت إلى السيده أوسونو لتسئطع

رأيها وتشاورها في الأمر.

لم تفهم أوسونو جيدًا فسألتها:

- توصيل... تعنين خدمة نقل الأمتعة؟

- نعم، لكنني لن أوصل أثاث البيت، بل أشياء صغيرة متنوعة. أن يُطلب مني مثلما يُطلب من بنت الجيران الصغيرة.

- إممم. ربما كانت فكرة جيدة. ها هاها. وإذا فكرنا في الأمر، فسأحتاج مساعدتك أنا الأخرى. بعد ولادة طفلي، لن أستطيع الخروج لشراء أبسط الأشياء. جميل، هذه فكرة رائعة. فكرة جيدة جدًا.

ظلت أوسونو تتحدث وهي تميل نحوها قليلًا.

- ولكن سيصعب تحديد الأجر إذا كانت المحمولات صغيرة. فما الذي تنوين فعله؟

- إذا كان الأمر كذلك، فلا مانع من إعطائي نصيبًا بسيطًا.

فسألتها أوسونو مرة أخرى:

- ماذا؟ ما هذا؟

- نصيب. نحن الساحرات نعيش اليوم بهذه الطريقة. نفعل ما نستطيع لخدمة الناس، وفي المقابل يعطينا الناس نصيبًا بسيطًا مما معهم. ونطلق على ذلك «تبادل المنفعة».

كانت كيكي تقلد طريقة أمها في الكلام من دون أن تنتبه.

- أتذكر أنني سمعت هذا من قبل. ولكنه لن يكفي وحده، أليس كذلك؟

- بل يكفي، فنحن الساحرات لا نحتاج إلى الكثير. نلبس القليل ونأكل القليل، ويمكننا تدبير وضعنا بأقل القليل.

فمالت أوسونو منبهرة:

- إذا كان الأمر كذلك، فالأفضل افتتاح محل.

- أجل، ولو كن محلًا صغيرًا، يكفي تعليق لافتة كتب عليها «المرسال» مثلًا.

- ما رابك في هذا المكان إذن؟ الطابق السفلي من محزن الطحين، بعد أن نرنب الأكياس في أحد الأركان.

- ماذا! هل تسمحين لي بذلك؟

- حسنًا، ربما كان امكن ضيفًا ولكن الأفضل في محال الأعمال البدء بشيء صغير لتزداد المتعة كلما كبر بمرور الوقت.

أصاب أوسونو حالة من البهجة والسرور وكأنها من سنبدأ عملاً جديدًا.

- ما دميت اتخذت قرارك، فالأفضل لك أن تبدئي في الحال. ولكني أرى يا كيكي أن اسم «المرسال» غير مناسب، فقد يُظن أنه «المرساة». لقد سمعت في مكان ما بشيء بدعى «خدمة التوصيل السريع»، ويُقال إن النسمية جاءت من توصيل الأشياء إلى المنازل بأقصى سرعة. أجل! وأنت من سيقوم بذلك، لذا فلنضف اسمك «خدمات كيكي للتوصيل السريع»، أليس اسمًا رائعًا؟

- أتظنين إضافة اسمي فكرة جيدة؟

- يا لتواضعك! الأفضل أن يكون اسم المحل غريبًا ونادرًا. انظري إلى محلنا! «مخبز حجرة، مقص، معجنات» هذا أيضًا أحد أسرار التجارة.

أومات أوسونو عدة مرات وهي تنظر إلى كيكي بثقة شديدة.

وفي اليوم التالي، وضعت السيدة أوسونو طفلة. فانشغلت كيكي بالمساعدة في المخبز والقيام بشؤون أوسونو ورعايتها. من أجل ذلك تأجلت تجهيزات المحل إلى وقت آخر. ثم مرت عشرة أيام تقريبًا، وجاء يوم افتتاح المحل.

فنظفت الحائط الأمامي الذي ابيضَّ بياضًا خفيفًا جزاء التصاق الطحين، وعلقت عليه اللافتة.

«خدمة كيكي للتوصيل السريع. نوصل أي شيء من الباب إلى الباب، أسرع من أي أحد آخر. رقم الهاتف: ١٢٣١٨١٨- كيكي».



توسّطت لها أوسونو لكي تحصل على هذا الرقم سهل الحفظ. خرجت كيكي وجيجي عدة مرات برؤية اللافتة. وفي كل مرة، تقول كيكي كأنها تُحدّث نفسها:

- لقد بدأنا بالفعل، ولا جدوى من القلق والخوف.

- حقًا. من يصدق إن رحلة النضج مشوّقة وممتعة؟

حاول جيجي بكل جهده تشجيع كيكي.

وبات لدى كيكي كل ما نحتاجه لإدارة دكانها، والفضل في ذلك يعود إلى زوج السيدة أوسونو. فقد جمع أكياس الطحين التي كانت مبعثرة هنا وهناك في ركن من المخزن، وصنع لها مكتبًا من الألواح الخشبية والآجر قرب المدخل. ووضع عليه هاتفًا جديدًا، وعلّق على الجدار المواجه لها خارطة كبيرة لمدينة كوريكو. ثم زينا العمود الأمامي، وهو أول ما يلتفت نظر الداخل إلى المحل، بمقشة أمها الجميلة التي نظفتها، فباتت لامعة متألقة. فكرت كيكي بعمق وهي تنظر إلى تلك المقشة:

(حسنًا فعلتُ إذ لم أستخدم تلك المقشة الرفيعة الجديدة. فقد أرحت نفسي من القلق على حال المقشة، إلى جانب كثير من الأمور المقلقة الأخرى).

وعلى الرغم من افتتاحها الدكان، فقد مر أسبوع ولم يظهر ولو زبون واحد. عندما ذهبت كيكي لرؤية الطفلة قالت لها السيدة أوسونو بنبرة اعتذار:

- ربما لم تكن إضافة كلمة الساحرة إلى اسم المحل بالفكرة الصائبة. هذه غلطني أنا. أعذر لك. يبدو أن من الناس من يظن أن سحرًا سيلقى على المواد المراد توصيلها، فتتغير أو نضيع، رغم أن هذا الأمر لا يعمل وحدوه مسحيل. ولو جربوا مره، لأحبوا الفكرة. ليتني قادرة على الحركة، لفكرت في طريقة جيدة لمساعدتك.



- لا عليك. لا شك أنهم سوف يفهمون سريعا.

ثم ابنسمت لها كيكي ابنسامة مريحة. وعادت من منزل السيدة أوسونو وجلست على مفعدها بلا حراك، حتى أنها نسيّت تناول وجبة الغداء، وقالت لجيجي:

- إنني حزينة، لماذا يظنون أن الساحرات يفعلن أشياء شريرة؟

- لأنهم لا يعلمون حق العلم. وليس هذا بالأمر الذي نستطيع إصلاحه.

قال جيجي ذلك متظاهرا بالنضج.

- هذا صحيح، إنهم يجهلون حقيقة الأمر. لم ترتكب الساحرات شيئا شريرا قط. ربما يفعلن أشياء غريبة.

- ولذلك يجب عليك إخبارهم. بعبارة أخرى، يجدر بك أن تعلن عن خدماتك.

- أعلن عن خدماتي؟ كيف يمكنني ذلك؟

- بأن ترسلي رسائل إلى أماكن مختلفة ربما.

- وماذا أقول فيها؟

- إنني ساحرة لطيفة، مثلاً.

- أوه، فكرة جيدة.

أخيراً اصطبغ صوت كيكي بشيء من المرح.

- هل أبدأ في كتابة الرسائل إذن؟

نهضت كيكي وفتحت النافذة التي ظلت محكمة الإغلاق، فهب نسيم الربيع العليل، كأنه ينتظر هذه الفرصة. وعندما غمر النسيم وجه كيكي، أدركت أن قلقها قد تبدد. ونقلت ناظرها إلى ما حولها ببطء، كأنها أخذ خرج لنوه من باطن الأرض وبرمش بعينه من ضوء النهار. كانت نوافذ المنازل المواجهة لها مفتوحة، وستائرهما مرفوعة، وتسطع عليها الشمس بقوة. فسمعت صوت مذياع يحمله النسيم، ثم سمعت صوتاً ينادي.

فجاء حطت عينا كيكي على نافذة في مبنى قريب. كانت شابة جميلة تلوح بيدها في حماس كأنها تقول تعالي، تعالي، وألحت في التلويح. فأشارت كيكي إلى نفسها تسألها: هل نقصدينني أنا؟ فأومات المراه نقول أجل أجالت كيكي نظرها سريعا لتعرف مكان النافذة يبدو أنها نافذة تقع في الطابق الثاني من مبنى يبعد أربعة مبانٍ عن مكان كيكي.

فحملت مقشتها في يدها وفتحت الباب وهي تقول:

- سوف أذهب وأعود سريعًا. يبدو أنها تسندعيني. هل تأتي معي يا جيجي؟

فقفز جيجي إليها في صمت.

صعدت كيكي درجات السلم، وكان باب تلك لشقة مفتوحًا، فعرفتها كيكي على الفور. وداخلها وقفت امرأة النافذة أمام مرآة تعتمر قبعة حمراء، وتمسك بيدها حقيبة سفر سماوية اللون. وعندما انتهت إلى وجود كيكي التي انعكست صورتها على المرأة قالت لها بلهفة:

- أسرع بالدخول، هيا. لقد سمعت من الخبازة أنك توصلين الأمتعة. أليس كذلك؟

- بلى. نوعًا ما.

- وأنتك تستطيعين الطيران في السماء.

- أجل.

خفضت كيكي نظرها، وخشيت أن تشكوها المرأة.



- وأنتك تفعلين ذلك بمقابل بسيط.

أومات كيكي في صمت.

- ولكنك جميلة، لطالما ظننت أن للساحرات أنانا وفي رؤوسهن فرونًا.

على العكس من كلماتها، بدا على وجه المرأة خيبة أمل وقليل من الملل. فكادت كيكي أن

تصرخ قائلة: «فطيع» ولكنها تماكنت نفسها .

- أوه، أعذر لك فلبس في هذه المدينة ساحرات، ولم يسبق لي أن رأيت ساحرة من قبل.  
وفى الحكايات نوصف الساحرات أوصافًا بشعة جدًا. ولكن كم يعني المقابل البسيط هذا؟ لا  
بد أنه مبلغ كبير لأنك تطيرين في السماء.

- كلا، «بعض مما عندكم» فقط.

نظرت كيكي إلى الأرض في حجل مرة أخرى.

- «بعض مما عندكم»؟ ماذا تعنين بهذه الكلمة؟ أنا خياطة، أقصر أطراف التنانير وأطيلها.

التفتت المرأة لأول مرة إلى الخلف وقد تغضت أرنبة أنفها، وأخذت تتأمل كيكي من أعلى  
إلى أسفل يامعان. ثم فرقعت بلسانها وهي تعوج رأسها تؤتؤتؤ.

- فستان جميل، ولكنه مفرط الطول. فالموضة هذا العام هي ظهور نصف الركبة تحت  
التنورة. أجل! هذا مناسب بالضبط. سوف أعود بعد ثلاثة أيام. وعندها سأقصر لك طرف  
تنورتك. أتوافقين على أن يكون هذا هو المقابل؟

وقفت كيكي وقد لوت فمها قليلاً.

(تقرر الأجر من نفسها قبل أن تخبرني ما المطلوب توصيله).

نظرت المرأة إلى المرأة مرة أخرى، وعدلت القبعة على نحو أنيق. ثم قالت بنبرة أسرع:

- لقد استدعتني زبونة من مكان بعيد، لذا يجب عليّ أن أخرج الآن بسرعة. فهي زبونة إذا  
رغبت في ملابس فلا تطيق صبرًا إلا إذا لبستها في اليوم نفسه. ولذا ..

تم أشارت المرأة إلى قفص طيور مغطى بقماش مخرم أبيض وُضع فوق الطاولة.

- هذه هدية عيد ميلاد ابن אחتي، سيبلغ الخامسة من عمره. أرجو منك أن توصليها بدلا  
مني. فقد طلب مني قفص طيور جديد ودمية. وأرغمني على أن أعده بأن أعطيها له قبل  
الساعة الرابعة من عصر اليوم. وإذا تأخرت قليلاً فسيجبرني على أن أفف على رأسي أربعا  
وسعين مره. جربي أن نفعل ذلك، لن تعرفي بعدها أين رأسك وأبن قدماك، أليس كذلك؟ لم  
يبق من الوقت إلا ساعة واحدة فقط. أرجو منك توصيلها في الموعد بأي طريقة. أنوسل  
إليك! ماذا؟ العنوان؟ الحي العاشر من شارع المشمش. تسيرين بمحاذاة النهر عكس اتجاه  
البحر، فهو الشارع الخلفي لمحل الزهور الكبير في أطراف المدينة. الاسم؟ اسمه الطفل  
المشاغب وانباكو، سنعرفينه فوزا. حسنا، اعتمد عليك، وشكرا مقدما.

ظلت المرأة تتكلم بمفردها هكذا، وأعطت القفص لكيكي كأنها تحثها على الإسراع ثم خرجت هي أيضًا من شقتها.

كشفت كيكي الغطاء المخرم ونظرت إلى ما بداخل القفص.

- أوه، أنه يشبهك تمامًا يا جيغي، يا له من ظريف!

كان داخل القفص دمية قط أسود يضع ربطة عنق كبيرة خضراء بلون التعناع ويجلس فوق وسادة فضية اللون. يبدو أن الدمية من صنع المرأة نفسها.

سلكت كيكي مقبض القفص في يد المقشعة، فتدلى خلفها بجوار المذراع، وأجلست جيغي فوق خصلات المقشعة وقالت له:

- راقبه بعناية.

ثم ارتفعت تطير بسرعة شديدة من خلف المباني.

- شعور ممتع، بعد انقطاع عن الطيران.

مالت الشمس تجاه الغرب وتألقت برّاقة مبهرة للأعين، ومن حين إلى آخر ترفع الرياح الغطاء المخرم قليلًا، فينظر جيغي شررًا إلى داخل القفص.

ثم همس مغمغمًا:

- إنه يضع ربطة عنق متظاهرًا بالأناقة.

وعاد ليحدث نفسه قائلاً بعد برهة:

- بل ويجلس بخيلاء على وسادة.

- أوه هل تريد مثلها؟

ضحكت كيكي ثم التفتت إليه قائلة:

- إنها وسادة تُصنع خصيصًا للدمى التي تظل جالسة، كيف تغار من حيوان محشو لا يهدر على الحركة؟

نجاهل جيغي كلمات كيكي. ثم زحزح جسمه وراح يفترب من القفص. ثم بسط قدمه الأمامية وفزّب إليه القفص بمحالبه فجأة، فاهزّت المقشعة اهتزازة كبرى. فزعفت فيه كبكى:

- لا تفعل! اثبت في مكانك!

نَضَب جيغي اذنيه وسحب قدمه الأمامية وعض عليها بأسنانه.

- هل تريد أن تدخل القفص يا جيغي؟ هل أنت جاد؟!

- أجل، ألا يبدو جميلاً؟

ثم ضحكت كيكي بخيبة أمل وقالت:

- يا لك من مشاغب يا جيغي. لا أصدق أحياناً أن لنا العمر نفسه.

بدأت المقشّة تطير مرة أخرى في انسيابية ورشاقة. وحينئذ، كأن جيغي انتظر هذه الفرصة، ففتح باب القفص بمخالبه بسرعة شديدة ومد جسمه ودخل فيه. فاهتزت المقشّة اهتزازاً مرّوئعاً.

- آه، آوه، آه.

أسرعت كيكي تحاول إيقافه ولكنها لم تفلح، فتدحرجت الدمية من باب القفص المفتوح.  
- آه.

لم يعد مهتماً صراخ كيكي ومحاولاتها الإمساك بالقفص، فقد فات الأوان وسقطت الدمية في الهواء وهي تدور حول نفسها كأنها زوبعة سوداء.

غيّرت كيكي وجهتها في الحال وبدأت تلاحقها. وباتت الغابة الخضراء المورقة أقرب فأقرب، فقفزت كيكي بمقشّتها داخل الغابة كأنها تحترقها. واصطدمت الأغصان بجسدها كالإبر. ثم وجدت أخيراً أرضاً فضاء صغيرة، فهبطت فيها ووقفت على قدميها. وألقت بالمقشّة بعيداً وأخذت تبحث هنا وهناك بين أغصان الأشجار وبين الأعشاب.

ولكنها لم تعثر عليها. فالغابة هائلة، كما كانت الأشجار مغطاة بأوراق كثيفة ناعمة. وإذا تعلقت الدمية بأغصان متشابكة في مكان ما، فلا أمل في العثور عليها. كما أنها دمية خفيفة الوزن فربما وقعت في اتجاه مختلف تمامًا.

شعرت كيكي برغبة في البكاء. لقد وثقت بها تلك المرأة التي فابلتها لأول مرة وطلبت منها هذا الطلب المهم. إنها أول زبون لها منذ افتتاح المحل، وها هي تكاد تفشل في أداء مهمتها.

كانت الساعة تقرب سريعاً من الرابعة، الموعد المحدد، ونظرت كيكي إلى جيغي الذي انكمش معتذراً.

- يا لك من قط!

قالت كيكي ذلك ثم تنهدت تنهيدة عميقة.

- أجل. خطرت لي فكرة جيدة. ادخل القفص يا جيبي بدلاً من الدمية.

رفع جيبي وجهه بملامح مدهوشة ثم هز رأسه وتراجع إلى الوراء.

- ألم تكن تلك رغبتك؟ ادخل ولا تعترض، فليس لدينا وقت.

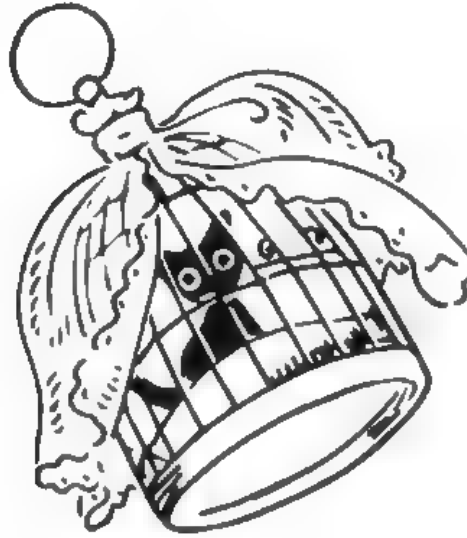
نحدثت كيكي بصوت حاد وأشارت إلى القفص والشرر ينطلق من عينيها. فأسرع جيبي

بدخول القفص، ولم ينس أن يجلس فوق الوسادة الفضية التي لم تسقط مع الدمية. فأغلقت

كيكي باب القفص. وعندها تحدثت إليه بحنان:

- لبعض الوقت فقط. إذا عثرت على الدمية فسأتي على الفور لأخذك.

نظر جيبي تجاه كيكي نظرة ندم.



- معنى هذا أنني سأغدو دمية؟

- أجل.

- بلا مواء، أليس كذلك؟

- بلى. لا تصدر أي صوت، شيء في منتهى البساطة.

- ولا أن أنفَس؟

- قدر المستطاع.

- كلا، لن أقبل ذلك. فالطرف الآخر هو الطفل المشاغب وانباكو. ألم تقل تلك المرأة إنه يجبرها على أن تقف على رأسها أربعًا وتسعين مرة؟

- لا تخف. سأتي لأخذك فورًا.

نهذ جيحي ننهدة طويلة وانكمش حزينًا. ثم ولّى وجهه إلى الجهة الأخرى غاضبًا. وهدد امره ننهت كيكي فعلفت القفص أمامها وطارت بأقصى سرعة.

تقدمت بمحاذاة النهر وهي تنظر إلى أسماء الشوارع التي كُتبت على كل تقاطع، فنعرفت سريعًا على الحي العاشر في شارع المشمش خلف محل الزهور. دقت جرس الباب فسمعت أصوات أقدام تأتي جريًا. ثم فُتح الباب مع صوت يقول: «خالتي».

ووقف قدامها طفل وضع ضمادة جروح على خده وأخرى فوق أنفه، واثنين على جبهته وثلاثًا على ركبته.

- أعتذر لك. لم تستطع خالتك المجيء فجنث نيابة عنها. تفضل، هذه هديتك التي وعدتك بها. عيد ميلاد سعيد.

تلقى الطفل القفص من كيكي فنظر داخله على الفور. ثم حضنه بكلتا يديه وقفز في سعادة. ومن فُتحة في القماش المخرم، ظهر وجه جيبي المتجهم وقد قفز معه. فقالت كيكي على عجل:

- مهلاً، مهلاً، عامل القط بحنان.

- أجل. سأعامله بحنان، وأهتم به. سوف أطويه وأضعه في جيبي بحرص.

ثم أخرج الطفل لسانه من فمه.

فسمعت صوتًا حزينًا خافتًا جدًا من داخل القفص:

- نجدة!

- أراك لاحقًا.

لوحث كيكي بالتحية للطفل.

- ماذا؟ هل ستأتين لي بهدية أخرى؟

- أجل. ربما.

قالت كيكي ذلك ثم حملت المقشة وبدأت تجري.

عادب وبدأب بدور وبحث بجد واجتهاد في مكان سفوط الدمية، وكانت المنطفة جزءاً من منزله. ولكنها لم يعثر عليها مهما بحثت. إن استمر هذا، فسيضطر جيبي إلى البقاء في سب الظمل المشاغب وانباكوا إلى الأبد. ولن يعود إلى كيكي، رغم أنهما وحيدان وليس لكل منهما إلا رفيقه.

بدأ الغروب يحل على المكان. فاحتارت كيكي فيما تفعل، وجلست مستندة إلى شجرة بجوارها. ثم سقطت عيناها فجأة على طرف فستانها فأمسكت به وتأملت.

- ما من حيلة إلا أن أقطع طرف هذا الفستان وأصنع منه دُمية قِط. لقد قالت الفتاة إن التنورة القصيرة هي موضة هذا العام. لا بد من التجربة.

في تلك اللحظة، سمعت غناء خافتاً يأتي من خلفها:

الأسود السيئ أسود الدخان

الأسود الجيد أسود القط الأسود

لكن الأجمل بينها أسود الساحرة السوداء

للأسود درجات كثيرة مختلفة،

هلمّ واختر منها ما تشاء

ذهشت كيكي فنظرت إلى الخلف، فرأت بيتاً صغيراً يظهر من بين أغصان الأشجار. وما ظننه أشجار الغابة، كان سوراً من النباتات التي تُركت لتنمو كما يحلو لها. وظهرت فتاة تدير لها ظهرها ربطت شعرها إلى الخلف وتقف عند حافة نافذة مفتوحة ترسم لوحة.

(ربما تعلم تلك الفتاة شيئاً، فلأسألها).

فَرَب كَبكي بصعوبة نباتات السور التي نمت بكثافة، ومن فرجة صغيره، عبرت المرج المزهر، واقتربت من البيت.

أطلب كيكي من النافذة لسحدث إلى الفتاة، فبدأ لها أنها نرسم فطاً. وعندما بطرب كَبكي بجاد الجهد الأخرى من اللوحه وجدت الدمية التي أضعنها موضوعة أمامها.





التفتت الفتاة إلى الخلف عندما سمعت الصوت.

- آه، مهلاً، هذه.

- آه، هذه، إنها...

صرخت الاثنتان معاً وكل منهما تنظر إلى وجه الأخرى.

- آد، جيد.

- آه، يا فرحتي.

تنهدت كل منهما في الوقت نفسه.

- جيد أنني عثرت عليها.

- جيد أنني عثرت عليها.

مرة أخرى تحدثت الاثنتان في الوقت نفسه.

- على ماذا؟

- على ماذا؟

سالت كل منهما الأخرى في تعجب.

- أنا عثرت على دمية القط الأسود تلك.

- وأنا عثرت عليك، الفتاة ذات الفستان الأسود الجميل.

مرة أخرى، تداخل صوناها في منتصف الطريق، فكأنهما قالتا:

- أنا دمية الفتاة الجميلة ذات فستان القط الأسود.

هدأت كيكي أخيرًا، وسألت الفتاة هذه المرة بوضوح:

- ألم تسقط دمية القط الأسود تلك من السماء؟

فنظرت الفتاة إلى كيكي بدهشة.

- لا أدري أهبطت من السماء أم نبتت من باطن الأرض. ولكنني عثرتُ عليها في الغابة منذ قليل. لقد ظلمتُ أبحث طويلاً عن لون أسود جميل، من أجل لوحة المعرض. الأسود الحقيقي بين جميع درجات اللون الأسود. ويُفضل أن يكون لون الساحرة السوداء. ولكنني تدبرت أمري بهذا القط الآن.

توقفت الفتاة عن الحديث فجأة ثم صرخت عندما رأت المقشة التي تمسكها كيكي في يدها:

- آه، هل أنت...

- أجل، أنا ساحرة.

أومات كيكي فمالت الفتاة على النافذة كأنها سوف تقفز منها وقبضت على يد كيكي.

- جيد. سأعيد إليك دمية القط الأسود. هيا ادخلي بسرعة واجلسي على ذلك المقعد. لقد فكرت في الرحيل عن هذه المدينة عندما عرفت أنها لم تسكنها ساحرة منذ زمن بعيد. ولكن بالها من صدفة رائعة! لقد أتت الساحرة من نفسها إلي! هيا اجلسي، اجلسي.

كادت كيكي تنصاع لاندفاع الفتاة، إلا أنها أفلتت يدها وقالت:

- لا مانع لدي، ولكن ليس الآن. مقابل إعطائي دمية القط هذه، سوف أحضر لك قطة حقيقيةً أسود بل قط ساحرة. ويمكنك رسمنا معًا.

- هل هذا صدق؟

- منتهى الصدق.

أومات كيكي ثم أخذت منها دمية القط الأسود، وانطلقت تجري دون أن يلوي على سيء.

فلاحقها صوت الفتاة:

- هذا وعد.

حين وصلت كيكى إلى بيت الطفل المشاغب وانباكو، كان الظلام يخيم على كامل المكان. فتسللت بخطوات لا صوت لها وراحت تخلص النظر إلى السواقد المضاءة واحدة بعد أخرى.

آه، ها هو جيجي. يحضنه الطفل المشاغب وانباكو بقوة وبنامان مقًا في سريره. ما كان جيجي مطويًا بحرص وعناية كما قال، بل كان مكومًا يولي وجهه تجاه ظهره، ونضغط عليه يدا الطفل بقوة، وبطنه مسحوق تحت إبطيه، وعلى أنفه ضمادة جروح كالتي يضعها الطفل المشاغب وانباكو.

فنحت كيكى النافذة بهدوء، ومدت يدها وجذبت ذيل جيجي، ولكنه لم يتحرك. ربما وفى بوعده وتحول صدقًا إلى دمية محشوة. بدأ أنف كيكى يؤلمه لحبسها دموعها. فقد أحست بعد فوات الأوان بمكانة صداقة جيجي في قلبها.

نادت عليه بصوت خافت:

- جيجي، جيجي.

ففتح جيجي إحدى عينيه ببطء. وضع كيكى دمية القط الأسود فوق بطن الطفل وقالت:

- أسرع.

حرر جيجي جسمه بهدوء ثم قفز إلى ذراعي كيكى بوثة منطلقة كالكرة. وفي أعماق حنجرته صوت لا يُعرف أهو بكاء أم ضحك.

- رائع أن أستطيع التنفس بكل حرية. بل وأن أتحرك.

ظل جيجي ينقل نظره هنا وهناك بفضول جديد وهو طائر خلف كيكى.

- ولكن في واقع الأمر...

قالت كيكى ذلك، وهي تنظر تجاه جيجي ثم أضافت:

- اعتذر لك. وأرجو أن تساعدني مرة أخرى. ولكن هذه المرة لن تنظاهر بأنك دمية فلا

مانع من أن تضحك أو حتى أن تبكي.

- إذا كان الأمر كذلك فهو سهل جدًا.

أوما جيجي موافقًا بتفهم بالغ.

ولكن عندما أجلس الرسامة كلًا من كيكي وجيجي قالت لهما:

- أرجو منكما اللذان الراء، فلدلف فط الساحرة ذيله وبقه ثابتًا. ثم أرجو أن يكون عابس الوجه. أجل، أجل. هكذا، نوقف عن النفس، كما أنت، كما أنت. يجب ألا تتحرك فد انملة.

غضب جيجي ونصب شعره.

وهنا صرخت الرسامة في سعادة:

- رائع، قط ساحرة حقًا! كما أنت، كما أنت.

جلس كيكي وهي تتجنب النظر إليه وشعرت بسعادة غامرة.

(هذا شخص آخر قد أعجب بي).

في تلك الليلة، كتبت كيكي أول رسالة إلى أوكينو وكوكيري.

«لقد قررت العيش في مدينة تُسمى كوريكو. مدينة كبيرة تقع على ساحل البحر. ظننتها بادئ الأمر كبيرة جدًا، ولكنها المدينة المناسبة تمامًا للعمل الذي اخترته. اسمه: خدمة كيكي للتوصيل السريع».

كتبت كيكي كل ما حدث لها حتى الآن، عدا تلك الفترة التي شعرت فيها باليأس. ثم ختمت الرسالة بقولها:

«قررت أن المقابل الذي أطلبه من الخياطة لن يكون تقصير فستاني، بل أن تصنع وسادة فضية من أجل جيجي. سوف أرسل إليكما في المرة القادمة لوحة لوجه جيجي المرعب.

لا تفلقا عليّ، فأنا أقضي وقتًا ممتعًا. أبي، أمي، كونا بخير.

إلى اللقاء».

## الفصل الخامس

### كيكي تواجه مازقًا صعبًا

فُتحت كيكي باب المحل وقالت: «ضوء مبهر»، وهي تضع يدها فوق جبهتها عفوًّا لتحمي عينيها من الشمس.

الطقس رائع اليوم.

منذ أن أنت كيكي إلى هذه المدينة، سطعت أشعة الشمس بنور معتدل لعوب. لا اختلاف كبير بينها وبين شمس البلدة كثيرة الغابات مسقط رأسها، ولكن أشعة الشمس في هذه المدينة تضرب الآن بلا هوادة، ككرة رُميت لتصيب الهدف.

تمتت كيكي: «الصيف قرب البحر مختلف تمامًا. يصعب على المرء أن يتنفس». ثم فُكَّت أزرار يافتها لتبترد، وشبَّت على أصابع قدميها.

(أوه، لن أستطيع رؤية البحر مهما أطلت قامتي. لا بد أني أفكر في رسالة أمي).

في الديار، إذا وقفت كيكي على أصابع قدميها في الحديقة الأمامية، فإنها تستطيع رؤية القمة الشرقية للجبل الأخضر. وقد حدثتها أمها كوكيري عن هذا الجبل في الرسالة التي وصلتها أمس الأول.

«مررت بالجبل الأخضر في طريق عودتي إلى البيت البارحة. فتذكرتك عندما أرسلك لتقضي لي بعض الحاجات. كنت تعرجين على هذا الجبل وتتأخرين في العودة. وجدت العشب نما واستطال حتى كاد يصل إلى الركبة. فجلستُ هناك لوهلة أتأمل السماء. خفني ماذا حدث؟ لقد غططت في النوم. فالعشب زكي الرائحة والنسيم عليل. لا أدري كم مر من وقت، ولكنني صحت وعدتُ إلى البيت في لهفة. وإذا رأى والدك وجه أمك أخذ بضحك. قال إنني بدوت شبيهة بك يا كيكي، فقد بقيت آثار الأعشاب على وجنتي، فضحك أنا أيضًا.

نذكر بك كيكي عددًا من الذكريات: الجبل لأخضر الذي اعتادت اللعب فيه تحت أشعة الشمس الحارفة، والمشي في طرقات المدينة الضيقة وما إلى ذلك، فامتلاً قلبها شوقًا وحنينًا.

- حسنًا، لنبدأ العمل.

أمسك كيكي بممشنها كأنها تنفض عنها الحزن، وأخذت نلمعها بقطعة من القماش الباعم. كانت تفعل ذلك كل صباح دون انقطاع منذ أن أفسح محل «خدمه كيكي للتوصيل

السريع».

فخرجت أوسونو من المخبز المجاور حاملة طفلها الرضاعة وتحدثت إليها من النافذة:

- أوه، يا لك من محبدة! نعملين اليوم أيضًا؟ مهما اجتهدت، فلن نحصلي اليوم على عمل فيما يبدو، فالمدينة خالية من سكانها، ولكن ثمة ولد ثابت العزم ينظف الزقاق. وعداد يكاد الطريق يخلو من المارة.

رفعت كيكي وجهها لتنظر إلى الطريق. وقطعًا لم ترَ أمام عينيها إلا أشعة الشمس المبهرة للأعين وظلال المباني السوداء. أوضحت لها أوسونو قئلة:

- اليوم الأحد. ثم إننا في عز الصيف، لذا فقد ذهب الجميع إلى البحر.

- البحر! ماذا يفعلون هناك؟

- يسبحون طبعًا. ما رأيك أن تأخذي اليوم راحة وتذهبي أنت أيضًا؟

- في هذا الحر الشديد؟

- ماذا؟! بل بسبب هذا الحر يذهب الناس إلى البحر. ستشعرين بمتعة كبرى. إذا مكثت في هذه المدينة من دون الذهاب إلى البحر فسيكون صيفًا عسيرًا عليك.

- ولكن لم يسبق لي السباحة في البحر من قبل.

- وهذا سبب إضافي للذهاب. أما لباس السباحة فسأعيرك إياه. لديّ لباس بحر أسود كنت ألبسه وأنا صغيرة. فيجب أن تكون ثياب الساحرة سوداء، أليس كذلك؟

- وأنت يا سيدة أوسونو، ألن تذهبي إلى البحر؟

- لا أستطيع ومعى هذه الطفلة الرضاعة. مستحيل، مستحيل. سأصبر على الحر هذا العام. أنت محظوظة يا كيكي، فلن تستغرق في لطيران بالمقشة إلا دقيقة واحدة وستجدين نفسك هناك!

- سأذهب معك وأراعي أنا الرضاعة.

لمس كيكي برفق وجنه الرضاعة النائمة باريح بين ذراعي أوسونو.

- لا نشغلي بالك بي. لم نحصلي على قسط من الراحة منذ أن أنيت إلى هذه المدينة. وقد بدأ العمل يكثر شيئًا فشيئًا، اذهبي واسرخي على سبيل التغيير. بكفي أن نستلقي فقط على رمال الشاطئ. انظري قلبًا ساحضر لك لباس البحر حالًا، البسه تحت فساتنك، سيكون

الأمر هكذا أسهل عليك.

ذهبت أوسونو سريعًا ودخلت بيتها.

- البحر...!

همست كيكي بصوت خافت إلى جيغي:

- ما رأيك أن نذهب ونجرب؟

كان جيغي ينام على درجات السلم الباردة متجنبًا الحر كأنه قطعة زبد ذائبة. فأجاب متكاسلاً بخرخرة من منخاره:

- هل تريدان أن يتحرك من عليه فروة من الشعر كهذه في هذا القيط؟ يا للقسوة!

- ماذا؟! سنطير في اتجاه نسيم البحر. أظن ذلك أفضل بكثير من البقاء في البيت. ثم يجب أن نجعل المقشة تلهو من حين إلى آخر.

خرخر جيغي بمنخاره قائلاً:

- من حين إلى آخر أليس كذلك؟

ونفض متثاقلاً وضرب جسمه بذيله ضربات متتالية. وهذه هي حركة جيغي المعتادة عند خروجه من البيت. هزت كيكي رأسها بابتسامة وبدأت بإغلاق نافذة المحل.

لبست كيكي لباس البحر الذي أتها به أوسونو. مطته أولاً ثم انزلقت داخله، فارتد القماش كالمطاط والتصق تمامًا بجسمها.

انكمشت كيكي باستحياء وسألت أوسونو.

- هكذا؟

- أجل. إنه يناسبك تمامًا. في الماضي كنتُ أنا أيضًا في مثل نحافتك. أحسبك أنك تستطيعين لبس ثياب البحر هذه.

- ولكنني أشعر أن جسمي محشور. يا لخجلي!

- كلا. هكذا نلبس. سجدن الجميع بلبسون الثياب نفسها عندما نصلبن. ولن نشعري بالخجل.

دالت أوسونو ذلك وهي ترفع طرف سورها وتظهر لها ساقها فجأة

- هيا! أسرعى بالذهاب.



بست كيكي فستانها فوق لباس البحر، وأمسكت في يدها المقشعة التي تدلى منها المذباع  
وخرجت من المحل مع جييجي. ثم علقت على باب المحل لافنة كُتب عليها «اليوم إجازة».  
طارت كيكي مع جييجي في السماء كأنهما يخترقانها. وانسابت من المذياع موسيقى  
إيقاعها قَرَح، فبدأت كيكي تتمايل معها.  
- يا له من شعور ممتع!

ركبت الرياح بمهارة وأخذت تطير وهي ترسم منحنيات كبيرة بالتمايل يمينًا ويسارًا.  
- الطيران شيء رائع حقًا! ولا عجب أن ترغب السيدة أوسونو في الطيران هي الأخرى.  
تأملت كيكي بإعجاب مدينة كوريكو الممتدة على جانبي النهر الكبير مثل جناحي فراشة  
ترقص هي أيضًا مع الموسيقى.  
- اسمعي يا كيكي، فالمذياع يقول شيئًا.

رَبَّتْ جييجي على ظهر كيكي من الخلف. فقد توقفت الموسيقى فجأة وبدأت نشرة  
الأرصاد الجوية.

- نكرر التحذير المهم. يُخشى اليوم من هبوب رياح عاتية على شاطئ مدينة كوريكو،  
يطلق عليها العامد اسم «رياح طفل البحر المشاغب». بهب هذه الرياح فجأة في هذا الموسم  
وبعضف هادره. لذا سُميت بهذا الاسم. نرجو من السادة الزاهبين إلى شواطئ البحر للسباحة  
توخي الحذر.

قال جييجي:

- اوه، سيسوء الطقس.



- ماذا! إنه طقس رائع.

لم تهتم كيكي مطلقًا بما قيل.

- انظر، ها هو البحر، كل هذه الجموع من الناس تلعب وتمرح، إنه تحذير خاطئ من نشره الأرصاد، إنك نسخبل الأسوأ دائمًا كلما حاولنا أن نستمتع بوقتنا، وهذه عادة سيئة!

- والمبالغة في الاستهانة أيضًا ليست عادة حسنة.

نظر جيغي جانبًا ونصّب فراءه .

وبعد وقت قصير، وجهت كيكي يد المقشة إلى الأسفل وبدأت الهبوط. ووصلت إلى الأرض في ركن قصي من الشاطئ الرملي. لم تسمع كيكي بساحرة ذهبت إلى شاطئ البحر من قبل، ولذا فكرت أن الأفضل ألا تلفت إليها الأنظار. وألقت نظرة جانبية تجاه المنطقة المزدحمة بالناس. الكل منهمك في اللعب والمرح، فمهم من يصنعون كرات من الطين ويتبادلون رميها، ومن يدفن جسمه في الرمل حتى رأسه، ومن يتشمّس، ومن يلاحق الأمواج عند حافة البحر، ومن يسبح بضربات متتالية بذراعيه. شاطئ البحر! يمكن للمرء أن يفعل أشياء مختلفة هنا. يمتلئ المكان هنا وهناك بأصوات الضحكات وبالوجوه الباسمة.

بدأت شمسيات الشاطئ ترفرف مصدرة أصواتًا عالية من قوة الرياح، فزاد ارتفاع الأمواج كذلك، وباتت صرخات راكبي الأمواج تزداد أكثر وأكثر.

- ترى هل يجب الانضمام إليهم؟

خلعت كيكي فستانها وحذاءها وحملتتهما في يديها، وبدأت تمشي على استحياء محنية الظهر. هذه أول مرة تسير فيها على الرمال حافية القدمين، وكانت تلك الرمال شديدة السخونة على الرغم من أن النهار لم ينتصف بعد، فلم تحتمل السير بتأثرٍ عليها، بل قفزت في صحب كالطائر. أما جيغي فحرص على أن يخطو فوق ظل كيكي، فكان هو أيضًا يقفز في مشيه كالطائر وهو يهمس شاكيا على الدوام:

- منظرًا سخيف! كأننا حبتنا فاصولياء ثشوبان في قدر ساخنة. ليتني أسطيع أن أجعل السيدة كوكيري ترى هذا المنظر.

احبذا وصلب كبكي بعد جهد إلى المنطقة المزدحمة بالناس، فغلدب الجميع وحفرت حفرة صغيرة، واسلف فيها على بطها. كانت الرمال دافئة كحمام ساخن فشعرت بمعة كبيرة. ومرب بجوار وجهها محلف انواع الأقدام، ولكن كلٌ منهمك في لعبه، ولا يلقي بالاً لمن حوله، فأثار هذا ارتياح كيكي.

وضعت كبكي ذرعها أسفل ذقنها وراحت تتأمل البحر. يرتفع البحر ويتحرك بلا توقف  
كأنه كائن حي، والناس يقفزون إلى ظهره واحدًا تلو الآخر.

- هل أقفز في البحر أنا أيضًا؟

انتبهت كيكي إلى أن أمها كوكيري لم تُعلّمها أي شيء عن البحر. وربما يكون ذلك طبيعيًا.  
فلم يسبق لكوكيري أن رأت بحرًا من قبل.

اختلس جيحي النظر إلى وجه كيكي في قلق ثم قال:

- كبكي! ربما تذوب الساحرة إذا دخلت البحر. من الأفضل ألا تفعل!

- مستحيل. ألا ترى الجميع يستمتعون بوقتهم؟ لا أرى سببًا يمنع الساحرة من هذه المتعة.  
أفكر أن أدخل ولو بقدمي فقط.

اعتدت كيكي في جلوسها على الرمال. ثم لمحت عيناها جمعًا من الغيوم السوداء ظهر  
فجأة عند أفق البحر ولم يكن موجودًا من قبل. وعندما نظرت حولها، رأت زوبعة رملية  
صغيرة تلتف حول نفسها.

- أوه، هل صدقت نشرة الأرصاد؟

وعندما تأكدت أن الشمس القوية تسطع في السماء فوقها، عادت لتتأمل الناس في البحر  
وهي تشعر بالغيرة.

- معذرة!

سمعت صوتًا مفاجئًا بجوارها.

نظرت كيكي إلى مكان الصوت، فكانت امرأة بجوارها مستلقية على بطنها وتحدثها  
مبتسمة. اعتدلت تلك المرأة في جلستها ببطء وأشارت إلى المقشة.

- هل هذه لك؟ هل أتيت بها إلى هنا للعب في البحر؟ هل تستخدمينها بدلًا من  
طوق السباحة؟

- هاهاها.

ضحك كيكي رعفا عنها بسبب هذا الفول الغريب. فهزت المرأة كنفها وضحكت هي  
الأخرى، ثم واصلت الحديث:

- يُقال إن ساحرة أتت إلى هذه المدينة، وبدأ الناس يعلدونها، أليس كذلك؟ ولكن أليست

تقليعة ظريفة؟! إنني الآن مشغولة في رعاية ابني وابتعدت طويلاً عن متابعة آخر التقليلات.  
رايت منذ قليل فتى يحمل واحدة.

أسرعت كيكي بإخفاء المقشة خلف ظهرها على الفور.

- انظري، هذا الفتى هناك.

الفتى المرأة إلى الخلف وأشارت بأصبعها وألفت نظرة سريعة على فتى يحمل مقشة  
وكيسًا على الجانب الآخر من الناس الذين يلعبون على الرمال.

إنه بنظف الشاطئ على الأرجح. أحقًا هذا؟ وهل أنت أيضًا تنظيف الشاطئ؟  
لقد ظننت.

قالت المرأة ذلك وهي تمد رأسها وتنظر حولها ثم صرخت فجأة بأعلى صوتها:

- ولدي... لا تفعل يا ولدي. لا تذهب بعيدًا.



إبقى حيث أستطيع رؤيتك.

أجل. أجل. اضرب بقدميك على حافة البحر هكذا، انظر، هذه موجة كبيرة.

لوحث المرآذ بيدها، فأخذ الطفل، الجالس على طوق سباحة برتقالي اللون كالأنبة، بضرب  
الماء بقدميه وهو ينظر ناحية أمه. أعادت المرأة نظرها إلى كيكي ثم تنفست بعمق وهي تهز  
كتفيها.

- الأطفال في منهي الظرف، ولكنهم معبون جدًا، الأم مهنة شاقة.

ثم مرة أخرى صرخت فجأة بصوت مجنون:

- أه... يا ولد، لا تذهب إلى العمق، أجل، اجلس مكانك، طفل مطيع.

مرة أخرى عادت المرأة للنظر إلى كيكي مبتسمة.

- أرغب في الاسرخاء في وقت وجودي على شاطئ البحر على الأقل، أه أجل، أجل. إلا  
يمكن للهريرة الصغيرة هذه أن نلعب مع ابني؟ تبدو هريرة في منتهى الذكاء. وإذا حدث ذلك  
فلن يذهب ابني بعيدًا بمفرده.

مدت المرأة يدها ومسحت على ظهر جيكي وكأنها تسترضيه.

- اذهب يا جيكي إليه.

وكزت كيكي بطن جيكي، فنهض متكاسلاً ورفع صوته بخرخرة من بطنه.

- تصف قطعاً ناضجاً بالهريرة الصغيرة! أف!

هكذا تذمر جيكي لنفسه، وهو يتجه إلى حافة الماء، مميلًا ذيله يمنة ويسرة. ي لها من  
هريرة ذكية.

راقبت المرأة جيكي مبتسمة حتى رآته يذهب إلى جوار الطفل، فاستلقت على بطنها مرة  
أخرى وهي تدندن. قلقتها كيكي فاستلقت هي الأخرى على بطنها مجددًا. وعندما أغمضت  
عينها سمعت بوضوح الأصوات الصاخبة قريبها، تختلط معًا في تناسق بديع. وتنشقت رائحة  
البحر المالحة، التي تشبه خليطًا من رائحة الأسماك وأعشاب البحر، ويا لها من رائحة زكية  
جداً.

فجأة سمعت دويًا، وهبت رياح تختلف تمامًا عما كانت عليه حتى الآن. كانت رياحًا عنيفة  
كانها تهبط مباشرة من السماء. ارتفعت الأصوات بصرخات المفاجأة وبالصيحات من هنا  
وهناك.

نظرت كيكي إلى ما حولها وهي تطرف بعينها التي دخلتها الرمال، فوجدت قبعات القش  
تتطاير وأطواق السباحة تجري وكأنها إطارات سيارات. وعندما نهضت في عجل تغير شاطئ  
البحر الهادئ إلى النقيض. فمن الناس من حمل طفله تحت إبطه وهرب في اتجاه غابة  
الصنوبر على حافة الشاطئ، ومنهم من ركض في كل اتجاه ليلحق أغراضه التي طُبرنها  
الرياح.

- ولدي!

صرخت المراد بحوارها بصوت كدوي الانفجار. ثم جرب إلى حافة البحر كالمجنونة.

لاحقتها عنون كيكي فرأى الطوق البرتقالي الذي يحمل كلاً من الطفل وجبجي، يوشك أن  
نسحبه أمواج عالية إلى عرض البحر. قفزت المرأة في وسط البحر ولكن الطوق اندفع إلى  
العمق، وهو يدور حول نفسه مع دوامة شديدة من المياه. شمع صوت بكاء كالرعد.

وانطلقت كيكي هي الأخرى تجري وهي تصرخ منادية جيبي:

- تمسك بالطوق بقوة! سأتي لإنقاذك في الحال.

ثم قالت للمرأة التي تقف تصارع الأمواج بقدميها:

- اطمئني، فأنا أستطيع الطيران. سأذهب وأنقذهما.

فقال شخص ما بجوارها:

- حقاً، إنها صاحبة محل خدمات التوصيل السريع التي تطير في السماء.

- حسناً، أسرع، أسرع أرجوك!

عادت كيكي إلى الشاطئ وأمسكت بالمقشة. وفي تلك اللحظة بُهتت وجفت الدماء في  
عروقها. ففي غفلة منها بُدلت المقشة، وتحولت مقشتها إلى مقشة رخيصة تكاد تطابق مقشة  
أمها.

أفي مثل هذا الوقت العصيب؟! ماذا حدث؟ ثرى هل بدل أحدهم المقشة مستغلاً  
العاصفة؟ أم بدلها أثناء استرخائها وهي مغمضة العينين؟ بدأ قلب كيكي يدق بعنف. ماذا  
أفعل؟ لا وقت للتفكير. امتطت كيكي المقشة على عجالة وارتفعت لتطير. ولكن ما إن  
ارتفعت، حتى هبطت يد المقشة واصطدمت بالمياه.

- آآ لا!

ارتفعت أصوات خيبة الأمل من الناس الذين تجمهروا.



وجهت كيكي يد المقشة إلى الأعلى في هلع، وسقطت شعرات المقشة في المياه، فابتلت وباتت ثقيلة الوزن، فأخذت تميل نحو شاطئ البحر. وكلما اجتهدت كيكي في تغيير وجهتها عادت أدراجها، أو سقطت على وجهها، كأنها فرس حرون تعاند فارسها. وأثناء ذلك كان الطفل وجيجي يواصلان الانسحاب إلى عمق البحر.

طارت كيكي باستماتة. وبعد السقوط المتكرر والمقاومة، وصلت أخيرًا إلى الطفل، فتمددت فوق عصا المقشة ومدت يديها. ولكن الطفل كان يصرخ باكيًا فلم تستطع الإمساك به بسهولة. وتمكنت في النهاية من الإمساك بسرواله، وجذبت به بشدة ورفعته فوق المقشة. ثم جذبت جيجي بذيله ورفعته كذلك. حينها هجمت موجة عاتية أدارت طوق السباحة الفارغ حول نفسه عدة مرات، وأخذته بسرعة رهيبية وذهبت به إلى عرض البحر.

فمز الناس الذين تجمعوا على الشاطئ وهم يصرخون مسرورين.

هبطت كيكي بصعوبة على أرض الشاطئ وأعطت الطفل المرهق لأمه، ثم حملت جيجي المرهق أيضًا ولبست في عجل فستانها فوق جسمها المبتل. وحملت المذياع وامتطت المقشة مرة أخرى وارتفعت لتطير في السماء.

خاطبها الجميع في صوت واحد:

- ما رأيك لو تأخذين قسطًا من الراحة، فالرياح ما زالت عاتية؟

ولكن ما كان لكيكي أن يفعل ذلك، إذ ينوجب عليها البحث عن ممسها. عرفت كيكي من أخذها، إنه ذلك المسمى الذي لمحبه منذ قليل يحمل ممسة. لا شك أنه هو الذي استبدلها لرغبته في الحصول على ممسة ساحره. استشاط كيكي غضبًا، فهذا لا يُغفر. لحسن حظها أنها

استطاعت إنقاذ الطفل وجبجي، ولكنها لا تكف عن الارتجاف كلما تخيلت ما كان سيحدث لو أنها لم تنجح. يجب أن تمسك به وتجعله يعتذر لها مليون مرة.

استمرت كبكي في الطيران وهي تمنطى المقشة التي تهتز بعنف كأنها جواد جامح وهي تنظر تحتها بانتباه عميق.

نرى ابن بذهب من بريد الحصول على مقشة ساحرة عندما ينال مراده؟ سبذهب قطعاً إلى مكان شاهق كالجرف مثلاً، لأنه يريد أن يجرب الطيران بها.

راحت كيكي نطير فوق الهضاب المترامية بين البحر ومدينة كوريكو واحده بعد أخرى.

- هناك يا كيكي،

أشار جيبي إلى الأمام. وكما توقعت، كان شخص يلبس ثياباً سوداء واقفاً فوق قمة تلة منخفضة الارتفاع، يوشك على الطيران.

- أسرع يا كيكي، يجب إيقافه!

هششش. اصمت!

أوقفت كيكي المقشة الطائرة في الهواء. فقال جيبي:

- سوف يُصاب بجروح.

سيطرت كيكي على المقشة الني تحاول الحركة بعنف وقالت ببرود:

- إن كان يريد الطيران، فلندعه يطير. وعندما يُصاب بأذى سيدرك الحقيقة. عار عليه أن يسرق متاع الآخرين!

فصرخ جيبي:

- سيقفز فعلاً!

اخيراً طار لشخص فوق التلة. ولكنه في اللحظة نفسها وقع وارتطمت مؤخرته بالأرض. ثم سقط كأنه حجر يتدحرج على منحدر التلة.

طارب كيكي للاحقه وهبطت بجوار سارق المقشة عند سفح التلة يفيض جسده وبنفض مؤخرته.

فقال له كيكي بصوت متعجرف:

- حظك سيئ للأسف.

دُهِش الفتى ونظر بوجهه إلى أعلى، فكان كما توقعت، إنه الفتى نفسه المقارب لها في العمر الذي لمحتته منذ قليل، شُرخت نظارته لطبية، وأصيب بسحجات وجروح هنا وهناك ونلطخ بالدماء. ثم ضحكت كيكي رغماً عنها، فقد قلدها الفتى ولبس فستاناً أسود فوق ملابسه.

- أحبيك على اجتهدك في تقليد السحرة بلثياب أيضاً.

نهض الفتى متجهماً وخع الفستان سريعا، وقد تورد وجهه من الخجل ونظر إلى الأرض.

- وقعتُ في مأزق عصيب بسببك.

ضربت كيكي بيد المقشة على الأرض، وبالغت في إظهار غضبها. ففي الحقيقة لم تشعر بالغضب إذ رآته، وهو الفتى، يجتهد في محاولة تقليد الساحرة، حد أن يلبس فستاناً أسود، بل انتابتها رغبة في الضحك.

- أريدك أن تعتذر لي، مليون مرة.

طأطأ الفتى رأسه معتذراً في صمت.



ثم تراجع خطوة وطأطأ مرة أخرى.

- ما حجتك؟ فانت لم تولد سارقاً بالفطرة، اليس كذلك؟

فتحدث الفتى بصوت حاد معترضاً:



- مستحيل! بالطبع نعم ، بل من أجل البحث.

فصرخت كيكي:

- ماذا تعني بقولك من أجل البحث؟!

- لا نصرخى هكذا في وجهي، سأشرح لك حالاً. في الحقيقة، أنشأنا أنا وأصدقائي في هذه المدينة نادياً للطيران، وتجمعنا لنفكر في كيفية طيران البشر بقوتهم الذاتية. ونحن الآن منقسمون إلى ثلاث مجموعات تتنافس في إجراء الأبحاث. تبحث المجموعة الأولى في إحداء الطائر، والثانية في البساط الطائر، والأخيرة في مقشة الساحرة الطائرة.

- وأنت من أعضاء المجموعة الأخيرة، أليس كذلك؟

تطلعت كيكي إلى وجه الفتى عن قرب فأوماً موافقاً في حياء.

- ولهذا السبب كنت بالقرب من منجرك في الصباح، وسمعت حوارك مع الخبازة. ولذا أتيت أنا أيضاً إلى البحر على وجه السرعة.

- فكرت أن تطير باستخدام مقشني، ها؟ وكن هذا لا يجدي. لن تتمكن من الطيران، وإن امتلكت المقشة. أنا أستطيع لأنني ساحرة. أعني أن الدماء التي تجري في عروقي مختلفة.

ثم ضربت كيكي ضربة قوية بيدها على صدرها.

- هل معنى ذلك أن الدماء هي التي تطير؟ سأل الفتى وقد اتسعت عيناه.

انفجرت كيكي ضاحكة رغماً عنها، ولكنها أسرعت بكتف ضحكتها ثم همست جادة:

- ثرى ما الذي يطير حقاً؟ أنا أيضاً لا أدري.

تأملت كيكي السماء في شروود ثم ضحكت قائلة:

- ولكن المقشة عامل مهم، إذا كنت تجري أبحاثاً، فاستخدم مقشة يسهل عليك الطيران بها، ما تلك المقشة؟

- ألا نفع؟ لقد صنعتها بنفسي وحرصت على أن تكون شبيهة تماماً بمقشني.

- مربعه تماماً. نطير بعنف وتؤلّم المقعدة، لو كانت حصاناً، لأنهنكني كبج جماحه. لقد أخرجت نفسي أمام الجميع، هيا، أعد إليّ مقشتي.

توففت كيكي وهي تقول ذلك بعد أن رأت وفهم، وعلا صراخها في الوف نفسه

- آه...

فمقشة أمها القديمة ملقاة على الأرض منكسرة إلى نصفين.

- ماذا أفعل؟! ماذا أفعل؟!

نكس الفتى رأسه. فقالت كيكي بصوت ممزوج بالبكاء:

- مفشتي التي نازلت لي أمي عنها، المقشة التي أعطتني إياها من أجل رحلة الضج!  
المقشة المريحة في الطيران!

فقال الفتى بصوت لا يسمع:

- آسف. ثم وقف متهدل الكتفين مطأطئاً رأسه.

فالت كيكي أخيراً بصوت مبحوح: «آه حسناً». ربما لم يعجبها ما حدث، لكنها لن تستطيع أن تغير من الأمر شيئاً، فكتمت البكاء في قلبها. «سأصنع مفشتي. صنعت واحدة من قبل، وأظن أن الأمر سينجح. لا أظنها ستطير بمثل انسيابية هذه في البداية، لكنني سأتولى زمامها في نهاية المطاف».

قال الفتى وجلاً:

- لقد أجريتُ أبحاثاً كثيرة حول الطيران في رشفة وانسيابية، ربما أستطيع أن أساعدك.

فقالت كيكي بثقة وفخر:

- أشكر لك عرضك المساعدة. ولكن هذا عمل الساحرات.

- القدرة على الطيران ليست بالأمر الهين، صحيح؟

أخبراً رفعت كيكي وجهها قليلاً ونظرت إلى الفتى مبتسمة وقالت: صحيح، لكن عدم  
لقدرة على الطيران ليست بالأمر الهين أيضاً.

## الفصل السادس

### كيكي تنزعج قليلا

في اليوم التالي لذهابها إلى البحر ووقوعها في متاعب جفة، ذهبت كيكي إلى الغابة الواقعة في الطرف الغربي من المدينة وبحثت عن غصن شجرة مُرَّان، حتى عثرت عليه، وإذا عادت به عكف في الحال على صناعة مقشة جديدة. لم تعد ترغب في مقشة أنيقة بيد رفيعة كالتي صنعتها قبل الرحيل، واختارت أن تكون مقشة تطير في الرياح العاتية برشاقة كما نسبح الأسماك في الماء، وأن يكون عودها صلبًا ومتينًا. وبعد الحيرة والتردد قررت كيكي أن تربط خصلات مقشة أمها بالغصن الجديد.

قالت كيكي لنفسها وهي تهز كتفيها:

- بات الآن نصفها من مقشة أُمِّي ونصفها جديدًا.

فكرت في بادئ الأمر أن تصنع مقشة جديدة كل الجدة، ولكنها شعرت أن خصلات مقشة أمها تبت في نفسها الطمأنينة، ولم تستطع أن ترميها.

قالت كيكي لنفسها:

- نصف بنصف كما قلت .

وإذا سمع ذلك جبجي الذي يجلس بجوارها مغمض العينين، فتح عينيه فتحة ضيقة ونظر إلى المقشة وتهد تنهيدة المطمئن.

ولكن الممشة الجديدة لم تكن جيدة في الطيران. ربما لم يجف الغصن بعد جفافًا تامًا لأنها صنعتها على عجلة. أو ربما أنها لم تعتد الطيران بعد.

- على أي حال، يجب علي أن أعتاد الطيران بها.

ورغم أنه كلما طارت بها شعرت بالدوار، فإنها استمرت في الطيران بها من دون بأس.

إذا وصفنا تلك الممشة فإن خصلات مقشة أمها ذات حيوية، تنتفض جزؤها الخلفي مثل جواد جامح. وكلما حدث هذا، أوشك كيكي على الانكفاء والوقوع، بل انقلب رأسًا على عقب كأنها تتدرب على الوقوف على رأسها.

عندما تطير كيكي بهذه الهيئة الغريبة وجسمها ينصب عرقًا من الخوف، يخاطبها أهالي المدينة بلطف أكثر من السابق.

- أوه، أوه، هل أنت بخير؟

- ماذا حدث لك في الآونة الأخيرة، هل أصابك نزلة برد؟

- إذا وقعت فأحسني الوقوع!

ومنهم من يقول لها:

- أشعر بلاطمئنان نوعًا ما. فعندما كنت أراك تطيرين في الماضي وأنت تسبرين في خط أسود مدبب، بدوت في نظري ساحرة شريرة من قصة خرافية.

ولذا تفكرت كيكي وقالت لنفسها:

كيف يحبني الناس أكثر وطيراني أسوأ من السابق؟ أظن أُمي لم تعرف بهذا الأمر.

مرت عشرة أيام منذ وقوع مازق المقشة. دق جرس الهاتف، فرفعت كيكي السماعة وجاء منها صوت الرسامة التي رسمت لوحة كيكي وجيجي.

- أعتذر عن الانقطاع الطويل. كيف حالك؟ بفضلك انتهت اللوحة أخيرًا، لوحتك أنت والقط. تعالي وألقي نظرة عليها، ثم أود منك توصيلها إلى مكان المعرض. سمعت أنك بدأت هذا العمل. إنها كما تعلمين كبيرة الحجم، ولكن أرجو أن تتدبري أمرك.

- أجل بالتأكيد.

قالت كيكي ذلك ثم صمتت، فقد شعرت فجأة بالقلق. إن حمل مثل هذه اللوحة الكبيرة والرفيعة في منتهى الصعوبة. فإذا هبت الرياح ستقع كارثة. كما أنها لا تثق بالمقشة الجديدة.

وتذكرت كبكي الخوف الذي أصابها بعد فترة قصيرة من تعلمها الطيران بالمقشة، عندما هطلت الأمطار فجأة وذهبت لتوصل المظلة إلى والدها. وفي منتصف الطريق هبت رياح فنحت المظلة، وبانت هي والمقشة تدوران مثل طواحين الهواء.

- إنها لوحة تصورك.

فأرجو منك الاعتناء بها.

يبدو أن الرسامة ظنت أن كيكي قبلت العرض بالفعل.



- أجل، سأبذل جهدي إذن.

- رائع! أرجو منك أن تأتي غداً في الظهيرة لنأخذها، أرجوك. أتحرق شوقاً إلى عرضها عليك.

كان صوت الرسامة مبتهجاً.

في صباح اليوم التالي، كانت السماء زرقاء وصافية تماماً بلا أثر للغيوم. ومع ذلك قلقت كيكي. فالصباح الذي تبدو فيه السماء صافية هكذا، يعني أن الرياح تهب بقوة شديدة في أعلاها. ثم عندما يأتي وقت الظهيرة، تهبط تلك الرياح إلى الأسفل أحياناً.

(ترى هل سأستطيع حمل تلك اللوحة دون عناء؟)

ثم تذكرت كيكي فجأة ما قاله فتى نادي الطيران، قال حرفياً:

- لقد أجريث أبحاثاً كثيرة عن الطيران في رشاقة وانسيابية.

وعلى الفور استعارت كيكي دليل الهاتف من السيدة أوسونو، وبحثت عن رقم نادي الطيران.

- أهلاً، أريد الفنى ذلك الفتى المنتمي إلى مجموعة أبحاث طيران الساحرات، الفنى النحيف طويل القامة... هل هو موجود؟

- من؟ إنه أمر محير فالجميع هنا نحفاء طوال القامة.

- ماذا أفعل؟ ماذا إذن عن الفنى المجروح في جبهته؟ أرجو أن جروحه ما زالت موجودة.

- أجل، أجل هاهاها ما زالت الجروح موجودة كما هي إن اسمه نومبو، أي البعسوب، إلا

ترين أن النظارة الطبيه نسيه عمون العسوب؟ أه لقد وصل الآن، لحظة من فضلك.

ثم تغير الصوت،

- ألو، أنا تومبو،

- آه، أنا ساحرة ذلك اليوم، اسمي كيكي.

- أها، كيف وصلت إلى الرقم؟! أعتذر عما حدث ذلك اليوم. وأنساءل هل صدر عني شيء

سيئ آخر؟

- كلا، لقد انتهى ذلك الأمر، أريد منك اليوم أن تساعدني قليلاً.

ثم سألته كيكي عن أفضل وسيلة لحمل لوحة كبيرة بوجود الرياح.

فأجاب تومبو على الفور:

- إذا كان الأمر كذلك، فالطريقة المثلى هي التنزه.

- ماذا تعني؟

- اتركي الأمر لي، أظن أنني أستطيع مساعدتك.

- حقًا؟! أشكرك. سأذهب حالًا إلى بيت الرسامة، هل تعرفه؟ الكائن على أطراف غابة

الحديقة الشمالية، المختبئ وسط الأشجار.

- أعرفه. البيت الذي يشبه بيت حيوان الغرير.

- أجل، أجل هو، أرجو أن تقابلني هناك إذن.

قالت كيكي لنفسها إنه حقًا يشبه بيت الغرير كما قال. وضحكت من تلك الفكاهة، ثم

أعلنت سماعه الهاتف وبدأت بالاستعداد للخروج على عجل.

هبطن كيكي مع جيحي عند طرف الحديقة، فجاء من الجهة الأخرى تومبو يجري حاملًا

كيسًا ورقيًا كبيرًا.

وعندما رآب الرسامد كيكي، ابت مسرورة نحمل اللوحة من الغرفة الداخليه.

فصرخت كيكي:

- آه.

وخرخر جيحي بحنجرته في الوقت نفسه.

كانت لوحه بـصور ساحره بفسان أسود مع فـط وفي الخلفه سماء مظلمة. يا لجمال بـريق ذلك اللون الأسود! نظرت كيكي إلى تنورتها لترى إن كانت بهذا الجمال.

تومبو الذي كان يقف في هدوء، قال فجأة بعدم رضا:

- العيون مختلفة!

فانتبهت الرسامة لوجود تومبو، فسألته وهي مدهوشة:

- مختلفه، كيف؟

- كيف؟ إن عيون كيكي في الحقيقة أجمل وأوسع.

- أحمًا؟ ترى أكان من الأفضل رسمها كما تقول؟ لقد حاولت أن أظهر إحساس الساحرة.

حملت الرسامة إلى وجه تومبو، وقد ارتسمت الحيرة على وجهها.

فأسرعت كيكي بتقديمه إليها قائلة:

- أه، هذا صديقي. سيساعدني في حمل اللوحة بطريقة أسهل.

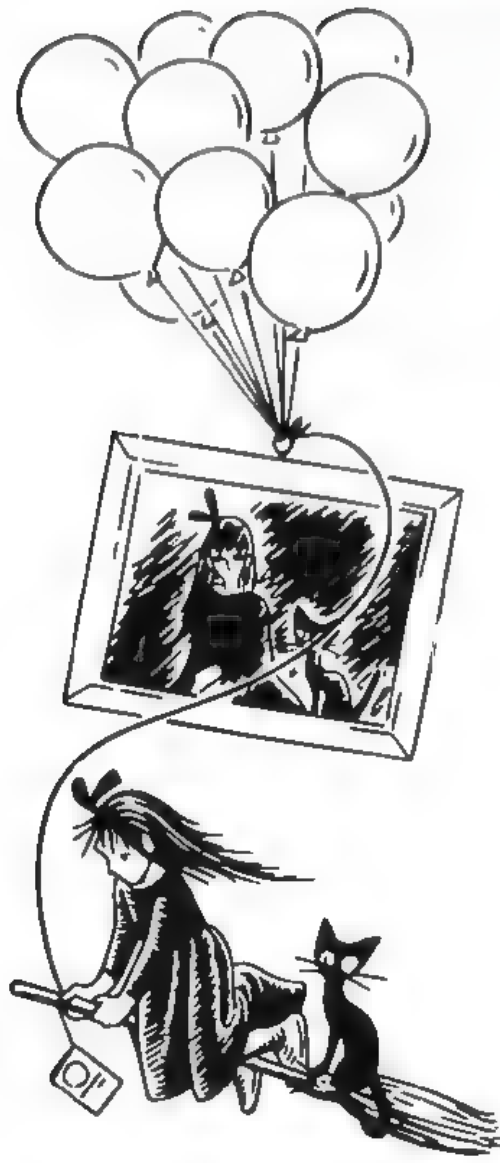
لم يقل تومبو أكثر من ذلك، وزمَّ شفثيه ونظر إلى اللوحة مرة أخرى، وبدأ في العمل. أخرج أولًا من الكيس الورقي بالونات متعددة الألوان.

- بالونات؟ هل ستطّيرون اللوحة بها؟

اضطربت الرسامة وأمسكت اللوحة بقوة.

- كلا سنجعل اللوحة تتنزه. قال تومبو.

ظل نومبو جاد الوجه، وأخرج من الكيس منفاخًا صغيرًا. ثم أخذ ينفخ البالونات واحدة بعد أخرى، وربط بكل واحدة منها حبلًا طويلًا. وفي النهاية ربطها جميعًا في حزمة واحدة. ثم دق مسمارًا معقوفًا أعلى إطار اللوحة وعقد حوله عقدة، وأدخل الحبل الغلظ في تلك العقدة. ارنفعت البالونات في الهواء، فبانت اللوحة نهز بهدوء فوق مسافة قصيرة من الأرض مباشرة. لم نطر في الهواء ولم تسقط على الأرض، بل كانت نطفو في توازن مثالي.



ظهرت على وجه تومبو علامات الفخر وهو يقول:

- السر في حجم الهليوم الذي تنفخ به البالونات، وعدد البالونات أيضًا.

ثم توجه تومبو إلى كيكي بقوله:

طيري به يا كيكي وأنت تمسكين هذا الحبل الغليظ وكأنك تنزهين كلبًا. إذا هبت الرياح وحاولت أخذ اللوحة بعيدًا، فاجذبي الحبل تجاهك وسوف تطيعك اللوحة.

فنظرت الرسامة تجاه كيكي والقلق بادٍ عليها وقالت:

- أوه، أيسمي لوحتي كلبًا؟

نظرت كيكي بإعجاب إلى تومبو. ما كان ليخطر لها حل كهذا قط، وكانت سعيدة أنه توصل إليه بسهولة.



- يبدو أن الأمر سيسر على ما برام. سيخف وزن اللوحة كثيرًا، ومهما هبت الرياح من أي مكان، فستتحرك اللوحة بحرية. فكرة رائعة حقًا.

أنهت كيكي كلامها فأظهر نومبو أسنانه البيضاء وابتسم لأول مرة.

وكانت فكره رائعة فعلاً. طارت كيكي وهي تمسك بالحبل، فتبعتها اللوحة في طاعة وهدهوء. ونفذت إلى الأمام ببطء وتأنٍ وهي تدور مع الرياح. وقبل الوصول إلى منحرف الفنون استطاع الجميع؛ المارة في الشوارع، والناظرون من النوافذ، والمتشمسون فوق أسطح المنازل، رؤية كيكي وجبجي الحقيقيين ورؤية اللوحة التي صورتها في الوقت نفسه.

فهمس بعضهم قائلاً:

- الشبه متقن جدًا، حتى لم نعد نعرف الأصل من الرسم.

ومنهم من همس:

- من الصعب رسم فتاة تلبس فستانًا أسود مع قط أسود.

وهناك من همس قائلاً:

- إنها أفضل من الأصل!

لقد نالت إعجابًا كبيرًا على أي حال.

وفي المتحف، تجفعت أعداد غفيرة أمام تلك اللوحة التي جعل عنوانها «أجمل أسود في العالم».

ولا داعي إلى وصف فرحة الرسامة اللامتناهية. فرسمت على لافتة محل كيكي رسماً جميلاً لها ولجيجي على سبيل الشكر. ولكن الأهم من ذلك، أن كيكي عُرف عملها في كل ركن من أركان مدينة كوريكو. فتحقق لها ما أسماه جيجي «الدعاية والإعلان».

ومنذذ بات كيكي مشغولة على الدوام في العمل، وبات الجميع يطلبون منها النوصيل بأرباحية: زهور أعباد الميلاد، وصندوق وجبة الغذاء المنسية في البيت، والحساء المرسل إلى الجدد العجور البى يعيش وحدها، بل أوصلت مرة إلى طبيب سماعته الطبية النني نسيها. ولكن حاول البعض استغلال كيكي فطلبوا منها طلبات سخيفة، كأن يقال لها احملني لب حفيبه الدراسه وابعسي إلى المدرسه، أو من يقول لها ابلغني شئانمي إلى فلان. غير أنها رفضت مثل هذه الطلبات بالطبع.

انفضى الصبف الحار، وأخذ الخريف يستحوذ على المكان شيئاً فشيئاً.

وغدت كيكي أكثر تحكماً في مقشنتها، وأخذت حباتها تمضي في انتظام حسن. ولكنها كانت معكرة المزاج مؤحزاً دون سبب واضح لذلك، وكدر صفوها شيء مجهول.

همست كيكي لنفسها من حين إلى آخر:

- لا بد أن السبب هو التعب، لأن أموري كانت دائماً متعسرة منذ قدومي إلى هذه المدينة.

غير أنها في أعماقها تدرك أن ذلك ليس هو السبب.

فمنذ أن حملت لوحة الرسامة بطريقة النزهة، بات تومبو فتى نادي الطيران يزورها في المحل كثيراً. وفي إحدى المرات قال لها كلمة ظلت ترن في رأسها:

- أشعر بأريحية معك يا كيكي، ربما كان ذلك لأنك نطيرين في السماء أو ما شابه. وأستطيع التحدث إليك في أي شيء. لم أر فتاة مثلك في هذه المدينة.

حينها عدت كلمات تومبو تلك مديحاً، ولكنها باتت مع مرور الأيام تجد قوله «لم أر فتاة مثلك» غصة في قلبها.

- لقد قال في ذلك اليوم إن عيني أجمل من اللوحة، لكنه اليوم يقول إنه لم ير فتاة مثلي في كوريكو.

ماذا يعني بقوله هذا؟ هل فتيات المدن الكبيرة مختلفات؟ فيم أختلف عنهن؟

كانت تشعر كيكي بضيق لا ينفك.

ذات يوم ضاعت إحدى فردتي صندلها، فصرخت في وجه جيغي:

- أنت تتعبنى! لا مانع أن تلهو بالصندل، شرط أن تعيده إلى مكانه بعد ذلك. كم مرة كررت هذا؟ لم يبقَ عندي إلا فردات مختلف ألوانها.

تظاهر جيغي بعدم سماعها، وتثاءب بتكاسل عميق.

وهنا رن جرس الهانف. فقفزت كيكي، وهي تلبس فردة صندل ورفعت السماعة.

فسمعت صوتاً يتأنى في كلامه:

- هل هذا محل الساحرة؟ تحية طيبة.

فأجابت كيكي شاردة الذهن:

- ها.. أجل.

- هل يمكن أن أطلب أي شيء؟ لديّ ما أريد منك توصيله.

- ها..

- إنه بسكوبت إن أختي الكبرى أقحوان، وأنا اسمي بنفسجة. محرج أن يكون للمرء اسم طفولي رغم تقدمه في العمر. هاهاها.

تنحنحت كبكي رغم معرفتها بأن في هذا وقاحة. فالسبدة استرسلت في الحديث ولم تقل ما نريد.

- سنذهبن إلى بيت أختي الكبرى لاحقًا، ولكن هل تعرفين شارع الماعز أولًا؟ بيتي يقع في آخره، المبنى رقم تسعة تسعة. أي تسعة وتسعون، هل تعرفينه؟  
- أجل، أعرفه سأصل فورًا.

م تنتظر كيكي أن تنهي المرأة حديثها، بل أغلقت سماعة الهاتف. ثم ركلت الصندوق تخلعه من قدمها إلى ركن الغرفة.

عرفت كيكي على الفور المبنى التاسع والتسعين في شارع الماعز.

جذبت الحبل المتدلي من جانب الباب، فصدر صوت صليل ناعم، وسمعت من يقول لها من خلف المنزل: «تعالى هنا من فضلك». دخلت كيكي في زقاق مواز للبيت فوجدت بابًا خشبيًا مفتوحًا، ووجدت في حديقة البيت امرأة عجوزًا تشمر عن ساعديها بهمة، وهي تجلس وسط كمية كبيرة من الغسيل.



صُفَّت أربعة أحواض كبيرة، أحدها للملابس البيضاء، والآخر للسوداء، والثالث للزرقاء، والرابع للحمراء. تَلَالُأ فقااعات الصابون في أشعة الشمس، وطافت في المكان كأنها كائنات حية. كانت الفقاعات في حوض الأبيض بيضاء، وسوداء في حوض الأسود، وزرقاء في حوض الأزرق، وحمراء في حوض الأحمر.

دخلت كيكي من الباب الخشبي وسألتها:

- هل أنت الجدة بنفسجة؟

أومأت الجدة برأسها وهي منهمكة في الغسيل. كان شعرها قصيرًا كأنه شعر مستعار خالطه الشيب، وتناثرت على جبينها حبات مستديرة من العرق.

- أنا كيكي لخدمة التوصيل السريع.

مسحت الجدة بنفسجة يديها سريعًا في منزرها، ورفعت نظرها تجاه كيكي.

- أليس محل الساحرة؟

- بلى، أعمل في توصيل الأشياء.

لقد سمعت أنك ساحرة. وظننت أنك تعملين أي شيء يُطلب منك، فتسليبيني عملي بهذا ولن أجد ما أكسب به عيشي! يسرني معرفة أن عملي هو التوصيل فقط. أنا أيضًا أقوم بعمل نادر. هاهاها. فأنا متعددة الصنائع. يشبه عملي عملك، أم لعله لا يشبهه؟

ضحكت الجدة بنفسجة من قولها.

- ولكن مجيئك أنقذني. أنقذني حقًا.

وضعت الجدة بنفسجة يديها في الحوض مرة أخرى وواصلت الغسيل.

- إن أختي الكبرى عنيدة. إن قلت لها سأحضر لك شيئًا اليوم، فلا بد أن تحصل عليه اليوم قطعًا وإلا انزعجت. انتظري قليلًا، سوف أغسل هذا سريعًا.

فالت الجدة بنفسجة ذلك وهي تضع الصابون على قميص أبيض، ثم ترنمت بأغنية تحنها على الإسراع: «افركي وادعكي».

- أود أن أسكن مع أختي الكبرى، لأن توصيل كل شيء أمر مرهق. ولكنها تقول إن الحياه بمفردها أكثر راحة. حسنًا، افركي وادعكي واشطفي واعصري. ورغم ذلك لا نستطيع أن تصنع بسكوبًا بمفردها! افركي وادعكي! علي أن آخذ لها شيئًا، أو أذهب للحديث إليها مرة

الأسبوع على الأقل. ليس لي أخت سواها وليس لها أخت سواي. ارفعي هيا وافركي وادعكي واشطفي وعصري. لم يخف هذه البقعة، سافركها مرة أخرى، افركي وادعكي. أجل، أجل، ولكنني اليوم مشغولة جدًا ولا أستطيع الذهاب.

مرة أخرى رفعت الحدة بنفسحة نظرها تجاه كيكى دون أن تتوقف عن الغسل.

- يا لك من جمبله، أعذر عن جعلك تنتظرين. لقد كان الطقس سيئًا حتى البارحة، اليس كذلك؟ لم يتراكم الغسيل عندي هكذا قط في حياتي! والزبائن يشتكون من تأخري. يجب علي أن أجففها سريعًا. افركي وادعكي، واشطفي واعصري.

اتسعت عينتا كيكى دهشة فقالت:

- هل ستغسلين هذا كله؟

- أجل، بالطبع.

- بيدك؟

- أجل، فليس لدي غسالة. أؤدي أعمالًا غريبة لأساعد الناس في تدير شؤونهم، لذا علي تدير أمري بيدي.

استمرت الجدة بنفسجة تحرك يديها كالآلة وهي تتكلم. وانبهرت كيكى من سرعتها ومهارتها. فهي تفرد الغسيل فوق اللوح، وتضع لصابون ثم تبدأ الفك افركي وادعكي، بعد ذلك نفرد يديها معًا، اشطفي واعصري، وتنظر هل اختفت البقع أم لا.

افركي وادعكي

واشطفي واعصري

غنت الجدة بنفسجة بهدوء غناء يواكب حركاتها. واستمرت الفقاعات تطير في الهواء من حولها.

وفي لمح البصر، انتهت من غسل الثياب البيضاء والسوداء والزرقاء والحمراء. وسحبت خرطوم الماء، وبدأت نشطف الغسيل، وهي تغني الأغنية نفسها: افركي وادعكي، واشطفي واعصري.

كانت كيكى تتأملها في نشوة، ونسيت تمامًا أنها جاءت في عمل.

وأخيرًا كَوَّم الغسيل الذي عُصر في المعصرة الخشبية كجبل كبير ملا السعة المصنوعة من

الأعواد المبرومة، في قعرها الشياب البيضاء فالسوداء فالزرقاء فالحمراء. ونهضت الجدة بنفسجة ووضعت بدًا على ظهرها، ونظرت إلى السماء عاليًا وهي تتنفس الصعداء.

- حسنًا، حان وقت نشر الغسيل.

أحضرت الجدة بنفسجة حبلًا من الكتان، وأمسكت طرفه وفكرت قليلًا. ثم قالت لكبي التي تقف بجوارها حاملة المقشة وجيجي:

- أعذر لك، ولكن أيمكنك أن تمسكي لي طرف هذا الحبل؟ سأنشر عليه الغسيل. يجب أن يكون الحبل طويلًا، لأن الشياب كثيرة كما ترين.

أعطت الحدة بنفسجة طرف الحبل لكبي دون أن تنتظر ردًا، وأخذت من الغسيل أولًا شريطًا أحمر وعلقت به بالحبل.

- يجب نشر الأشياء الصغيرة أولًا.

قالت الجدة بنفسجة ذلك كأنها تغني هذه المرة أيضًا، ثم علقت بيدها الماهرة جورب طفل، فتنورة طفلة، فقميص امرأة. وفي كل مرة راحت كبي تبعد قليلًا عن الجدة بنفسجة. ثقل الحبل بالغسيل وبات يتدلى في شكل دائري.

فرفعت كبي صوتها صارخة:

- سوف يلمس الأرض!

فصرخت الجدة بنفسجة كذلك:

- أه، ورطة. حسنًا، قفي على أصابع قدميك!

ثم علقت بالحبل مفرش طاولة أحمر كبيرًا.

- أه، هذا لا ينفع. سيلمس... سيلمس الأرض.

وضعت كبي طرف الحبل الذي نمسكه فوق رأسها وقفزت في الهواء.

- ارفعيه أعلى قليلًا، أه، أرجوك، ألا تطيرين قليلًا بالمقشة؟

قالت الجدة بنفسجة ذلك وهي تنظر إلى الأعلى.

- أه، ربما تكون فكرة جيدة.

بدون تفكير أومات كبي، وامنطت المقشة وطارَت إلى مسنوى سطح البيت.

انحنى الجدة بنفسجة على سلة الغسيل. هذا دور الثياب الزرقاء، وبدأت بالأصغر حجمًا.

منديل الأم، قبعة الابن، سروال الأب، لباس البحر للابنة، قميص الأب، ستارة النافذة، ملاءة السرير السماوية اللون. نشرت كلها متتالية، ثم انتقلت إلى الثياب السوداء.

كاد الغسيل أن يلمس الأرض مرة أخرى، فارتفعت كيكي وطارت أعلى من السطح مسحت الجدة بنفسجة عرفها وواصلت نشر الغسيل.

جوارب الأب، بنطال الابن، تنورة الأم، فستان الجدة. ثم انتقلت إلى الثياب البيضاء. فوازات الرضيع، فمريته، فسرواله وملابسه، وانتقلت إلى القطع الأكبر. قميص الأم الداخلي، بنطال الأب القصير، وفي النهاية اصطففت خمسة قمصان.

ف قالت الجدة بنفسج بصوت فرح:

- آه، أخيرًا انتهيت.

ثم ربطت طرف الحبل في السور الذي بجانبها.

فصرخت كيكي بصوت عالٍ وهي تهز الطرف الآخر من الحبل في مكان قصي أعلى السطح.

- ماذا أفعل بهذا؟

- آوه، هذه ورطة! ماذا نفعل؟

نظرت الجدة بنفسجة عاليًا ورفعت يديها من الدهشة ثم قالت:

- معذرة، ابحتي عن مكان مناسب واربطي فيه طرف الحبل.

فصرخت كيكي:

- ولكن...

فلا يُعفل وجود مكان مناسب في الهواء يمكن أن يُربط به الحبل. وإن وُجد، فلن يكون إلا كبكي في طبرائها. وإن أفلتته من يدها، فستوجب غسل الملاس من حديد. لم تجد كيكي فائدً من الكلام. فجذبت طرف الحبل بكل قوتها وهزت كنفها وربطته في خصرها.

نظر جبجي من فوق حصلات المقشة إلى الأسفل، وأخذ يتأمل حبل الغسيل الذي يرفرف كالرايات وقال:

- واو، كأنما نبت لنا ذيل عملاق.

وفي الأسفل، صفقت الجدة بنفسجة، وقفزت قفزات سريعة وهي تقول:

- أوه، يا للروعة! يشبه رايات البوم الرياضي. استعدا! انطلقا! أسرع! أسرع! اففزا! اففزا! اجتهدا!

دُهِش المارة في الطرقات، فوقفوا جميعًا ينظرون إلى السماء.

وتجمع الأطفال وهم يهتفون:

- كأنها طائرات ورقية متعددة الطبقات!

حاولت كيكي أن تعبس وقالت:

- هذا ليس طريقًا!

ولكنها لم تستطع كبح ابتسامتها. ما باليد حيلة، يجب أن يجف الغسيل سريعًا.



بدان كيكي نظير وتدور ببطء في مكان عالٍ جدًا في سماء حديقة الجدة بنفسجة. وكلما هبت الرياح عليها، شعرت أن الكآبة والأحزان التي تراكمت في الآونة الأخيرة داخل قلبها نظير وتزول مع الرياح. فنرنمت كيكي بالأغنية التي سمعتها من الجدة بنفسجة منذ قليل:

افركي وادعكي، اشطفي واعصري...

كان الغسيل الذي يصطف وراءها متتابعًا يرفرف مصدّرًا صوتًا كأنه موسيقى نصاحب غناءها. افركي وادعكي، واشطفي واعصري..

راحت نسمر بدابات الخريف وهوأوه الصافي يجففان سريعًا الغسيل الذي يحلّو في



السماء. وسرعان ما تغبر صوب رفرقة الغسيل من صوب الفماش اللين الندي، إلى صوت القماش الخفيف الجاف.

- شكرًا لك.

جذبت الجدة بنفسجة الحبل من الأسفل. ثم راحت ترفع الغسيل الجاف من عليه قطعة بعد قطعة، وأثناء ذلك كانت كيكي تخفض ارتفاعها شيئًا فشيئًا.

صنعت الملابس البيضاء والسوداء والزرقاء والحمراء جبالًا طرية في السلة، وأحبرًا هبطت قدما كيكي على الأرض. فهرولت إليها الجدة بنفسجة.

- لقد أنقذتني بجعله يجف بهذه السرعة.

- يا لك من خبيرة في تدبير الأمور! لقد جعلتني أتدبر الأمر، وأكون بديلاً من منشتر الغسيل.

ثم ضحكت كيكي.

هزت الجدة بنفسجة كتفيها، وأخرجت لسانها في طفولية.

- أجل. هو كذلك بالضبط. فهكذا يكون تدبير لأمر. إن نجحنا كانت السعادة نصيبنا، وإن لم تنجح أصابنا الضيق.

قالت الجدة بنفسجة ذلك بصوت مترنم كأنها تغني، ثم حملت سلة الغسيل إلى داخل البيت. دخلت كيكي أيضًا، فوجدت هناك صنوقًا من الأشياء العجيبة.

فباب المدخل منقسم إلى نصفين علوي وسفلي، يفتح المرء نصفه العلوي لإخراج وجهه، أو نصفه السفلي لإخراج قدميه.

فقالت الجدة بنفسجة:

- لقد انكسر الباب، فتدبرت أمري ببايين صغيرين.

امدحبل من المدحل غلق عليه جوز ومسامير وملاعق مربوطة معًا.

أشارت الجدة بنفسجة وقالت ضاحكة:

- هذا بديل من الجرس من صنع يدي، يصدر صوتًا جميلًا عند جذب الحبل.

ونترك ذلك لنجد فردة حذاء طويل رُرع فيه عشب البامباس.

- وهذا بديل عن المزهريّة، اليس طريقاً؟

صحكت الجدة بنفسجة، فتجمع حول عينيها الكثير من التجاعيد الرقيقة.

- أوه، لقد غمرني السعادة التامة، فنسيّت أنك أتيت لتوصيل البسكوت إلى أختي الكبرى.

يبدو أنها ذكرت طلبها الأصلي أخيراً. فزمت شفّتها في خجل، وأتت من المطبخ بكيسين من الورق.

- نسكن أختي الكبرى في البيت المدبب الكائن في شارع الشجر الذابل. إنه أكثر البيوت امدبية في الشارع. أجل، وهذه لك، تعبير بسيط عن شكري وامتناني. هذا البسكوت اسمه بسكويت غبار النجوم. لقد أخطأت عند خبزه، وباتت حباته صغيرة الحجم، فأسميته بهذا الاسم الجميل.

أخذت كيكي الكيس بكل سرور.

أوصلت كيكي البسكويت إلى البيت المدبب. فقالت لها الأخت الكبرى أقحوان:

- لا تأتي بنفسها لتوصيله وترسله مع شخص آخر! أوه يا لها من مدللة! يجب أن أوبّخها.

لكنّ عيني أقحوان امتلأنا سعادة حين استرقت النظر إلى ما في الكيس.

لو مررت قرب محل كيكي في تلك الليلة، لسمعت تلك الأغنية بين حبن وآخر:

هكذا تدبر المرأة ذات الصنائع المتعددة أمرها

إن نجحت كانت السعادة نصيبها

وإن لم تنجح أصابها الحزن

غنت بكبي وجيجي وهما بحملان فردة الصندل الوحيدة؛ هذا مكبر صوت من صنع أيديهما ليتدبرا أمرهما.

## الفصل السابع

### كيكي تطلع على سر

سمع قرع على باب المحل.

طن طنطن.

فهرعت كيكي تنزل من الطابق العلوي. فتحت الباب فوجدت فتاة يحيط بوجهها شعر بني غامو بحنان، وتلبس سترة وردية فاتحة تليق بها تمامًا. وفي ساقها الرشيقتين يلمع حذاء أبيض طوبل يصل إلى ركبتيها. أعجبت كيكي بمظهر الفتاة التي بدت تطفو في الهواء.



- أة... أة... أهلاً بك.

نورت كيكي تمامًا فلم تخرج الكلمات من فمها، فهذه المرة الأولى التي تستقبل فيها زبونة في مثل عمرها.

وإذ رأت الفناء كيكي، أخذت نفساً عميقاً للحظة ثم نظرت إلى الأرض وتجلجت في كلامها هي الأخرى.

- أنا... إنه... أة.

تمالكت كيكي نفسها قليلاً وقالت:

- أتودين توصيل شيء؟

ظهرت ابتسامة متوترة على وجه الفتاة وأملت رأسها فائلة:

- سمعت أن المحل يوصل أي شيء، هل أنت فتاة التوصيل؟

- أجل، وعملي متقن. لا داعي إلى القلق.

- حقًا!

أومأت الفتاة وتألّفت مقتلها السوداءوان، ثم طرقت بجفنيها ببطء شديد كأنها تنعمد هذا البطء.

- أريد منك أن توصلي شيئًا، ولكنه سر.

فسألته كيكي بدهشة:

- سر؟

رفعت الفتاة ذقنها ونظرت إلى كيكي، واستندت إلى إطار الباب. رأت كيكي مشبكًا فضيًا يلمع في ياقة سترتها.

- أريد منك توصيل هدية إلى الفتى أي. فالיום عيد ميلاده الرابع عشر. أليس رائعًا؟

قالت الفتاة ذلك متباهية بعبد ميلاده، كأنها هي التي اخترعت عبد ميلاده.

فغمغمت كيكي بضيق:

(أليس رائعًا؟ ما الرائع في ذلك؟).

وواصلت الفتاة الكلام:

- ولكنني أريد منك ألا تخبريه أن الهدية مني.

فسأته كيكي بنبرة مشاكسة:

- أوه، لماذا؟

- لماذا؟ إنني أعرف أي منذ الطفولة، وهو لا يراني الآن إلا الطفلة الصغيرة التي كار يلعب معها. رغم أنني بث في الثالثة عشرة من عمري.

- ولهذا تجعلين الأمر سرًا؟ أمر عجيب!

نظرت الفتاة إلى كيكي وضحكت بفخر:

- ألا تفهمين هذا الشعور؟

زاد ضيق كيكي منها أكثر وأكثر.

- انتظري، هل الهدية مخيفة؟ كأن بفتحها فنقفز في وجهه ضفدعة مثلاً؟ أنا أرفض توصيل مثل هذه الطلبات.

- هاهاها... يا لك من...

ضحكت الفتاة مجدداً ضحكة متعجرفة.

- لقد سمعت أنك ساحرة، ولكنك لا تعرفين أي شيء. هل تظنين أن كل الفتيات اللاتي يم ثلنك عمراً يلعبن هكذا؟

غضبت كيكي ونظرت إليه شزراً. ولكن الفتاة رفعت شعرها بيدها والملل يكسو وجهها، ثم دسّت يدها في جيب تنورتها.

- لقد أنفقت كل مصروفي واشتريت قلمي حبر متشابهين، أحدهما لي والآخر له. هذا هو... انظري!

أخرجت قلماً فضياً، ثم قلبت ياقة السترة، وأرت كيكي قلم حبر آخر مشبوحاً بالياقة. وما ظنت كيكي أنه مشبك زينة كان غطاء قلم الحبر.

- حمل أشياء متشابهة هي التقليعة السائدة الآن.

قومت الفتاة كتفها متباهية بنفسها.

كانت كيكي على وشك أن تقول ببساطة: «أحماً هذا!» ولكن هذه زبونة ويجب أن تأخذ منها ما تطلب توصيله وتقول: «فهمت، على الرحب والسعة».

إلا إنها عندما فتحت فمها وجدت نفسها تقول بلا تفكير:

- حسناً، كيف يتحقق هذا، رغم أنه لن يعرف أنك من أرسل القلم؟

- أجل. ولكن يكفي أن أعرف أنا.

مرّب اغناذ مرور الكرام على الكلمات التي حملتها كيكي أقصى ما تستطيع من وقاحة. بل نظرت الفتاة إلى الفراغ وسرحت في خيالها.

ف قالت لها كيكي كأنها تلاحقها:

- إنها هدية جميلة، ما رأيك أن تعطيها له بنفسك؟ فالأمر بسيط.

- كلا... فأنا شديدة الخجل.

طرقت الفتاة جفنبها ببطء، كأنها تقول إن ذلك الحياء حلو، بدت تلك الفتاة أنضج من كيكي بكثير، رغم أن لهما العمر نفسه، فشعرت كيكي بضيق يطبق على صدرها.

قالت كيكي مرة أخرى:

- خجولة! أمرك عجيب!

- أوه، ألا تعرفين هذه المشاعر؟

ابتسمت الفتاة ابتسامة واهنة كأنها تأسى لحال كيكي.

فردت كيكي وهي حريصة على ألا تبدو منهزمة أمامها:

- أنت قلقة مما يفكر فيه أي. فربما تزعجه هديتك أليس كذلك؟ أنا أفهم هذه الأمور.

- كلا، لا داعي إلى القلق، لكنني أريد أن أخفي الأمر كأنه سر.

حدّثت كيكي في الفتاة لتتأملها مجدداً. فدهشت من أنها تُخفي تحت هذه السترة الوردية الجميلة مشاعر في غاية التعقيد. ثرى هل هذه حال كل الفتيات العاديات؟ ثم تذكرت كيكي فجأة ما قاله لها تومبو.

(لم أر فتاة مثلك في هذه المدينة قط).

واصلت الفتاة كلامها:

- ألا تعرفين؟ هكذا يفكر الأولاد. إن عرفوا نصف الحقيقة فقط، فلن يهدأ لهم بال حتى يعرفوا النصف الآخر. ولذلك أريد من أي أن يبحث.

- يبحث عنّ أرسل الهدية؟

- أجل.

- وإن لم يبحث؟

- مسحيل الا يبحث. سيفعل فطفاً.

بدت الفتاة واثقة بالأمر ثقة مطلقة.

- فهمت. المطلوب توصيل قلم الحبر هذا، أليس كذلك؟

بانت كيكي راغبة في إنهاء الحوار المعقد الذي يبدو أنه سيستمر إلى الأبد.

- من فضلك، ومعه هذا أيضًا...

بحثت الفتاة في جيبها وأخرجت ظرفًا صغيرًا أصفر.

- رسالة، أليس كذلك؟

- بل قصيدة.

- شعر؟ مثل الأغاني؟

- أجل، وأنا الذي ألفته. ألا تعلمين أن الهدايا التي تُرسل للأولاد يجب أن يصحبها شعر؟

بدأ الحديث يعود إلى ما كان عليه فسألته كيكي بسرعة:

- أين عنوان أي هذا؟

- شارع شجر القرانيا على الضفة الأخرى من النهر الكبير، غرب حديقة الحيوانات. المبنى

رقم ٣١٨. ولكنه يلعب كرة المضرب وحده في الملعب المجاور بعد الظهر.

- وأنت؟

- اسمي سر. وأسكن في شارع شجر التورية المجاور لشارع القرانيا.

- إن كنتِ تسكنين قريبًا منه هكذا، فالأفضل أن تذهبي بنفسك.

- ألم أقل...

- فهمت، فهمت.

أسرعت كيكي بهز يدها.

- إذا قابلتني صدفة فيجب أن تتظاهري بعدم معرفتي. أه.. أجل، أجل، يجب أن أدفع

إليك المقابل.

ترددت كيكي قليلًا، ثم أجابت:

- أريد أن أعرف ما سيحدث بعد ذلك، إذا كنت لا نمانعين. أرجو أن تعلميني.

خصر لكبيكي خاطر شرير استمنعت به، خطر لها أن أي لن يهتم بالبحث عن الفتاة.

- هل نعين إن كان أي سبحث عني أم لا؟ بالك من حشربة حسنا، سأعلمك.

بدت الفتاة تثق بنفسها ثقة لا حد لها.

- إن فعلت ذلك فلا داعي إلى الأجر.

- هل هذا كافٍ؟

- أجل فأنا

بدأت كيكي الكلام ولكن الفتاة قالت:

- تريدان أن تتعلمي كيف تكلمين الأولاد؟ أفهم. أفهم.

أومأت الفتاة كأنها الأكبر سنًا والأكثر خبرة. وبدلاً من أن ترد كيكي غضنت أنفها وحاولت جاهدة أن تكظم غضبها.

غادرت الفتاة فذهبت كيكي إلى المرأة وتأملت صورتها فيها. مشطت شعرها بفرشاة اشعر، وعدلت تنية ياقة الفستان الأسود، ولفت وألفت نظرة على قوامها من كل زاوية وقالت لنفسها وهي تجلس على فراشها:

- ربما ظن أي أنني أنا فتاة الهدية، ماذا أفعل عندئذ؟

انقلب جيغي بجوارها على ظهره مذهولاً ثم قال:

- يا للسخافة! لا يمكنني قبول هذا!

ثم تئأب.

- ألن تأتي معي إذن؟

وضعت كيكي قلم الحبر والظرف في جيبيها، وربتت عليهما للتأكيد. فقام جيغي متكاسلاً.

طار الاثنان من أمام المحل، نداعب وجناتهما الرياح التي أخذت تميل إلى البرودة في الآونة الأخيرة. من السماء كانت مناظر المدينة خريفية تمامًا. فقد تلونت أوراق شجر الجنكو. الني يكثر وجودها في هذه المدينة، بلون أصفر فاقع. وبين الفينة والأخرى، كانت ورفة شجر ضاله ترفرف إلى ذلك العلو الشاهق معترضة طريق كيكي وملتصقة بصدرها.

صاح جيغي من خلفها بصوت حاد:

- كبكي، ما لك اليوم نطيرين ببطء شديد؟ أنت تدورين حول المكان نفسه.

- أحققاً ما تقول؟

انتبهت كيكي لنفسها ونظرت نحتها. في الواقع ظلت تفكر مرة بعد مرة في ما بداخل



جيبها وما في داخل الظرف من شعر ألفته الفتاة. لقد كتبت كيكي في صغرها قصيدة تقول:

الحذاء يضحك تاب تابتاب

وإذا وضعت القبعة

على رأسي تضحك تب تبتب

أما أنا فأضحك تي هي هي

وكانت هذه هي المرة الوحيدة التي تصدّت فيها لكتابة الشعر. وأدركت كيكي أن القصيدة داخل الظرف لن تكون طفولية هكذا. ثرى ماذا يقال في قصيدة تكتب للأولاد؟ إنها فتاة جميلة جدًا وناضجة أيضًا، فلا بد أنها كتبت شعرًا رائعًا. تخيلت كيكي أمورًا كثيرة، فخفق قلبها من الإثارة. وكلما فكرت أنها يجب ألا تقرأه، زاد انشغالها بها بالظرف.

- جيغي، أريد أن آخذ راحة قصيرة على ضفة النهر تلك.

- لقد طرنا قبل قليل.

- لكنه الخريف.

أجابت كيكي رغم معرفتها أن هذا لبس بسبب. وبدأت هبوطها فحلقت راسمة في الهواء دائرة كبيرة كطيران الحداة. وأخيرًا لمست قدمها أرض متنزه محاذ للنهر الكبير.

كان المتنزه خاليًا من البشر، والأراجيح تهزها الرياح. وخلفها يتدفق النهر الكبير محدثًا أمواجًا بيضاء من حين إلى آخر.

- تستطيع يا جيغي أن تذهب للعب في أي مكان لوقت قصير.

أسندت كيكي المقشة على جذع شجرة جنكو تتساقط منها الأوراق الصفراء الفاقعة. وجلست عند جذورها التي غطتها الأوراق المتساقطة.

- لا بأس. ساقى هنا، فالجو بارد. يبدو أن الخريف انتهى سريعًا.

- أوه يا جيغي.

ابنسمت كيكي ابسامة مقتضبة.

- م رأيك لو ذهبت في نزهة؟ انظر فالضفه تمنلى بنباب ذبل التعلب، وأعرف أنك تحبه.

كررت كيكي طلبها مرة أخرى.

نظر جيغي بعينين حادثين وقال:

- هل يزعجك وجودي؟

رفعت كيكي شعرها الذي أشعثته الريح، وقالت مازحة:

- أجل يزعجني.

- أنت تخفين سراً، أليس كذلك؟

- أجل، هل نمانع؟ لكني لن أكسره ولن أضيعه ولن أوسخه. سألقي نظرة سريعة!

- عمّ تتحدثين؟ عبس جيغي وحملق إليها.

- لا تغضب يا جيغي! أريد أن أرى القصيدة مهم حدث. أعرف أنه فعل سيئ، ولكني أريد

رؤيتها. ألا يمكن القول إنه درس للساحرة التي تعيش رحلة النضج؟

ترقبت كيكي ردة فعل جيغي.

- لا أدري لماذا تحتاجين كل هذا الشرح المعقد. اقرئيها فحسب. هذا كله بسبب الفتاة

المتكلفة ذات السترة الوردية، صحيح؟ ولكنه سيكون درساً لي أيضاً. فاقرئيها بصوت عالٍ.

- آه، جيغي.

وعلى الفور أخرجت كيكي الظرف من جيبها. رُسمت على غلاف الظرف طاقة ورد بارزة.

- أرجو أن يكون سهل الفتح.

رفعت طرف الظرف بهدوء، فانفتح الصمغ مصدراً صوتاً جافاً. كانت في داخله ورقة

مطوية نصفين لها تصميم الظرف ذاته، كُتبت عليها قصيدة بخط جميل كثير المنحنيات.

بدأت كيكي قراءة القصيدة:

عبد ميلاد سعيد

لينني أستطيع قولها

ولكن الخجل يعتريني فأتراجع

عيد ميلاد سعيد

أريد أن أقولها وأنا أنظر إلى عينيك

ولكن الخجل يعتريني فأترجع

أريد أن أقدم إليك هدية

من يدي إلى يدك

ولكن الخجل يعتريني فأترجع

قلبي يمتلئ بالتهاني لك

ولكن الخجل يعتريني فأترجع

وضعت كيكي الرسالة في حجرها، فقال جيجي وهو يقرأها ثانية:

- إممم، تتراجع مرات كثيرة، كأنها فطة جبانة.

- تُرى هل حقًا كتبته تلك الفناة بنفسها؟ لا يماثل ذلك شخصيتها، فقد كانت شديدة الثقة بنفسها.

تعجبت كيكي.

- حسنًا، يجب أن نعيد إغلاق الرسالة ونوصلها.

أمسكت كيكي الظرف بإحدى يديها ومدت الأخرى لأخذ الرسالة، فهبت فجأة رياح رفعت تنورتها، وأفلتت الورقة من يدها وطارَت في الهواء. حدث ذلك في لمح البصر، وأسُرعت كيكي تجري في ملاحقتها. كلما حاولت أن تمسك الورقة ارتفعت في الهواء واختلطت بأوراق شجرة الجنكو، وراحت تطير كأنها تسخر من كيكي. مدت كيكي يدها أمامها، وهي ننعثر، تم تجري وتنعثر.



سمعت صوت جيبي المذعور يقول لها:

- المفشة، المفشة، اركبي المفشة بسرعة!

حاولت كيكي العودة لأخذ المفشة، ولكنها نعثرت بجذر شجرة فوقعت على الأرض.

صرخ جيبي:

- أهه. لقد س... سقطت

نهضت كيكي وهي ترى من بعيد الورقة الصفراء تسقط في النهر وتنجرف في مياهه.

- آ. آ. آ. آ.

لاحقت كيكي الورقة بصوتها فقط، بينما لم تكن قدماها بمثل سرعة الصوت. وحين

وصلت كيكي إلى الضفة، اختطف الماء المتدفق الورقة، ولم تعثرها على أثر في أي مكان.

- ماذا نفعل؟

وقفت كيكي مذهولة.

فقال لها جيبي من خلفها:

- الخطأ ليس خطئي هذه المرة.

- هذا عقاب من يتلصص على رسائل الآخرين.

تهدلت كتفا كيكي. ما باليد حيلة، إلا الاعتذار.

- ما رأيك لو قلت له الشعر شفوياً؟

بذل جيڭى قىزارى جھدە لمواساە كىكى،

ھەللا سىغىچ وارا اعراف اھمىة الرسالة عندها، انا ايضاً لن افيل ان بنلو اھذا ما فصدني على اسماع الشخص المطلوب.

- ادا كان الامر كذلك، فلماذا لا تكتيبينه على ورقة من ورق الشجر المتساقط هنا وهناك؟ فانا احفظ النص كله تقريباً.

- اجل. فهو لا يعرف من تكون صاحبة الرسالة.

- سيكون الامر على ما يرام.

- كان السطر الاول «عيد ميلاد سعيد»، اليس كذلك؟ حسناً، هلاً ساعدتني يا جيڭى؟

نظرت كىكى حولها واختارت ورقة كبيرة من اوراق شجر الجنكو، وجلست مرة اخرى تحت الشجرة. ثم اخرجت قلم الحبر الهدية من جيبها ونزعت الغطاء وبدأت تكتب.

- بعد «عيد ميلاد سعيد» تقول: «ليتني أستطيع قولها».

- اجل. ثم بعد ذلك «ولكنني أتراجع في الآونة الأخيرة».

- كلا. لم يكن «في الآونة الأخيرة»، بل كان «لسبب ما». وبعد ذلك «أريد أن أنظر إلى عينيك»، ثم «أتراجع خجلاً»، اليس كذلك؟

- لا يبدو أنها بارعة في قرض الشعر، فهي تكرر القول نفسه مرات ومرات.

- أحقاً ما تقول؟ لقد أعجبتني عندما قرأتها قبل قليل. وتنتقل بعدُ للكلام عن الهدية.

- قلم الحبر اليس كذلك؟

نظرت كىكى إلى قلم الحبر في يدها.

- هذا احيار رائع! الكتابة به سهلة جداً. بعد ذلك: «هديتان متماثلتان، فلما حبر فضيان».

نظر حجي إلى السماء وهو يفكر، ثم قال لىكى وهي تكتب:

- لم يكن فيها كلمة فضي.

- ولكنني كتبها بالفعل. لا بأس، فلونه فضي. بعدها «من بدى إلى بدك»، أحببت هذا

السطر لأنه شاعري جداً. ثم بكرر: «أتراجع خجلاً» مهلاً، هل كانت «أتراجع»؟ هل بكرر كل هذه المرات؟

- كلا، لم تكن «أتراجع» بل كانت: «لسبب ما، الأمر يشبه لعبة الغميضة».

- أنت على حق يا جيغي. أنذكر نهايتها بوضوح: «قلبي يمتلئ بالتهاني، ولكني ما زلت ألعب الغميضة». أوه، جيد جدًا. استطعنا كتابتها كما هي.

تنفست كيكي الصعداء.

فجلس جبجي النظر قائلاً: «أريني، أريني» ثم أوماً موافقاً وقال: «عمل بارع».

فقرأ القصيدة التي استعادها من ذاكرتهما:

عيد ميلاد سعيد

أريد أن أقولها

ولكني لسبب ما أتراجع خجلاً

عيد ميلاد سعيد

أريد أن أنظر إلى عينيك

ولكني لسبب ما أتراجع

هديتان متماثلتان، قلما خبر فضيان

من يدي إلى يدك

ولكن لسبب ما يشبه الأمر لعبة الغميضة

قلبي يمتلئ بالتهاني

ولكني ما زلت ألعب الغميضة!

طارن كيكي مع جيغي، وعبرت النهر الكبير متفادية المباني الشاهقة بالدوران حولها، وعندما رأت تجمع الناس عند حديقة الحيوانات، بدأت في الهبوط ببطء.

لفت نظر ككي ملعب في منتصف شارع شجر القرانيا، وعلى العشب الذابل وقف فتى وحيد يضرب كرة بالمضرب تجاه الحائط.

- إنه هذا الفتى.

وجهت كيكي مقبض مقشّتها إلى الأسفل بسرعة.

نزلت كيكي في ركن الملعب واقتربت من الفتى وكلمته:

- أنت الفتى أي، أليس كذلك؟ عيد ميلاد سعيد.

- ماذا؟ لي أنا؟ هل تعرفيني؟

كن وجهه قد لفحنه أشعة الشمس، وعيناه تتحركان في فضول.

- لقد بلغت الرابعة عشره من العمر، أليس كذلك؟ معجبتك السرية فناد أخرى، إنما أنا  
مرسال فقط.

ضحكت كيكي كأنها تثير غيظه.

- فتاة أخرى؟ من تكون؟

- تُرى من تكون؟ إنها من هذه المدينة وهذه هدية منها.

أخرجت كيكي قلم الحبر والظرف من جيبه.

- أوه. جميل. يلمع كأنه صاروخ.

رفع الفتى قلم الحبر عاليًا وأخذ يدوّره كالصاروخ، ثم علفه بياقة قميصه، وضرب عليه  
بيده ضربة واحدة.

فأشارت كيكي إلى ياقة الفتى وصرخت في ذهول:

- يا للروعة، أنتما متشابهان الآن!

- هل اسمها مكتوب في هذه الرسالة؟

أوشك الفتى على فض الرسالة، فتذكرت كيكي ورقة الشجر داخله فقالت له:

- أوه، وما أدراني؟ حسًا، حان وقت رحيلي.

هكذا قالت بلا تفكير، وأدارت له ظهرها على الفور وأخذت تبتعد.

فلاحقها صوت الفتى وهو يقول:

- انتظري، من هي حقًا؟ أخبريني.

هزت كيكي رأسها بالنفي دون أن تنظر خلفها ثم أجابت صارخة:

- لقد وعدتها ألا أخبرك.

(أظنها محقة، يريد أن يعلم.)

ثم تخيلت كيكي وجه الفتاة وقد ارتسمت عليه علامات السرور.

مرت ثلاثة أيام، ثم أنت تلك الفتاة مندفعة إلى محل كيكي وكأنها ورقة شجر جلبتها الريح إلى هنا. فطأطأت كيكي عفوبًا لأنها أضاعت الرسالة. ولكن الفتاة قالت لها كأنها تغني:

- الآنسة الساحرة؟

ودارت على إحدى قدميها دورة كاملة، ولمع حذاؤها الأبيض الطويل.

- إن الفتى أي عثر عليّ. ثم سألتني: الهدية منك أليس كذلك؟

فأجابت كيكي مبتهجة:

- رائع!

- ولكن حدث أمر غريب، فقد قال الفتى أي شيئًا عجيبًا. قال: إن فكرة ورقة الشجر المتساقط تلك فكرة رائعة. ثرى هل جاءت ورقة شجر من السماء واندست في الظرف أثناء طيرانك؟ ولكن هذا ليس مهمًا. فقد عرف أن الفتاة هي أنا. لم يعرف من ورقة الشجر بل من قلم الحبر. انظري! لقد وضعه هنا في المكان نفسه.

أشارت الفتاة إلى ياقتها ثم ضحكت في سعادة.

تبدد توتر كيكي عندئذ كأن شيئًا لم يكن، وعزمت على أن تخبرها:

- إذا أردت الحقيقة فإنني...

فمالت الفتاة في الوقت نفسه:

- إذا اعترف لك...

- ماذا؟

وتبادلتا النظر ثم قالت الفتاة:

- تحدّثي أنت أولاً أيتها الساحرة.

- لقد فعلت شيئًا سيئًا.





نظرت كيكي إلى الأرض، وقصّت كل ما حدث من قراءتها لقصيدة الفتاة وتطاير الورقة مع الرياح، ثم وقوعها في النهر، وكتابتها القصيدة على ورقة شجر وإعطائها للفتى أي.

فصرخت الفتاة بشيء من خيبة الأمل:

- حقًا!

- أعتذر لك. ولكنني تذكرت القصيدة وكتبتها بحذافيرها. عندما أنيت إلى محلي بدوت كمن يعرف كل شيء رغم أنك تماثليني عمرًا. فانتابني فضول لقراءة قصيدة تكتبها فتاة مثلك. ولم أطق صبرًا. أرجو منك أن تغفري لي.

- صحيح؟ هل كان هذا شعورك؟ إنه مثل شعوري نحوك.

وأضافت الفتاة:

- لم أكن واثقة مطلقًا بأن الفن أي سيبحث عني. وإن ذكرت اسمي، فلا أظنه كان سيبحث عني ولن يهتم للأمر. ولكن عندما جئت لأطلب منك توصيل الهدية، بدوت لي أكثر نضجًا وذكاء مني رغم أننا متماثلتان في العمر. أحسست عندها لسبب مجهول بأنني يجب ألا أبدو مهزومة. اعتذر لك. نحن ننسابه أيتها الساحرة. وربما نتوافق معًا.

ضحكت الفناذ وهي نظرت بجفنيها الجميلين متلما فعلت المرة السابقة. فضحكت لها كيكي أيضًا، وقالت بصوت به بعض الجدية:

- إنني ساحرة فعلاً، ولكن اسمي كيكي. أرجوك أن تناديني كيكي.

فقلدت الفتاة طريقة كيكي في الكلام وأجابت وهي تضحك:

- إني فتاة عادية، ولكن اسمي ميمي، أرجوك أن تتناديني ميمي.



## الفصل الثامن

### كيكي تحل مشكلة القبطان

مر أكثر من نصف الخريف، واستمرت الرياح الباردة نهب أيامًا. وتساقطت الأوراق الذابلة لأشجار الشوارع منذ زمن بعيد، والتمعت مدينة كوريكو الجافة من نافذة محل كيكي في بياض وصفاء.

كانت الرياح تهب بين المباني الأسمنتية حادة كنصال السيوف، وتسكن فجأة قبل أن تعود من جديد. وكلما هبت الرياح اهتز محل كيكي ذو البناء البسيط وطقطق.

(ثرى هل هطلت أول ثلوج الشتاء في مدينتنا؟)

تذكرت كيكي -وهي تسمع عصف الرياح- بدايات الشتاء في مسقط رأسها. إذ يغدو الجو باردًا فجأة، وترى وهي تطل من النافذة سلسلة الجبال الواقعة خلف الغابة الشمالية قد تغطت بغشاء أبيض، كأنها تعتمر منديلًا ضُنع من الدانتبلا. ويهبط البياض شيئًا فشيئًا حتى يغطي كل أنحاء المدينة في غفلة من الزمن. لا يأتي الشتاء في بلدتها في صورة عصف الرياح كما هي الحال في هذا المكان، بل يُعرف مجيئه من خلال بياض الثلوج. في أول شتاء لكيكي بعد تعلمها الطيران بالمقشة، خرجت مع أمها كوكيري التي قالت لها: «أينما وجهت نظرك رأيت بياضًا، أليس كذلك؟ أحيانًا يكون انعكاس ضوء الشمس مبهرًا للأعين، ولذا يجب أن تحذري أثناء الطيران». واصلت كلامها وهي تعلمها أشكال أسطح المنازل: «فما يبدو لك نسيئًا بكعكة الأرز يكون برج مراقبة الحرائق، وهذا الذي يبدو كأنه درجات سلم هو سطح المكتبة العامة، وذاك المربع هو سطح صالة الألعاب الرياضية».

جلست كيكي أمام المحل وهي ترفع ياقة فستانها وتهمس لنفسها:

- بفترض ألا تتأثر الساحرة بالطقس البارد. ولكن برد هذه المدينة قارص يلدغ.

- السبب هو الفراغ وقلة الحركة.

ضايقها جيحي وهو يقفز ويجلس متكورًا فوق تنورة كيكي.

ترى هل بحسب البرد الناس بالكسل؟ أم أنهم يتجنبون فعل شيء ما لم يكن ضرورة؟ ففد انخفض الطلب على خدمات كيكي انخفاضًا ملحوظًا.

(في مثل هذا الوقت أحب أن أجلس مع أمي، ملحفة ببطانيه من الصوف ننحاذب الحديث ونشرب مشروبًا دافئًا، كشاي الزعفران مثلاً).

شعرت كيكى بالشوق والحنين إلى أمها كوكيري، وهي تتذكر رائحة الشاي الأصفر الغامق.

ثم همست كيكى سائلة دون أن توجه سؤالها إلى أحد:

- ما أفضل وقت لزراعة الزعفران؟

شعرت بالأسف كثيرًا لأنها لم تتعلم من أمها كوكيري زراعة الأعشاب الطبية التي تزرعها كل عام.

(أكانت تسلق الفلفل الحراق لصناعة الضمادة أم تشويه؟ لقد قالت لي عن شيء يضاف إلى حساء الخضراوات الذي يداوي آلام البطن، فما تراه يكون؟)

حاولت كيكى أن تتذكر الأشياء التي تصنعها كوكيري، لكنها لم تتذكر التفاصيل.

(لماذا كنت أرى ما تقوله لي أمي مزعجًا؟ عندما أفكر في الأمر الآن، أرى أن انزعاجي غريب). قطبت كيكى ونظرت إلى الأرض.

أحست فجأة بهبوب الرياح ورأت أربعة عيون تطل من فرجة الباب، فسمعت همسًا:

- سمعت أن عينا قط الساحرة تلمعان بوميض أزرق مخضر مثل وميض مصباح الجيب عندما يبرد الجو، ولكن هذا كذب، فهذا هو لا يختلف عن القطط العادية في شيء.

- أين؟ أين؟ حقًا؟ دعني أرى، ولكن ألا ينفث نارًا من فمه إذا فتحه؟ لقد قال ابن الجيران إن قط الساحرة يمكن أن يكون بديلًا من أعواد الثقاب. دعنا ننتظر ونرى.

تبادل كل من كيكى وجيجي النظر، ثم تعمد أن ينظر نحو فرجة الباب بعينين واسعتين مرعبتين، وفتح فمه ونفث الهواء بقوة، فأغلق الطفلان الباب على عجل صارخين.

- أوه!

- هل رأيت ما حدث؟

- أجل، ولكنه لم يتحول إلى أعواد ثقاب.

- ولم يتحول كذلك إلى مصباح جيب.

- ولم يطلق بريقًا.



- إنه قط أسود عادي ليس إلا.

ثم سمعا وقع أقدام صغيرة تبتعد.

- اعتذر لأنني قط عادي. هذا ما يثير استيائي دائمًا، فلا يكف أطفال الجيران عن مراقبتي.

هكذا اشتكى جيغي إلى كيكي ثم تكوّر من جديد فوق تنورتها.

- أقدر تعبك، فالشهرة وحب الجماهير أمر متعب.

سخرت كيكي من جيغي وهي تطرف بجفنيها.

- لماذا لا تجاريهم وتفعل شيئًا مبهزًا؟ كأن تصبغ فروتك باللون الأحمر الفاقع، أو تضع نظارة شمسية؟

نظر جيغي إلى كيكي نظرة تأنيب، ثم عزم على تجاهلها تمامًا.

رن جرس الهاتف بعد برهة.

- أوه، لقد مر وقت طويل على رنينه. فهل هو عمل يا ترى؟

رفعت كيكي سماعة الهاتف فسمعت صوتًا يتحدث ببطء.

- هذا محل خدمات . الساحرة . للتوصيل .. السريع... أليس كذلك؟ لديّ رجاء. إنني

عجوز. آد انتظري كنت أسد السماعة... إلى كنفي وكادت نفخ إنني الآن.

مشغولة في عمل الإبرة، ويدي الاثنان مشغولتان. أنا العجوز التي نسكن في

شارع شجر اليرفون المنزل رقم اثنين اثنين . أربعة. أرجوك أن نأني.

انتقلت عدوى الحديث ببطء من العجوز إلى كيكي فأجابت:

طارت كيكي وجيجي على الفور. يقع البيت رفم اثنين اثنين أربعة في شارع شجر الزيزفون على ضفة نهر منفرع من النهر الكبير. كان بيتًا صغيرًا يمتد منه مرسى صغير للمراكب سماوي اللون. وعندما دخلت كيكي البيت وجدت عجوزًا صغيره الحجم كذلك تجلس على كرسي وتحيك بالإبرة.

- أود انتظري قليلاً سوف أنتهي... على الفور.. من نطاق.. البطن هذا.

تحدث الجدة ببطء، وهي توفق حركة فمها مع حركة شغل الإبرة.

- رغم أنني. قلت له. سوف أنتهي.. منه سريعًا.. ولكن ابني... رحل. قبل الانتهاء.. وهو يقول.. يا لهذا الغباء... لا حاجة... لي به... ابني ما زال... في فترة.. عناد... المراهقة... آه أخيرًا. أنهيته.

قطعت الجدة الخيط بالمقص. وحركت كتفها وعنفها حركات دائرية.

- آه، لقد تعبت.

نظرت إلى عيني كيكي، وهذه المرة تحدثت بسرعة طبيعية:



- بالمناسبة أيتها المرسال، هل بطنك على ما يرام؟

- أجل لقد تناولت الطعام قبل قليل، فليست جائعة.

رفعت كيكي عقيبها واستطالت بقامتها لتظهر صحتها القوية.

- ليس هذا ما أعني، أسأل ألا يؤلمك بطنك؟

- مطلقًا. أنا بصحة جيدة جدًا. واستطيع الذهاب إلى أي مكان مهما كان بعيدًا.

- في مثل هذه الصحة الجيدة من المهم أخذ الحيطة، يجب ألا تدعي البرد يصبب بطبك.  
والأفضل تدفنته دائمًا. الاهتمام، الاهتمام، لأن البطن مركز الكون، البطن. وأفضل أنواع  
النطاق ما صنع من بقايا خبوط الصوف المختلفة، وصنع الكثير من العُقد. إنه دافئ جدًا. ألا  
ترين ذلك؟

هزت العجوز رأسها في رضا دون انتظار رد كيكي. وقالت وهي تنظر إلى جيغي الجالس  
عند قدمي كيكي:

- آوه، ماذا عنك؟

وردًا عليها أصدر جيغي خرخرة من أعماق حنجرته.

- آوه، لا! هذا الصوت دليل على أن بطنك بارد. ترى هل عندي هنا نطاق بطن يناسبك؟

نظرت العجوز حولها. فقد كان كل شيء في البيت يضع نطاقًا صوفيًا للبطن. الهاتف  
وفتجان القهوة والغلاية، وزجاجات الدواء وإبريق الشاي والقارورة الحافظة للحرارة،  
وحافظة أكياس الشاي والحذاء الطويل وأصيص الزرع والعصا.

- آه، وجدته، هذا مناسب.

نهضت العجوز، ونزعت نطاق البطن من القارورة الحافظة للحرارة.

- قارورة سحرية(1) وقط سحري. نطاق البطن هذا نطاق سحري، منقط في ظاهره،  
مخطط في باطنه. إنه المناسب لك.

بغضت شفتا العجوز مبتسمتين، وهي تضع النطاق لجيغي. كان ذلك النطاق مزيجًا من  
درجات اللون المشمشي. فبدت النقط في ظاهره شبيهة بحقل مشمش مزهر، والخطوط في  
باطنه كرزاذ الربيع عند طلوع الشمس.

ارتفع صوت كيكي قائلة:

- آوه، يا للجمال!

وقالت لجيغي:

- يليق بفروتك السوداء تمامًا.

ولكنه لم يعجب جيغي كما يبدو، فقد رفع ذيله مستفيمًا وعبس مأفمًا ثم بدأ يمشي.

- سأحبك لك واحدًا أيضًا. اعذر لك أن يكون اجر البوصل بهذه الصالة، ولكنك

ستنقذيني إن قبلت هذين النطاقيين أجرًا لك.

قالت العجوز معتذرة.

- أجل بالطبع. يكفي جدًّا.

أومأت كيكي موافقة وهي نبسّم في لطف. فابتسمت العجوز راضية وقالت:

- لا داعي إلى الفلوق من البرد ما دمت تضعين نطاق البطن. ما من وسيلة أفضل منه وأرخص لحفظ الصحة. لقد أوصبت عمدة المدينة باستخدامه منذ مدة قصيرة. قلت له أتريد أن يظنك أهل المدينة مواطنًا صالحًا؟ عليك بتغطية التواء سُرّتك (2) بنطاق البطن. أتصدقين أن المرض انتشر بين الحيوانات في حديقة الحيوان الشتاء الماضي بسبب البرد في بطونها؟ لقد نصحنهم بصنع نطاق بطن للحيوانات، ولكن مدير الحديقة مثله مثل ابني لا يستمع إلي. سأصنع النطاقات بنفسي هذا العام وألبسها للحيوانات، ولن أهتم بما يقولون.

قالت العجوز وقد ظهرت حبات عرق على وجهها الصغير.

- فهمت. ما سأحمله هو نطاق فيل حديقة الحيوانات، أليس كذلك؟

أشارت كيكي إلى نطاق جميل مخطط باللونين الأزرق والأبيض، كأنه امتزاج السماء الزرقاء بالسحاب الأبيض، انتهت الجدة من صنعه وتعجبت كيكي بكبر حجمه.

- كلا. هذا من أجل ابني. إنه قبطان سفينة بخارية. قال لي إنه سينقل اليوم شيئًا مهمًا حدًّا إلى شبه جزيرة موريمو التي تقع قرب خليج كوريكو، فخرج منذ الصباح الباكر. أما السحنة المهمة فزجاجات شراب فاخر، وسيفسد مذاق الشرب إذا لم تُحمل بحرص وعناية دووون. هل حقًّا يُحدث المذاق صوتًا عند فسادِه؟ لم أسمع مثل هذا الصوت من قبل.

قلبت العجوز شفتيها ثم أضافت:

- في شبه جزيرة موريمو جبلان، ألبس كذلك؟ أظنهم لهذا السبب رأوا أن النقل بالباخرة أقل اهتزازًا من سبارات النقل. ولكن في البحر حبالًا تسمى الأمواج وهي أكثر من اثنين بكثير! أليس كذلك؟ ثرى هل ستسير الأمور على ما يرام؟

أخذت الجدة نفسًا وواصلت حديثها دون أن تسمع رد كيكي:

- وهذا سبب طلبي لك. باخرة ابني بيضاء اللون واسمها تيني. وقد باتت باخرة عجوزًا متلي. ولم تعد تطلق البخار بصوت قوي وحيوي، بون بون، كما كانت تفعل في الماضي. بل تطلق صوتًا ضعيفًا. بوكان بوكان، كأنها نثاءب مع البخار. من أجل أن نؤدي تلك الباخرة



مهمها الكبيرة، أطلب منك توصيل نطاق البطن هذا. وقد أبلغت ابني بذلك. إذا طرت بمحاذاة النهر الكبير في اتجاه البحر، فستعرفين الباخرة على الفور.

هزت الجدة كتفها وتهدت،

أخذت كيكي منها نطاق البطن على أي حال ولكنها أمالت رأسها.

(تري كم يبلغ حجم ابنها؟ الأم صغيرة الحجم، والنطاق بهذا الحجم العملاق!)

وهنا تحدثت العجوز من جديد:

- إذا تذمر ابني، فأرجو منك أن تضعي أنت نطاق البطن بنفسك. إذا كان النطاق كبيرًا فشديده، وإذا كان صغيرًا فمطيه. سيكون ملائقًا في الحالين.

لا تزال كيكي حائرة، ولكنها ابتسمت ببشاشة وقالت:

- على الرحب والسعة.

طارت كيكي ووضعت نطاق البطن الكبير على كتفها كأنه عباءة.

قالت كيكي وهي تلف نفسها بالنطاق:

- إنه دافئ جدًا. يا لها من فكرة رائعة!

همس جيغي خلفها:

- إن وضع صوف فوق هذه الفرواة الكثيفة سيحولني إلى «خروف مقطط». ولكن لا يجوز

للمرء أن يرفض طلبًا لعجوز.



ورغم ذلك الفول، بدا القط راضيًا عن لون نطاقه الجميل.

فقلت له كيكي:

- إنه يلبق بك جدًا.

فرد جيغي سخريتها عليه منذ قليل قائلاً:

- هذا هو ما قلت عنه «شبتًا مبهرًا» منذ قليل، هل يعجبك الآن؟

سمع الميناء عند التقاء النهر الكبير بالبحر. ورست سفينتان كبيرتان على رصيف الميناء، بالإضافة إلى سفينة يقطرها زورق على وشك أن ترسو هي أيضًا. وحول الميناء عدد لا نهائي من المراكب الصغيرة. وي تويت! سمعت كيكي صفارات تعلن عن شيء ما. وأمامها وعلى يسارها امتدت شبه جزيرة موريمو كأنها شفتا امرأة. عند النظر من السماء، بدا كل شيء هادئًا والحركة بطيئة جدًا، فنقد صبر كيكي. إذ كانت تدور في السماء لتبحث عن باخرة اسمها تيتي. فلما تأكدت من عدم وجودها داخل الميناء، تحركت في اتجاه عرض البحر. وفجأة هبت رياح قوية، وانخفض عدد السفن انخفاضًا حادًا، وتناثرت في جميع الاتجاهات هنا وهناك. وظهرت على مبعده ما يبدو أنها باخرة عتيقة، تطفو على سطح البحر الأزرق كأنها بتلات وردة بيضاء صغيرة. وعندما اقتربت منها كيكي، سمعت صوتًا ضعيفًا كالتثاؤب، بوكان بوكان، مع البخار المتصاعد من مدخنتها. وقرأت كيكي اسم الباخرة تيتي على الجانب رغم تقشر الطلاء.

فنادت كيكي من السماء:

- أيتها الباخرة تيتي! أيها القبطان! لديّ ما أريد توصيله لك.

فرفع عدد من البحارة الذين يحتضنون زجاجات الشراب على ظهر الباخرة رؤوسهم تجاه السماء.

- أنا ساحرة خدمات التوصيل السريع، هل تسمحون لي بالنزول على ظهر السفينة؟

فأخرج القبطان رأسه من غرفة القيادة ولوّح لها قائلاً:

- بفضلتي، بفضلتي!

ثم قال بصوت خافت فجأة:

- ولكن انزلي برفق كي لا تجفل حمولة الباخرة.

فرددت كيكي بصوت خافت كذلك:

- هل الحمولة كائنات حية؟ أليست شرائباً؟

ونزلت برفو وهدوء على ظهر الباخرة. تجمع البحارة وراحوا يناملون الفتاة التي ظهرت لهم فجأة من السماء وهم في دهشة عارمة. ولكن كانت كيكي أكثر منهم دهشة. فقد تخيلت أن القبطان فقط هو صاحب الكرش الكبير، لكن للبحارة جميعهم كروشاً منتفخة. عجيب أن الباخرة لم تغرق بهم. قالت كيكي وهي تكتم رغبتها في الضحك:

- أيها القبطان، هذا من السيدة والدتك. نطاق البطن الدفي.



- ماذا؟! يا لعناد أمي!

أعرب القبطان عن سخطه بصوت مرتفع ثم نظر إليها وهو يهمس:

- يا له من إزعاج!

تبادل البحارة النظرات كأنهم يقولون: لا شيء بوقف تلك العجوز.

- ولكن البس كبيراً جداً على بطنك أيها القبطان؟ إنه هائل الحجم. لقد قالت لي أن أبلغك بأن تشده إن كان كبيراً، ورغم ذلك...

بسطب كيكي نطاق البطن بلونيه السماوي والأبيض، وفد ازداد جمالاً في عرض البحر.

- كلا، في الواقع إنه ليس من أجلي. بل من أجل الباخرة. لأنها مؤخراً تطلو حشرجه بوكان بوكان رغم أنها باخرة. ويمول أمي إن ذلك عائد إلى إصابه بطن المدخنه بالبرد، وإن أفضل حل هو نطاق البطن. لكنني لا أقبل هذا الكلام الفارع فهو يثير الغبط.

- ماذا؟ هل نطاق البطن هذا من أجل المدخنة؟

نظرت كيكي عاليًا إلى المدخنة في وجوم.

- مفهوم، إذا كانت كذلك، فالحجم مناسب تمامًا.

تجهم وجه القبطان تجاهًا مفرطًا.

- بن يهدأ لأمي بال حتى تدفئ كل بطن في العالم. ماذا عليّ أن أفعل؟ انظري! أنا أصغي لما تقوله حقًا وهذا ما يحدث لي.

فك القبطان أضرار سترته التي كادت أن تنفجر، وكان تحتها عدد من نطاقات البطن يلبسها طبقة فوق طبقة، والتفّ بالألوان الزاهية.

- ونحن كذلك. لا نستطيع الحركة هكذا.

فتح البحارة ستراتهم، فظهرت تحتها دوامات النطاقات. وما حسبته كيكي كروشًا منتفخة، كان في حقيقته كروشًا من نطاقات البطن. فانقلبت كيكي على ظهرها من الضحك.

ثم تحدث أحد البحارة في توتر:

- أيها القبطان.. هل هي... ألسيت ساحرة خدمات النوصيل السريع التي اشتهر أمرها في المدينة؟

فأومات كيكي:

- بلى.

- إن كان الأمر كذلك، فلنطلب منها ذلك الطلب. تقول الشائعات إنها تحمل أي شيء ونوصله. لم لا تطلب منها حمل هذه الباخرة بما فيها ومن فيها في الهواء؟ ليس في الهواء أمواج مزعجة.

ذهشت كيكي وقالت:

- ما... ماذا تقول؟ الباخرة؟ مستحيل! لماذا؟ أبدًا.

فقال القبطان:

- بسبب حمولة الباخرة، فهي شراب فاخر ويجب حمله برفق شديد، ونحن ننمله إلى مكان قريب. فظننت أن نمله في الباخرة أمر هين، ولكنها فكرة سيئة. ترنطم الزجاجات بعضها ببعض، وبهذا تنخفض جودة المذاق. ولذا خرج كل البحارة يحاولون تثبيت الزجاجات، لكنها

مهمة صعبة.

لاحظت كيكي بعدما سمعه أن الزجاجات ترتطم بعضها ببعض، فتتشكل الففاعات داخل الزجاجات.

- ما رأيك لو أبعدتها بعضها عن بعض؟

- إن فعلنا ذلك، ستتدحرج في كل مكان، أظنن الطيران بالباخرة أمرًا شديد الصعوبة؟

وقعت كيكي في مأزق ودارت عيناها في أنحاء الباخرة. تقول لافتة محلها «مستعدون لتوصيل كل شيء»، ولا يجدر بها أن تخلف هذا الوعد الذي قطعتة للزبائن. لكن الباخرة تظل باخرة، ولا يمكن الطيران بها في السماء، وإن كانت باخرة تتشاب بركان بركان.

- المطلوب ألا ترتطم الزجاجات بعضها ببعض، صحيح؟

نظرت كيكي إلى الفنان الكبير المنتفخة كانتفاخ بطون البحارة.

- أجل، هذا هو المطلوب. أمر بسيط ولكنه صعب فوق ظهر الباخرة.

- إن كان الأمر كذلك، فلديّ فكرة جيدة. ربما نستطيع في هذه الورطة أن نحل المشكلتين.

فسألها القبطان والبحارة وهم يندفعون إلى الأمام:

- ماذا؟! ... ماذا تعنين؟

- ولكن هل يجب الانصياع لنصائح السيدة والدتك؟

تأملت كيكي وجه القبطان في انتظار رده.

- لنجعل أمي تغض طرفها قليلًا.

ضحك القبطان أخيرًا وهو يهز كتفيه.

- إذن...

صاحت كيكي بصوت عالٍ:

- ما رأيكم لو خلع الجميع نطافات البطن وأحاطوا بها الفنان؟ سينفص ورن الجميع

وبسهل عليهم العمل، كما أن الزجاجات لن تصطدم بعضها ببعض، ولن يفسد مذاق الشراب.

- أوه، مفهوم.

ثم بدأ القبطان على الفور في خلع نطافات بطنه. أنزلها سريعًا ثم نزعها من قدميه.

واختفى كرسه في لمح البصر. ولم يتردد باقي البحارة وبدؤوا في خلع النطاقات، وتكومت على ظهر الباخرة نفايات البطن من مختلف الألوان، وبجوارها وقف بحارة في أجسام مثالية.

شرع الجميع في إلباس قناني الشراب تلك النطاقات قنبنة بعد أخرى. ونلونت القناني بألوان متنوعة، وانتفخت كروشها واصطفت على ظهر الباخرة، واختفت أصوات الارتطام.

- يا سلام، يا سلام.

أوماً الجميع في اطمئنان وراحة بال.

قالت كيكي للقبطان:

- سأذهب بعدما أنجزت مهمتي.

ثم كادت أن تمتطي المقشة مع جيبي.

- أوه، لقد نسيت. نطاق البطن لتلك المدخنة! حسناً، ما رأيكم لو أطعنا قول الجدة في شيء واحد وألبسناه للمدخنة؟

فقال القبطان بشيء من التردد لكنه مرتاح البال قليلاً:

- أجل، أنت محقة.

وافق الجميع، ثم تعاونوا في إلبس المدخنة نطاق البطن بلونيه السماوي والأبيض.

- حسناً، سأذهب الآن.

لوحث كيكي بيدها مودعة وطارت في السماء، ووجهت مفيض المقشة تجاه مدينة كوريكو. سمعت من خلفها صوت الباخرة يلاحقها. كان صوتاً قوياً ونشيطاً: بون بون بعيداً كل البعد عن صوت النشأوب: بوكان بوكان. ثرى هل كان ذلك حقيقياً، أم من نسج خيالها؟

وفي اليوم التالي قرأت كيكي جريدة الصباح ودهشت. فقد نشرت الجريدة خبراً بقول إن جميع بحارة الباخرة تيني قد أصبوا بنزلة برد جماعية في البطن. ثم تحت هذا الخبر كُتب ما يلي:



«بدأ أحد محلات المشروب في شبه جزيرة موريمو ببيع قناني نبيذ فاخر ذات حزام صوفي جميل. مذاق جيد ومنظر جميل. يستحق التجربة، ولكن السعر مرتفع قليلًا».

مر أسبوع ولم يخلع جيحي نطاق البطن الذي أعطته له العجوز. بل ظل يحافظ على تنظيفه ومسحه بضربات من ذيله. والسبب أن جيحي سمع وهو يسير في طرقات المدينة من يقول:

«إن قط الساحرة مختلف عن القطط العادية. إنه يحافظ على دفء سحره بلا شك».

ثم مر أسبوع آخر، وتلقت كيكي رسالة من العجوز تقول إنها انتهت من صنع نطاق البطن لها. وعندما ذهبت كيكي لتأخذه، أعطتها النطاق بألوانه الزاهية المتعددة كأنه علبة حلوى وقالت لها:

- ملابسك سوداء دائمًا، فتمتعي بنطاق كثير الألوان.

وهنا طلبت منها كيكي طلبًا آخر.

- أرجو منك يا سيدني تعليمي شغل الإبرة. أريد اكتساب مهارات كثيرة.

- حاضر. طلب سهل وبسيط. ماذا تريد أن تصنعي؟

نظرت الجدة إلى كيكي بعيون محبة.

- أريد أن أصنع لأبي ولأمي...

- نطاق بطن بالتأكيد. اختيار عظيم.

---

(١) البرجند الحارس لكلمة الفارورة الحافظة للحرارة Thermos باللغة اليابانية هي انفسه السحرية (المترجم)

(٢) بشر كلمه النواء اسرد في لله ابابانه إلى الحب وعدم الاسقامد (المترجم)

## الفصل التاسع

### كيكي تحمل رأس السنة

هذه مدينة كوربكو قبل نهاية العام بأربع ساعات. إنها آخر ليلة من ليالي هذه السنة. ويبدو أن كل البيوت قد أنهت استعداداتها لاستقبال العام الجديد. فقد لَمَعَ زجاج النوافذ، وتسلت إضاءة المصابيح البرتقالية الساطعة إلى الطرقات.

شعرت كيكي بالحزن. فقد كانت آخر ليلة من ليالي العام تعني دائمًا أن تجتمع الأسرة: الأب والأم وكيكي والقط الأسود جيغي، الليلة التي تستمتع فيها بمذاق السعادة لوجودها بينهم. ولكن يجب عليها اليوم قضاؤها مع جيغي فقط، لأن الساحرة التي تخرج في رحلة النضج لا يسمح لها بزيارة مسقط رأسها إلا بعد مرور عام كامل.

(لم يبقَ إلا أربعة أشهر وأيام قليلة، ولا بد من قضاء وقت ممتع خلال هذه المدة. فالصبر، الصبر).

استعدت كيكي حيويتها، وبدأت في إعداد كرات اللحم. كانت كرات لحم كبيرة بحجم التفاح، تطبخها كيكي مع صلصة الطماطم التي أعدها في وقت سابق من الصيف وحفظتها، وهي تتذكر الخطوات التي كانت أمها تتبعها. جرت العادة في مسقط رأسها على أكل كرات لحم كبيرة مطبوخة في صلصة طماطم، ثم يبدأ الحديث حول ذكريات العام المنصرم. وعندما تدق الساعة الثانية عشرة، يعانق كل منهم جاره ويتبادلون التحايا قائلين: «كانت سنة سعيدة لنا جميعًا».

- اسمع يا جيغي!

قالت كيكي ذلك، وهي تضيف الملح والفلفل الأسود إلى وعاء اللحم.

- لا أحد هنا هذا العام سوانا أنا وأنت. فلنأكل كرات اللحم، ولنتبادل تحايا العام الجديد إذا دقت الساعة الثانية عشرة.

- أجل. لا مانع. لا بأس أن ينتهي العام هكذا. لم يكن هذا العام عامًا سيئًا إن نظرنا إليه من وجهة نظرك.

بسط جيغي قدميه الأماميتين ومدهما.

(يراودني شعور غريب، رغم أنها ليلة رأس السنة).

أملت كيكي رأسها وهي نتذوق طعم الصلصة. فالطرفاب هنا وهناك بمنلى بالضوء



أكثر من أي ليلة أخرى، ويبدو أن الناس يتجمعون فيها.

(يُفترض أن يكون الضوضاء الآن داخل البيوت وحول الموائد، وليس في الطرقات).

في اللحظة نفسها:

- المَعذرة.

طرفت أوسونو الباب ثم دخلت وهي تحمل طفلتها الرضيعة. كبرت الطفلة كثيرًا وباتت تركل برجلها. عندما رأت أوسونو وجه كيكي قالت لها كأنها تغني:

- لنصغ السمع!

ظلت كيكي فاغرة فاها لحظة تتأمل أوسونو لأنها لم تفهم قصدها. ثم قالت حائرة:

- آوه، لماذا؟

وهذه المرة نظرت أوسونو إلى كيكي فاغرة فاها.

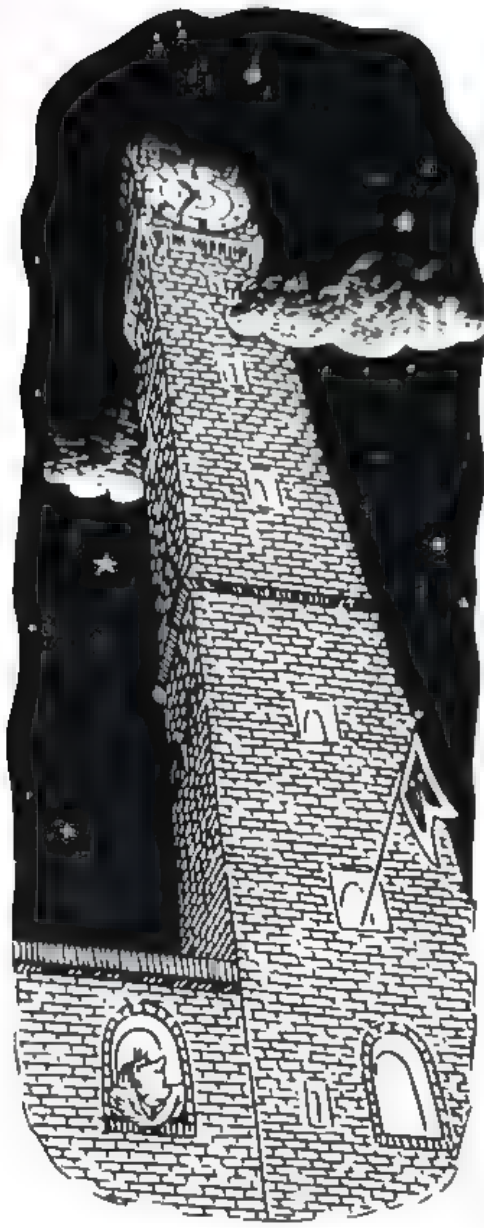
- آه، صحيح، لقد تذكرت.

هزت أوسونو رأسها حين أدركت خطأها.

- أنت لا تعرفين احتفال هذه المدينة في ليلة رأس السنة، آسفة، أعذر لك. لم أخبرك بها من قبل. انظري إلى هذه الساعة قليلًا.

نه أشارت أوسونو من خلال النافذة إلى برج الساعة الذي يظهر بعيدًا وسط الغيوم.

- لا ندري من بنى برج الساعة العالي في مقر بلدية المدينة. عادة تخفيه النجوم فلا نراه إذا أردنا معرفة الوقت. وإن لم تخمه الغيوم، فهو عالٍ علوًا كبيرًا يؤلم عنق المرء إذا أراد النظر إليه. لهذا لا أحد ينظر إليه كثيرًا. ورغم ذلك فإن للساعة وظيفة مهمة مرة واحدة فقط في العام. وذلك في ليلة رأس السنة. فهي تدق أجراسها في هذه الليلة في الساعة الثانية عشرة تمامًا. تدق اثنتي عشرة مرة دُنْ دُنْدُنْ. وعندها يركض كل سكان المدينة من أمام مفر البلدية ويدورون حول المدينة، أي إنهم يجرون في اتجاه العام الجديد. وهذا حدث مهم للمدينة لم ينقطع منذ بناء هذه الساعة وحتى اليوم. وهنا كي لا نفوت فرصة سماع صوت دقات الساعة، باتت كلمة «لنصغ السمع» هي النحلة المعادة لليلة رأس السنة.



- إذن هذا سبب ازدحام الشوارع؟ قالت كيكي بعد أن فهمت الأمر.
- أجل. بالطبع. خرج المتعجلون قبل الموعد بوقت طويل، وهم يتبادلون الأحاديث والتحيات.
- أوه، فهمت أخيرًا. هل أستطيع الجري أنا أيضًا؟
- أخذت كيكي وضعية السباق بدفع جسمها إلى الأمام.
- بالتأكيد. ولكن لا يسمح بالطيران بالمقشة في الهواء.
- أجل. لن أغش بهذه الطريقة.
- انوي أن أجرى مع روجي وأنا اضع طفلي على ظهري. لنجر معًا.
- عادت الخبازة أوسونو، فأسرعت كيكي برفع طرف تنورتها وأخذت نمطت قدميها

استعدادًا للجري. وبدأ حتى كذلك بتدريبات الإحماء بهز أرجله واحدة بعد الأخرى، والجدة مرتسمة على وجهه.

مرب ساعمان وبعض الدقائق، أخبرًا أنهى عمدة مدينة كوريكو العمل الذي يجب إنهاؤه خلال هذا العام، ثم مضى أمام مكتبه طويلاً. لقد سارت كل الأعمال على ما يرام منذ أن انتخب عمده للمدينة في بداية هذا العام. وازدادت شعبيته بين سكان المدينة الذي يقولون إنه يعمل من أجلهم بجد واجتهاد رغم شبابه. وفي هذه الليلة الخاتمة للعام، كان عمده المدينة في أقصى حالات الحيوية والنشاط. فعزم على أن يقود سباق الماراثون مهما حدث، ويظهر لسكان المدينة أكثر وأكثر أنه عمدة يعتمد عليه.

أجرى العمدة تدريبات الإحماء في مكتبه رافعاً يديه فوق رأسه وهو يعد: واحد اثنين واحد اثنين، وبأسطاً إحدى قدميه إلى الأمام وهو يعد: ثلاثة أربعة ثلاثة أربعة، ثم فتح النافذة وألقى نظرة على المدينة وصرخ بأعلى صوته:

- لنصغ السمع!

وفي تلك اللحظة، فزع لما كادت يده تنزلقان من النافذة. إذ يقع مكتب عمدة المدينة في أعلى طابق بمبنى البلدية، وإن فتح النافذة يستطيع سماع صوت عقارب الساعة التي ترتفع عالياً فوق الرؤوس، وإن أخفتها الغيوم أو هطلت الأمطار. لكنه الآن لا يسمع الصوت الدقيق لتلك العقارب، بل صوتاً مخزياً كأنها تتنأب. اضطرب العمدة ومال على النافذة لينظر إلى الساعة. دقت الساعة ثلاث دقائق خافتة: تك تكنك، ثم توقفت العقارب عن الحركة تماماً، كأنها ارتاحت بمعرفة العمدة لذلك. كانت الساعة العاشرة وستة وثلاثون دقيقة.

ففز عمدة المدينة تجاه الهاتف، واستدعى الساعاتي الذي عمل في صيانة هذه الساعة أجيالاً وأجيالاً.

- لقد توفقت ساعة البرج. أسرع بالمجيء على الفور. واجعل الأمر سراً عن سكان المدينة.

وضع العمدة سماعة الهاتف ثم أسرع بنفسه لصعود برج الساعة. لم تتعطل هذه الساعة أو سوفف قط منذ إنشائها، فظل ماثون ليلة رأس السنة يقام في مواعده كل عام بانتظام. وكان ذلك مصدر فخر لكل سكان المدينة. ورغم ذلك تختار الساعة من بين كل السنين، السنة التي تُنصب فيها هو عمدة للمدينة لكي تنعطل ربما يكتب ذلك في تاريخ المدينة. داله من عار لا ينمحي لا يمكن لعمدة المدينة الساب المحمض أن يحفله.

ثم جاء الساعاتي في وقت قصير حاملاً صندوق أدوانه الكبير. وصعد درجات برج الساعة التي تبلغ ٢٢٥٨ درجة. عملت عائلة هذا الساعاتي على صيانة الساعة بكل اجتهاد منذ جده

الخامس على الأقل وحتى اليوم، وبفصل ذلك لم تنعطل الساعة أو تنوقف قط. ثرى هل أخطأ فى شراء عندما فام فىل أسبوع بعمل آخر صانعة دوربة لها قبل ليلة رأس السنة؟ بدأ قلب الساعاى بدو دقات عالية كدقات الساعة حينما كانت فى أحسن حالاتها.

وبدا الساعاى ساحب الوجه فى إصلاحاته، فأخذ يدق بمطرقة صغيرة على هذا المسمار وذاك الترس. ثم على تنهد فى اطمئنان.

- لقد فهمت. لقد انكسر أكبر تروسها. وهذا أمر بسيط، بسيط جدًا. يكفي أن نستبدله. سينتهي الأمر فى دقيقتين.

فقال عمدة المدينة وهو ما زال فى حالة قلق ويدرب قدميه: واحد اثنين واحد اثنين:

- أحقًا ما تقول؟ وهل سيعذل الوقت أيضًا؟

- أجل. إذا استبدلنا الترس التالف، سأعذل الوقت فى لمح البصر.

- وستدق كما ينبغي فى الساعة الثانية عشرة؟

- بالتأكيد ستدق.

كانت الثقة تنضح من الساعاتى، وقد تبددت كل مخاوفه. بل دندن مغنّيًا لحنًا بسيطًا وهو يلقي نظرة على صندوق الأدوات. عندها ارتسم القلق على وجهه مرة أخرى وشحب وبدأت يده ترتعشان.

- ولكن... ولكن... ليس عندي ترس بديل!

امتقع وجه العمدة وصرخ بصوت مرتعش:

- ما... ماذا تقول؟ اذهب إذن وأحضر ترسًا.

- ولكنى لا أملك واحدًا فى محلى. يجب طلبه من المصنع.

- إذن أسرع... أسرع فى طلبه.

- يستغرق طلبه ثلاثة وخمسين يومًا.

راجع العمدة مرنحًا إلى الخلف. تم صرخ صرخه حادة وفنح فمه أخيرًا ليقول:

- ألا يوجد ترس فى مكان آخر؟

- يوجد فهو... ولكنه... مكان صعب.

- قل أين بسرعة.

- في البلدة التي تقع على بعد ثلاثة جبال غربًا من هنا ساعة نشبه هذه الساعة. فلو استعرنا الترس لبعض الوقت

- ماذا تعني باستعرنا؟

- أجل، أعني نأخذه سرًا.

- هل تعني أن نسرقه؟

- أجل... ولكن...



- ولكن ماذا؟

- لا يوجد من يسرقه.

- ماذا تقول؟ يجب أن تسرقه أنت.

- ماذا! أ. أجل، ولكن... الوقت... وجدتها! لو ركبت سيارة الشرطة ذات الصافرات، ربما استطعت...

- أيها الأحمق! هل يركب سارق سيارات الشرطة؟ ألا توجد وسيلة أخرى؟

- آه... أجل، توجد. إنها تلك التي ذاع أمرها في المدينة..

دن دن دن... دن رندن

بدأ هاف محل كيكي يدو. بعد تناول وجبة كرات اللحم اللذيذة المداق، وأمسكت كيكي التي كانت تدرب قدميها من أجل سباو المارانون، بسماعة الهاف وقالت كأنها نفني.

- لنصغ السمع!

فصرخ من الطرف الآخر صوت كأنه ينقض عليها قائلاً:

- لست أدالي بالإصغاء أو السمع الآن! أنا عمدة هذه المدينة، وسمعت أنك توصلن الأشياء، فهل تحضرينها كذلك؟

فأجابت كيكي بنبرة غير ودية:

- لا داعي إلى الغضب، مهنتي هي توصيل الأشياء، فإن كنت أوصل الأشياء من هنا إلى هناك، فلا بد أنني أوصلها من هناك إلى هنا.

قال عمدة المدينة في نبرة أكثر تأدباً:

- أوه، هذا ينقذنا من الورطة. حسناً هل يمكنك المجيء بأقصى سرعة ممكنة إلى أعلى برج الساعة؟

اصطحبت كيكي جيكي وطارت وهي تنذر. كانت هذه ليلة لا تريد فيها الطيران، بل أرادت الجري على الأرض. وعندما نظرت تحنها، وجدت الكثيرين تجمعوا أمام مقر البلدية في انتظار الساعة الثانية عشرة.

وصلت كيكي إلى برج الساعة، وقال لها عمدة المدينة لكي يحثها على الإسراع:

- لندخل في الموضوع بسرعة. في الواقع، لقد انكسر أكبر تروس هذه الساعة. ونرجو منك ان تعبري ثلاثة جبال تجاه الغرب إلى البلدة الواقعة على الجانب الآخر منها ونختلسي لنا منها ترساً، في رحلة سريعة وعاجلة، أرجوك، أرجوك، أرجوك.

اتسعت عينا كيكي وقالت:

- ما معنى أختلس؟

هز عمدة المدينة كتفيه وهمس بصوت خافت:

- أي سبعمرينه في صمت لفترة قصيرة، حتى تنتهي دقات أجراس الساعة الثانية عشرة فقط... هذا هو المعنى.

- هل تعني أن أسرقه؟

- هـشـشـش. هذه الكلمة غيب. لا يحسن بالفنيات قولها. بل نحن نسعيـره فقط. لأننا سنعيده كما كان.

- إن كان الأمر كذلك، ألا يكفي أن تدق الأجراس فقط؟ فلا أحد يرى الساعة لارتفاعها المهول هذا.

وهنا تحدث الساعاتي متحسراً:

- لا تدق أجراس الساعة إلا إذا تحرك العقربان والتقيا معاً عند الثانية عشرة. وهذا هو سبب مأزقنا.

- وماذا لو صرخ عمدة المدينة: استعدوا، انطلقوا! إذا بلغت الساعة الثانية عشرة.

- لا يمكن.

هز عمدة المدينة رأسه بحزم.

- لا يمكن تغيير العادات التي استمرت زمناً طويلاً بهذه البساطة. إذا فعلنا ذلك، فما أدرانا ماذا سيحدث؟ قد يلوي الناس كواحلهم، أو يصابون بطفح جلدي. أتوسل إليك أن تذهبي من أجلنا، فليس لدينا وقت.

قال عمدة المدينة ذلك ووجهه يحمر أحياناً ويشحب أحياناً أخرى. ثم انعقد حاجباه على هيئة رقم ثمانية، وحملق إلى كيكى كأنه يوشك على البكاء.

(يا له من رجل!)

زمت كيكى شفيتها غاضبة وطارَت دون أن ترد عليه.

طارَت حتى عبرت ثلاثة جبال تصطف تجاه الغرب بانتظام. فظهرت لها بين اوديان أضواء بلدة كأنها قلادة تزين العنق.

تشبث جيحي بقوة بظهر كيكى وقال:

- كيكى، هل هذه فكرة جيدة؟ ألن يُقبض علينا؟

فقالت كيكى كأنها توجه الكلام إلى نفسها لإقناعها:

- لن نعرف حتى نجرب. وربما إن شرحنا لهم المشكلة، يوافقون على إعارة النرس لنا لنلك المدة القصيرة فقط.

كانت تلك البلدة صغيرة جداً، وعرف كيكى على الفور مكان برج الساعة. هبطت كيكى أعلى برج الساعة وهي منحنية كي لا يئنبه إليها أحد. ثم نظرت نحتها فأصابها الدهشة. ففد بجمع سكان هذه المدينة نحو برج الساعة تماماً مثلما فعل سكان مدينه كوربكو. بل كانوا

ينظرون جميعًا إلى الساعة كأنهم أيضًا ينتظرون مجيء الساعة الثانية عشرة. هبطت كيكي من السطح إلى الأرض منخفضة. كان أهل المدينة بنجاذبون الحدث في حماس. ولكنهم أثناء ذلك كانوا يحركون إصبع الخنصر اليمنى في أيادهم، فبشدونها بفؤة ثم يرخونها ببطء.

(هل يمرن سكان البلدة أصابعهم عوضًا عن أرجلهم؟)

وهذا قال عجوز بجوارها موجهًا الكلام إليها كأنه يغني:

- لا تنسي الساعة الثانية عشرة!

ذهشت كيكي بشدة. فقد بدت كلمته شبيهة بتحية مدينة كوريكو: لنصغ السمع!

فسألته كيكي:

- لماذا يتجمع الناس؟

- عجبًا! ألا تعلمين؟ عند الساعة الثانية عشرة تمامًا، يعقد المرء منا إصبعه الخنصر مع جارد، ويتبادلان التحية فيقولان: «لنواصل علاقتنا الطيبة معًا في العام الجديد أيضًا»، إنها عادة هذه المدينة منذ قديم الزمان.

ثم مد العجوز إصبعه الخنصر أمام كيكي وهو يضحك.

- انظري! لقد حان الوقت. هل أنت مستعدة؟ أوه، لماذا تحملين مقشة؟ ألم تنهي بعد التنظيف الكبير قبل نهاية العام؟ هيا هيا أسرع!

قال العجوز ذلك وهو يدفع كيكي ليحثها على الإسراع. فتخطت كيكي الجموع وهي تكاد أن تنكفن وتقول لجيجي:

- هيا نرجع.

- ماذا عن الترس؟

نظر جيجي عاليًا تجاه كيكي نظرات قلق.

فأجابت بكبي في غلظه:

- لا شأن لك. سنرجع كما جئنا.

- ولكن ولكن سسعيه لوف فصر فقط، السر كذلك؟ إل نفعل؟



يستطيع سكانها العهد بالعلاقة الطيبة بأصابعهم. وربما تغرق هذه المدينة في المشاحنات والصراعات العام القادم بسببي.

- ولكن هذه ورطة، ماذا ستفعل مدينة كوريكو؟

- سأفكر في الأمر قليلاً.

في سرعة كبيرة طارت كيكي في سماء الليل خلف ظلال المباني.

وعندما عادت إلى برج ساعة مدينة كوريكو، قفز كل من عمدة المدينة والساعاتي إليها في نلهمف.

- ماذا حدث؟

- هيا أعطيني الترس.

هزت كيكي يديها الخاويتين لثريهما أنها لا تحمل شيئاً.

- كما تريان. ولكن لا داعي إلى القلق. سأنجز المهمة. أرجو منكما النزول والانتظار مع سكان المدينة.

- ولكن...

حملق الاثنان إلى كيكي بقلق ولم يتحركا.

- لا تقلقا، فأنا ساحرة. سأقوم بما يلزم.

فالت كيكي ذلك بحزم ودفعت الاثنين تجاه درجات السلم. ثم بسطت ذراعيها وأخذت نفساً عميقاً.

هيا يا حبيبي ساعدني. أمسكني بقوة وادفعني من الخلف بكل ما لديك من عزم وقوة.

ثم امتطت المقشة عاقدة العزم وطارَت بسرعة مهولة.

وصلت كبكي أقصى المدينة في دفعة واحدة، ثم دارت إلى اليمين بسرعة شديدة، وزادت سرعتها أكثر وأكثر وانطلقت في اتجاه الساعة. اقتربت من الساعة حتى كادت أن تصطدم بها، وأمسك العفرب الكبير ببديها ودفعته بكل قونها وأخذت ندور حول ميناء الساعة. وفي لمح البصر دارت دورة كاملة وأربع وعشرين دقيقة. فالنقى العفربان عند الساعة اثنا عشر بالتمام والكمال.

- دُن. دُن. دُن.

دقت الأجراس عاليًا وترددت أصداؤها في أنحاء مدينة كوربكو كافة، وأمام مقر بلدية المدينة هتف الجميع: واو. وملاً وقع الأقدام الراكضة الطرقات.

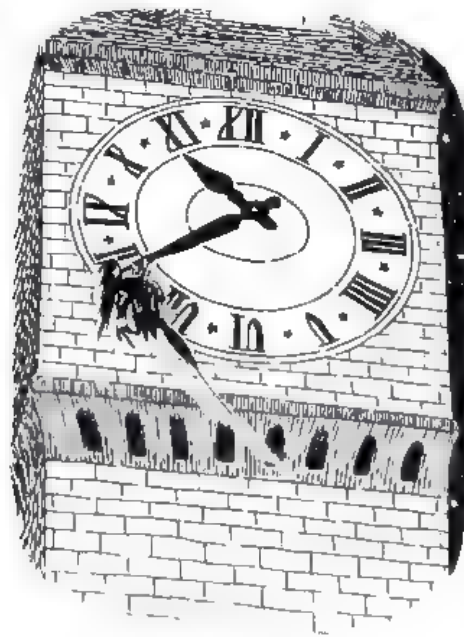
أفلتت كبكي عمارب الساعة، فألقت بها قوة الطرد المركزي وطيرنها إلى أطراف المدينة. ثم أخذت نحت المقشّة لتتوقف عن الطيران، وعادت إلى برج الساعة، وجلست في منتهى الإرهاو. كان شعرها مشعثًا، وشعرت أن دماغها نجمع في ركن واحد من رأسها. هزت رأسها ونظرت تحتها، فرأت الجميع يجرون في سرور ونشاط. دار أهل المدينة ولفوا كأن الطرقات تتحرك. وظهر عمدة المدينة في المقدمة وقد سبق الجميع.

قال جبجي وقد افترش الأرض كأنه خاتم على شكل زهرة مسحوقة:

- كان أمرًا رهيبًا. لقد ظننت أن ذيلي سينفصل عن جسدي.

- وأنا حُيِّل إليّ أن عينيّ وفمي ستطير من وجهي، وسأصبح وحشًا مشوه المنظر!

تنفست كيكي الصعداء ثم نظرت إلى ساعة يدها. يا للهول! كانت تشير إلى الثانية عشرة إلا خمس دقائق.



- فواهاهاها.

انفجرت كبكي ضاحكة رغماً عنها، قوّست جسمها وواصلت الضحك.

- لقد سارب الأمور على ما يرام أكثر مما يجب. ولكن لا بأس ما دمت لم أراخر.

ثم أخرجت لسانها في مرج.

- يا لمكرك!

نظر جيغي حوله مذهولاً، ثم صرخ فجأة:

- آه... أين ذهب؟! اختفى نطاق بطني!

- أوه! حقاً! لقد طار بالتأكيد. ولكن إن كان هذا أسوأ ما في الليلة فلا بأس، صح؟

كلا، مطلقاً. لقد كنت أعتني به بشدة. وبدونه سأعود قِطاً عادياً أسود فقط. وبدلاً من الأخذ والعطاء، لا أنال من العمل الجاد في هذه المدينة إلا الخسارة.

وهنا قالت كيكي لتهدئ من روعه:

- لقد أتينا برأس السنة. كم خدمة توصيل سريع فعلت هذا؟ لا يستطيع أحد أن يفعل شيئاً بهذه الروعة سوانا أنا وأنت. هل تحسب أن أي قط عادي أسود يستطيع ذلك؟ هيا ابتهج، ودعنا نجري معهم. سنغش قليلاً، فدعنا نلحق بهم على المقشة ثم نجري مع أسرة أوسونو. ويجب أن نبحث كذلك عن تومبو وميمي. هيا أسرع!

بعد أن بدأ العام الجديد، كلما خرجت كيكي إلى المدينة، حيّاها الغرباء وقالوا: «نقدر لك تعبك». فظنت كيكي أن الناس يطيب مزاجهم مع بداية العام الجديد.

ولكن أوسونو أخبرتها بالسبب ذات يوم قائلة:

- يسير الساعاتي المسؤول عن برج الساعة في المدينة محدثاً الناس بأن كيكي هي الني أصلحت ترس الساعة المكسور، وجعلتها تدق في موعدها في الثانية عشرة. ويقول إن وجود ساحرة قادرة على استخدام السحر هكذا ينقذ هذه المدينة في كثير من الأحيان. لقد شعرت بالفخر، لأنني عرفت ذلك قبلهم جميعاً.

## الفصل العاشر

### كيكي تحمل صوت الربيع

استمر الطقس البارد كل يوم.

التف القط الأسود جيغي فوق الكرسي وبدأ الشكوى:

- يا له من شناء طويل! إذا اشتد البرد أكثر من ذلك، فلسوف أتوقف عن كوني قطًا. لا أستطيع الاحتمال.

- وماذا ستكون إذن؟ أنت تملك هذه الفروة الرائعة.

رَبَّتْ كيكي على ظهر جيغي.

- ما تنفك تردد بأن الجو بارد، ولكن هبوب الرياح تغير فعلاً. الربيع يقترب، وأنا واثقة بهذا. أجل، الربيع الذي سنلتقي فيه بأمي قريبًا. لكن المتذمرين أمثالك لا يستطيعون أن يسمعوا أصواتًا كهذه.

نفخ جيغي أوداجه غاضبًا وأخفى وجهه بين كفيه الأماميتين. ولكن أذنيه السوداوين الجميلتين منتصبتان وتنتفضان قليلًا.

رن .. رن .. رن

دق جرس الهاتف. رفعت كيكي السماعه فجاءها صوت مضطرب:

- ألو. رجاء أسرع! أسرع! تعالي إلى محطة القطار. محطة القطار المركزية لمدينة كوريكو.

وانقطع الخط سريعًا.

- لماذا كل عمل يأتيني يكون عاجلاً؟

خرجت كيكي بسرعة.

وصلت إلى سماء المحطة المركزية، فوجدت ناظر المحطة يلوح لها بيده ويقول:

- هنا، هنا، بسرعة، بسرعة!

وبجواره وقف ثمانية رجال نحيفون يشبهون أغصان الأشجار الذابلة ولبسوا ثيابًا سوداء متماثلة. هبطت كيكي بممشيها أمام هؤلاء الرجال فلم يُدهش منهم أحد، بل طلوا

ينظرون شزراً تجاه ناظر المحطة بقسمات مخيفة.

بدأ ناظر المحطة يقول

- هؤلاء السادة العازفون

فقال أحدهم وهو يطلق من عينيه شزراً:

- لسنا عازفين، بل موسيقيين محترفين.

- أجل، صحيح. يُفترض أن يقدم هؤلاء الموسيقيون المحترفون الموقرون عرضاً موسيقياً

في الهواء الطلق عصر اليوم في قاعة الحفلات الخارجية.

فقالت كيكي دَهْشَة:

- في مثل هذا الجو البارد؟ في الهواء الطلق يعني في الخارج، أليس كذلك؟

تنحى أحد الرجال ثم نفخ صدره وقال:

- نقدم الحفل بسبب الجو البارد. لأن موسيقانا تبعث الدفء في القلوب. حتى أن عنوان

الحفل الموسيقي هذا «حفل استدعاء الربيع». والمهم هل يتمتع سكان هذه المدينة بأذان موسيقية أم لا. إننا قلقون لأننا ضيعنا شيئاً بالغ الأهمية.

- أ. أجل، هذا صحيح. لقد نسي حفلاً الأمتعة إنزال الآلات الموسيقية من القطار. ونحن

في مأزق كبير.



ثم حلع ناظر المحطة فبعنه ومسح بها العرق المصبب على جبينه. وعند البطر وحدث

كيكي حمالي الأمتعة بفمار على مسافة قريبة مطاطنين رأسيهما في خجل.

- حقاً؟

ففزت كيكى فلداً لنظر إلى الاتجاه الذى اخفى فيه الفطار.

- هذا ما حدث، لقد ذهب القطار حاملاً داخله الآلات الموسيقية.

- اتصل إذن سريعاً بالمحطة التالية، وسوف أذهب لإحضارها.

فقال ناظر المحطة باستياء أكبر:

- فى الواقع، هذا قطار سريع، بعد تحركه من هذه المحطة لن يتوقف إلا فى نهاية الخط.

- ماذا يجب عليّ أن أفعل إذن؟

- ألا يمكنك إخراج الآلات من نافذة القطار وهو يتحرك وإحضارها لنا؟ صعب، أليس

كذلك؟ إنها فى آخر عربة من عربات القطار.

فصرخت كيكى بصوت عالٍ رغماً عنها:

- هذا محال. لا أستطيع ذلك طبعاً.

- ولكن هناك من فعل ذلك. مرة دخل أحدهم من النافذة وسرق سبائك الذهب.

- أود، ماذا تقول؟ بدلاً من ذلك لم لا تستعيرون آلات غيرها؟ لا شك أن فى هذه المدينة

بعض الآلات الموسيقية.

فقال ناظر المحطة وهو يراقب وجوه الرجال:

- لقد فكرت فى ذلك بالفعل ولكن...

فزقق فيه أحدهم:

- لا يمكن، مستحيل تماماً! فلسنا موسيقيين محترفين عاديين، ولا نعزف على أي آلات

موسيقية. هل يمكن العزف على آلات رديئة تصدر صوتاً إن هبت عليها الرياح؟

ثم وافقه السبعة الآخرون والشرر يتطاير من أعينهم الضيفة.

(يا لأعبهم الي نشبه رباح الشمال الباردة، ويقولون حفل اسندعاء الربيع! إنهم لا

يعجبوني). هكذا تدمرت فى سرها.

واففها جيغي فى غضبها وهمس فى أذنها:

- لا تظلمي رياح الشمال.

ثم واصل الرجل كلامه:

- الخطأ خطؤكم لأركم لم ينزلوا الآلات. كتبنا عليها «إلى محطة كورنكو». وليس علينا أي ذنب. وأنت يا ناظر المحطة من يتحمل كل المسؤولية،
- انزعج ناظر المحطة ونظر إلى كيكي مستنجدًا بها. ونظر إليها حملاً الأمتعة كذلك في استماتة.
- لا أعرف هل سأستطيع أم لا، ولكنني سألحق بالقطار على أي حال.
- فقال لها الرجل كأنه يأمرها:
- أسرع! فليس لدينا وقت. سننتظر في قاعة الحفلات الخارجية. أحضرها قبل الساعة الثالثة. هل تفهمين؟
- تعمدت كيكي عدم الرد عليه وطارت في السماء.
- واصلت كيكي الطيران بمحاذاة شريط السكك الحديدية. وظلت تحلق في الجزء الشمالي من المدينة لبعض الوقت، وبعد تخطي الحقول والغابات، تجاوزت جبلاً بعده جبل، ثم نفقاً بعده نفق.
- فسألها جيغي من خلفها في قلق:
- هل أنت قادرة حقاً على هذا الفعل البهلواني الخطير؟
- لا تقلق. إنهم متفطرسون، لذلك تعمدت أن أشاكسهم.
- المطلوب دخول قطار سريع يسير بأقصى سرعته.
- لا مشكلة، فمعي جيغي.
- فصرخ جيغي:
- ماذا تقولين؟
- صرخت كيكي وهي ترفع نفسها عن المقشة قليلاً:
- آه، ها هو، ها هو.
- كانت آخر عربات القطار تدخل نفقاً وكانها ذيل عطاءة.
- صاحت كيكي: «هلا هوب»، ثم ارتفعت عالياً لنمادى الجبل، ولفت أعلاه إلى مخرج النفق.

- قال إنها آخر عربة. لذا سأنهبط على سطح القطار. كن مستعدًا يا جيبي لكي تدخل من النافذة المفتوحة وتفتح لي الباب الخلفي للقطار.

أخيرًا صاحب صافره المطار: نوووت، نوووت، وظهر خارجًا من النفق. وجهب كيكي بد الممشه إلى الأسفل، وبدأت استعدادات الهبوط. فقال جيبي بصوت يشبه البكاء:

- تهبطين على هذه المساحة الضيقة؟

به نحنج كيكي إلى أن يخبرها جيبي بخطورة الأمر، فعندما كانت توشك على الهبوط. بدأ لها سطح القطار في حجم ورقة شجر متطايرة في الهواء.

(آه. أنا ساحرة، وليس عندي تعويذة توقف القطار!)

- ولكن لا مفر من المحاولة.

طردت كيكي من قلبها مشاعر الخوف، وبدأت الهبوط. مرت الرياح مدوية بجوار أذنيها، وانتصب شعرها وذيل جيبي، كأن السماء تشدهما.

فزعق جيبي:

- آه، سنصطدم.

فزحزحت كيكي جسمها مع المقشة والتصقت بالسطح. وظل القطار يسير كأن شيئًا لم يحدث. تشبثت كيكي بسطح القطار المهتز، وزحزحت جسمها ونظرت من النافذة التي فُتحت فتحة ضيقة.

وجدتها. كومة من الأمتعة تتدلى منها بطاقة كُتب عليها: «إلى محطة كوريكو».

- هيا يا جيبي، ادخل من هنا.

- مستحيل، صعب، ساقع.

راجع جيبي ونسبت بمقبض المقشة.

- لا تقل هذا. يجب أن تذهب.

أمسك كيكي بعنق جيبي ودفعت به داخل النافذة. ضرب كيكي أعصان الشجر من الجبل الماخم لسكة المطار. فمردب جسمها على سطح المطار لفاديتها. ولكنها رأت مجموعه أخرى من الأغصان في الطريق إليها.





أنزلت كيكي نصف جسمها من السطح وطرقت الباب الخلفي بقوة.

- أسرع يا جيغي وافتح الباب أرجوك.

عندئذ دخل القطار في نفق جديد. كان الظلام حالًا، ظلامًا تامًا، وعصفت رياح قوية محدثة أصواتًا مخيفة. كادت كيكي أن تنزلق وتسقط تحت عجلات القطار. فحملت المقشة بسرعة وأمسكت بشيء ما وهي تتحسس يديها في الظلام، وهنا سقطت من فوق السطح.

- جيغي، جيغي.

ظلت كيكي تركز بقدمها مؤخرة القطار، فانفتح الباب الخلفي، وارتدت داخله. خرج القطار من النفق، ودخلت أشعة الضوء من النافذة. كان جيغي مرميًا على أرضية العربة كأنه سُـلِّ من الخوف، وحمل إلى كيكي مذهولًا.

في العربة جبال من الأمتعة، ولكنها عرفت الآلات الثماني فلكل منها شكل غريب، ففرقتها عن بقية الأمتعة. ولكنها كانت حمولة كبيرة.

- كيف لنا أن نحمل كل هذا؟

جلست كيكي مثلما فعل جيغي، وقد نال منها التعب.

- لكل حقيبة مقبض، ألا يمكننا تعليق الحقائب بيد المقشة؟

قال جيغي ذلك وهو يقرب من كيكي، وقد تما لك نفسه.

- إنها ثماني حقائب.

هل تعتقد أن ذلك ممكن؟

- ربما لن ينجح الأمر.

- آه، انتظر. ربما يخف وزنها إذا أخرجناها من حقائبها.

جربت كيكي فتح أقرب الحقائب إليها. كان داخلها آلة موسيقية لامعة ذهبية اللون، كأنها مزلفة ملتفة في مدينة ملاهي.

- إيه بوب، نفخ فيه بالفم. أوه، وهذا أيضًا ترومبيت. وهذا ترومبون. أوه، أما هذه فكمن، وهذا تشيللو. علمني أبي أسماءها.

دارت كيكي نفتح الحقائب واحدة بعد أخرى، فتألفت كل آلة منها وحُقَّ على العازفين أن يفخروا بها.

- جيغي، أنت تستطيع حمل الكمان على الأقل، أليس كذلك؟ وسأحمل أنا هذا التشيللو. وبعد ذلك نربط آلات النفخ من الأكبر حجمًا إلى الأصغر ونعلقها بالمقشة، ما رأيك؟ ويمكننا استعارة جزء من حبال ربط الأمتعة.

تحدثت كيكي بسرعة وقد بدأت بالفعل في ربط الآلات معًا. وأحكمت ربطها بيد المقشة وقالت:

- هيا يا جيغي، اركب خلفي، أسرع.

امتطت المقشة وهي تحمل التشيللو بيدها اليمنى، وأمسكت القوس باليد اليسرى. وحمل جيغي بكفوفه الأربع الكمان الذي يكبره حجمًا، ولف ذيله في خصلات المقشة.

صرخت كيكي:

- حسنًا، سنقلع يا جيغي، هووووب،

وطارت من الباب الخلفي الذي ظل مفتوحًا منذ دخولها. ومعها طارت آلات النفخ واحدة تلو الأخرى.

هبّت الرياح فأطلقت آلات النفخ أصواتًا متناغمة:

ببب ببب بوبو

فوجئ ركاب الفطار بالأصوات وأخرجوا رؤوسهم من النوافذ، وأشاروا وصاحوا.

- هاهاها، يحدث في السماء ما لا يخطر على البال. وهذا أمر رائع، أليس كذلك؟

استعادت كيكي ثمنها بنفسها، فأخذت تعزف على التشيللو الذي نحمله، وفعل مثلها

جنى فداعت أوبار الكمار بمخالبه. ولذلك كان عزفهما ناشراً، جعل من سماعها بكمز  
دأسنانه. وظلب ألب انمخ بطلق أصواتاً غريبة كلما هبت عليها الريح، فنبذو شسهة بشخير  
اسانهم وبخير الخرارير. ولكن الأصوات تصبح طريفة مناغمة إن هبت عليها الريح الجنوبية.  
شعرب كى بالمشعه فأخذ تطير بمبنا ويساراً، وتعلو وتهبط لتجرب مخلف الأصواب فى  
طريقها إلى مدينة كوريكو.

وفى الوقت نفسه، امتلأت قاعة الحفلات الخارجية عن آخرها بالجمهور. وتجاوزت  
ساعة الثالثة بعشر دقائق، وهو موعد بدء الحفل الموسيقي. علقت فى وسط المسرح لافتة  
كُتب عليها: «حفل استدعاء الربيع»، جلس فى صف واحد تحتها العازفون الثمانية بوجود  
صارمة فى مواجهة الجمهور. لعلهم أظهروا الهدوء، لكنهم انتظروا قلقين أن تحضر لهم كيكي  
آلاتهم الموسيقية. وخلف الكواليس انتظر ناظر المحطة وحققاً الأمتعة فى قلق أكبر.

ثم علا صوت من مقاعد الجمهور يقول:

- ابدؤوا سريعاً فالجو بارد.

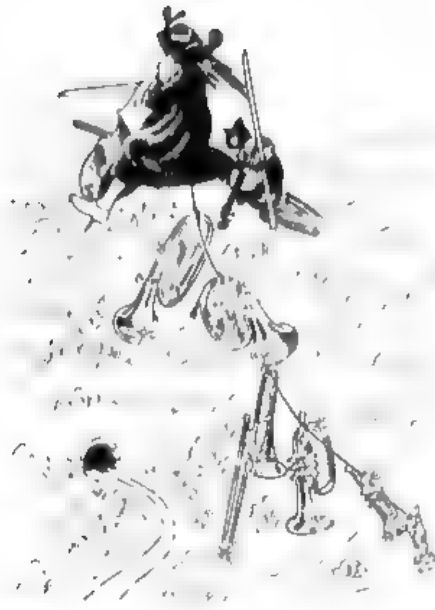
ثم قال شخص آخر:

- سنتجمد من البرد. ألم تقولوا إنكم ستستدعون الربيع لتدفئتنا؟

فضحك الجميع ضحكات ساخرة. وهنا نهض أحد العازفين وقال:

- سنبدأ بعد قليل. أرجو منكم جميعاً الانتظار والإصغاء. ورغم برودة الجو فى الخارج،  
فإننا ستعزف موسيقى جميلة تدفئ قلب من يصغي إليها. ونحن الآن نستعد بالصلاة من أجل  
ذلك.

دار العازف بعينه على جموع المستمعين وتنحنح. وأخفى باقى العازفين الجالسين  
بجوارده نفاذ صبرهم. ونحنحوا مثله ثم نكسوا رؤوسهم متظاهرين بالصلاة. فشعر الجمهور  
بأن إربك العازفين ليس بأمر لطيف، فهذا الجميع ونكسوا رؤوسهم هم أيضاً.



ماذا حدث؟ تنهى إلى أسماعهم صوت خافت، خافت جدًا يأتي من مكان بعيد.

بيب... بيب... بوران

هيب... هيب... هوران

بيب... بيب... يوران

من بين الغيوم ومن وراء الجبال، فوق النهر الكبير وباتجاه البحر جاء الصوت مثل همسة، مثل دعوة، مثل سر، كأن الصلاة فعلت فعلها، وكان الربيع قادمًا في طريقه. فنظر العازفون والجمهور بوجوههم إلى السماء واحدًا بعد آخر. كان في السماء شيء يعكس أشعة الشمس فيتلألأ ويلمع، ويميل إلى اليمين وإلى اليسار ميلًا عظيمًا ويقترب ببطء.

بيب... بيب... بوران

هيب هيب . هوران

بيب بيب. يوران

كل من دس رقبته في يافة معطفه، وكل من قوس ظهره من البرد، وكل من حضن ركبته، كلهم نمططوا ونظروا عاليًا إلى السماء. اقترب الصوت الجميل كأنه يقربهم من الربيع. ولكن الدهشة أصابت العازفين الجالسين على المنصة. فبادلوا النظرات والهمسات بطرفون بجفونهم في غيظ: «ما هذا؟ من الذي يعزف؟».

وبدا بلوح الشبء البراق. أجل بالطبع. إنها كيكي وجبجي فوق المعسة، تم الاب النسخ التي بدت فلاده مصنوعه من الضوء. اضطرب العازفون واسحبوا خلف الكواليس سريعًا، لبتاولوا الآلات من كيكي بعد هبوطها على الأرض ويبدووا الحفل. لوح باظر المحطة

والحمالان بأبائهم بكل ما أوتوا من قوة لإعطاء الإشارة لكي.

ولكن كيكي تجاهل كل ذلك، فمد استمنعت استمناعاً عظيماً بعزفها على النشيلو برففه أصوات آلات النفخ.

التفتت إلى الخلف وقالت لجيجي:

- هلا واصلنا الطيران قليلاً؟

- بالتأكيد، بالتأكيد. أظنهم يستطيعون الانتظار قليلاً، كأن باب القطار لم يفتح.

وفي الأسفل تهامس الجمهور:

- مفهوم. إنها حفلة موسيقية رائعة.

- لم أتخيل أن تمطر السماء علينا موسيقى.

ومنهم من أغمض عينيه وراح يسمع في نشوة، ومن لوح بيديه لكيكي، ومن حرك قدميه مع إيقاع الموسيقى.

تحمس الجميع كأن الربيع قد أتى بالفعل.

- يجب أن أستعد للربيع.

- أجل، هذا العام سأزين قبعتي بالبنفسج.

وأخيراً انبرى الجميع يصفقون تصفيقاً حاراً تردد صداه في كل مكان.

- حسناً، لنهبط.

جذب كيكي الآلات الموسيقية أعلى المقشة حتى لا تصطدم بالأرض عند الهبوط وتتبعج، ثم نزلت ببطء خلف الكواليس حيث ينتظر العازفون وناظر المحطة والحمالان. بينما ظل الجمهور يصفق نصفياً حاراً وهم واقفون، حتى اختفت كيكي عن الأنظار.

وحلف الكواليس انظر العازفون وصول كيكي إلى الأرض، وانطلقوا ناحيتها مسرعين وهم يتذمرون:

- ما هذا التأخير؟!

أخذوا آلاتهم من فوق المقشة.

فقال كيكي بلا مبالاة:

- الرياح هي السبب.

حمل العازفون آلاتهم وأسرعوا نحو المسرح، ولكن الجمهور أدار لهم ظهره في طريقه نحو البوابات للخروج.

فناداهم أحد العازفين:

- مهلاً... انتظروا!

وهنا التفت أحد الجمهور وقال:

- شكراً على تلك الموسيقى الرائعة. كانت فكرة عبقرية أن تطلبوا من الساحرة الجميلة أن نرسل إلينا الموسيقى من السماء. نرجو منكم المجيء مرة أخرى.

وإذ سمع العازفون ذلك فغروا أفواههم وتنهدوا في أسى.

طارت كيكي وجيجي مرة أخرى للعودة إلى المحل.

فقال لها جيجي:

- هل أخذت المقابل يا كيكي؟

فالتفت كيكي إلى الخلف وقالت في ذهول:

- ماذا تقول! ماذا أطلب أكثر من هذه المتعة؟

- أنت محقة.

أوما جيجي موافقاً وانتصبت أذناه السوداوان:

- ما زلت أسمع صوت الربيع.

- هذه الأصوات الحقيقية للربيع. لقد جاء حقاً.

تأملت كيكي مدينة كوريكو الممتدة تحتها.

- لقد مر عام كامل على مجيئنا إلى هنا.

## الفصل الحادي عشر

### كيكي تزور مسقط رأسها

كان الربيع في أوجه في مدينة كوريكو.

قرب كيكي مفعدها من النافذة المشمسة، وجلست تحتضن ركبتها. وكانت السماء مغبشة من ضوء الشمس الرقيق الذي يشبه وجنات رضيع.

- سنكمل عامنا بعد غد أخيرًا، ويمكننا زيارة بلدتنا.

ثرى كم مرة همست كيكي لنفسها بهذه الكلمات منذ الصباح؟

وكلما اقترب ذلك اليوم، شعرت كيكي بمزيج غريب من الفرح والخوف.

- حقًا. اليوم وغداً. لم يبقَ إلا يومان. أئمة ما تودين إعداده؟

- لا. أعني ليس واجبًا أن يمر عام كامل.

ظل جيغي لدى سماعه قول كيكي يدور ويلف في الغرفة ويضرب الأرض بذيله.

- ماذا حدث؟ ألم تكوني تتحرقين شوقًا إلى العودة يا كيكي؟ والآن بعدما حان الوقت أصبحت لامبالية!

ظلت كيكي تحملق إلى ركبتها وهي تقبض على تنورتها، وقد مدت ساقها تتأمل أصابع قدميها المتراسة.

- أظنني تغيرت؟ هل نضجت ولو قليلًا؟

- لقد طالت قامتك.

- أهذا كل شيء؟

- لا أدري.

هز جيغي شاربته في ضيق.

فسأله كيكي:

- هل تظنني نجحت في رحلة النضج؟

نظر إليها جيغي متعجبًا وقال:

- ماذا تقولين؟ لقد مر عام!

ثم نظر إليها وأمال رأسه فجأة وقال مشجعًا:

- أظنك حققت نجاحًا باهرًا.

- أشكرك.

قالت كيكي والتزمت الصمت.

أخبرت كيكي أن تسير على خطأ أمها مثلما تفعل أي فتاة عادية. واختارت سكنى مدينة كوريكو بملء إرادتها، وبدأت عملها في مهنة التوصيل السريع، واجتازت صعابًا كثيرة. ولكنها بذلت قصارى جهدها خلال هذا العام. ورغم ذلك كله، ها هو القلق يستحوذ عليها فجأة، فتسأل نفسها: هل حقًا نجحت في هذه الرحلة؟ قبل رحلة النضج، ربما كانت كيكي ستتباهى أمام الجميع قائلة: «لقد نجحت نجاحًا كبيرًا، ألا تفخرون بي؟!» ولكنها الآن ليست واثقة جدًا، حتى بعد أن مدحها جيجي بالقول: «حققت نجاحًا باهرًا». فما الحقيقة يا ترى؟ باتت تشعر بالرغبة في سؤال شخص آخر.

نظر جيجي إليها نظرة جانبية وقال:

- مستحيل، لن تؤجلي زيارة الأهل، أليس كذلك؟

- مطلقًا.

ولنضع كيكي حدًا لكل هذا، قفزت بحيوية ونشاط فجأة وفردت ظهرها وتمطت.

- إلى العمل. زيارة الأهل تعني توصيلًا سريعًا للمنازل. سأوصلنا إلى أمي وأبي كما ينبغي.

لنبدأ الاستعدادات!

- وا فرحتاه!

صاح جيجي مسرورًا، وتشغلب في دورة كاملة حول نفسه، وأخيرًا تعدل مزاج كيكي وأخذت تعمل في همة ونشاط.

- يجب إبلاغ السيدة أوسونو أولًا.

- أود، بعد غد؟ ظننت أن الوقت ما زال مبكرًا. كم من الوقت سنمكث هناك؟

لم ندهش أوسونو كثيرًا لأنها سمعت من قبل عن زبارة الأهل بعد مرور عام.

- حسنًا، ربما خمسة عشر يومًا. فهي عودة بعد عام كامل، وأريد الاسرخاء قليلًا.



فضحكت اوسونو أخيرًا وامسكت بوجنتي كيكي.

- باب وجهك وجه فراه مدلة. حين بقول المرء إنه ذاهب في إجازة، فإنها تكون عشرة أيام عادة، لا خمسة عشر يومًا. لذا فلنكن إجازتك قصيره وعودي سريعًا.

احمر وجه كيكي وأخرجت لسانها في خجل.

ثم اتصلت بنومبو الذي ظل يمطرها بالأسئلة خلال المكالمة.

- ب لك من محظوظة. إنها رحلة طويلة، أليس كذلك؟ كم ستكون سرعة طبرانك؟ وكم الارتفاع؟ في اتجاه الرياح أم عكسها؟ كم درجة الحرارة في السماء؟ ما شعور الطيران داخل الغيوم؟ هل للغيوم مذاق؟

(أليس في رؤوس الأولاد إلا الأسئلة فقط؟ هذه حاله دائمًا، لا يهتم إلا بالعلم والمذاكرة فقط). وضعت كيكي سماعة الهاتف، ثم ظلت تحملق إليه ساخطة.

اتصلت كيكي بعدد من الزبائن الدائمين، وبصديقتها ميمي، وعندما انتهت من المكالمات كتبت على ورقة: «إعلان: سأخذ إجازة لبعض الوقت. أعتذر لكم. كيكي» ثم أضافت في زاوية الورقة: «بعض الوقت تعني عشرة أيام».

وفي المساء قالت كيكي لجيجي:

- سننظف المحل غدًا، ونغادر صباح بعد غد. موافق؟

لم يتوقف جيجي عن الابتسام لسعادته، وظل يدور ويدور محاولًا الإمساك بذيله. وتوقف فجأة عندما تذكر شيئًا ما وقال:

- الهدايا! ما الهدايا التي اخترتها للسيدة كوكيري والسيد أوكبنو؟ ليس لائقًا ألا تحملي لهما هدايا.

- عندنا حكايات كثيرة نرويهما لهما.

- فقط؟ ماذا عن نطاق البطن؟ صنعته لهما، أليس كذلك؟ بخيوط الصوف الزرراء.

لم تقل كيكي شيئًا بل فطبت حاجبيها.

- لم سهي مند؟ كعادتك دائمًا. لم نصبري على تعلم صنع دواء العطاس، ولم نصبري على هذا أيضًا؟

نفخ جبجي عند موضع قدمي كيكي مصدرًا خرخره من محاره.

- أوه، يا له من سوء أدب.

افترَّب سُهنا كركى عن ادسامة، مسنعدة لنخبره سزًا، فأخرجت كبسًا ورفنًا منفخًا من أحد الأدراج.

- لقد صنعتها بصبر وطول أناة. انظرا!

وأخرج ما في داخل الكيس وبسطته على يديها فوقع على الأرض نطاق بطن صغير، تتدائر نقوش فضية على خلفيته الزرقاء الزاهية.

- هذا لك يا جيبي، صنعته لك لتبدو أنيقًا عند الزيارة. ولأن النطاق الذي أعطته لك العجوز طار ليلة رأس السنة.

أبست كيكي نطاق البطن لجيبي ففقد قدرته على الكلام، وأخذ يدور ويلف حول نفسه مجددًا.

- وصنعت نطاقين لأمي وأبي أيضًا.

أخرجت كيكي نطاقين رائعين أحدهما بلون برتقالي والآخر بلون أخضر غامق.

- كانت حياكتها صعبة جدًا وأنا أستتر منك كي لا تراني.

- هذا مكر منك. كيف أخفيت عني هذا السر؟

- ولكن أليس سزًا جميلًا؟ السر الجميل يزيد الفرحة ثلاثة أضعاف.

- سر جميل؟ ربما تكون فكرة جيدة. فهمت.

- فهمت ماذا؟

قالت كيكي ذلك فرد جيبي:

- لا شيء.

ثم بدأ يدور ويلف حول نفسه مرة ثالثة.

فى اليوم التالي، وعندما كار كلَّ من كيكي وجيبي ينظفان، ظهر يومبو فجاء لاهنًا. ورفع إلى كبكي كبسًا بحمله، وقال بوجه شديد الاحمرار كأنه عاضب:

- هذه لك!

فتح كبكي الكبس وهي تقول لنفسها: «لأفهم الأولاد أحيانًا». كار فى الكبس حبيبته

صغيرة نُحمل على الكف، طُرز عليها قط أسود على القماش الزهري.

- أوه، جميلة.

لم سنطع كيكي أر بفول أكثر من ذلك من شدة الفرحة، مثلما حدث لجيجي البارحة.

- هل أعجبتك؟

فأومأت كيكي بالموافقة.

فقال تومبو بفضاظة:

- خذوها معك.



فأسرعت كيكي تضعها على كتفها، فاحمر خجلًا ثم قال في عجل:

- سترحلين صباح غد كما سمعت، أليس كذلك؟ حسنًا صحبتك السلامة.

ثم مسح على جيجي وأسرع بالجري مغادرًا مثلما جاء.

- ماذا حدث لتومبو؟

فوجئت كيكي برحيله ونظرت إليه.

فقال جيجي كأنه يدافع عنه:

- سمع تومبو نذون حسن بظهر في اختياره تصميم قط أسود.

- هذا صحيح.

أومات كيكي بالموافقة وهي في قمة السعادة.

- ما دام اختار هذا التصميم لي خصيصًا، فهذا يعني أنني أعجبه كما أنا.

فحبب كيكي الزر الأحمر للحقيبة، ثم صاحبت: «أوه» وأخرجت منها فحاصة ورفعه كتب عليها:

«غداً سوف ألوح لك بيدي من فوق جسر النهر الكبير». تومبو.

فسألها جيجي:

- ماذا تقول؟

- لا شيء، إنها فقط .

هزت كيكي رأسها وأعدت الورقة داخل الحقيبة، وربتت على الحقيبة في رفق. قالت كيكي لجيجي:

- حسناً، سننطلق.

ثم حملت المقشة والأمتعة وكادت أن تخرج، ولكنها التفتت إلى الخلف كعادتها، وألقت نظرة شاملة على محلها.

الهاتف الأحمر، المكتب المصنوع من لوح خشب وآجر، خارطة المدينة، السلم الضيق، أكياس الطحين المجموعة في أحد الأركان، والأشياء الضرورية الصغيرة التي اشترتها بعد وصولها إلى هذه المدينة تباعاً. كانت كل هذه الأشياء ذكريات عام كامل، فشعرت كيكي بغصة فجأة.



أخذت كيكي نفسًا عميقًا وقالت بصوت متهدج:

- لنذهب!

الصف كبرى وروية «الإعلان» على باب المدخل، فخرجت من المخبز أوسونو حاملة كسًا كبيرًا يملئ بالخبز، ومعها زوجها محتضنًا طفلهما الرضبعة.

قالت لها أوسونو مازحة:

- عمل بك يا كيكي! أرجو منك توصيل هذا الخبز إلى السيدة والدتك. ولا تنسي أن تقولي لها إنه من عند أفضل مخبز في مدينة كوريكو!

انتهت أوسونو إلى الحزن المرتسم على وجه كيكي، فضحكت ضحكة عالية كي تزيح عنها هذا الحزن.

- كيكي، لا بد أن تعودني إلينا. فنحن سعداء جدًا بوجود ساحرة بجوارنا. يقول سكان المدينة: «إذا لم تَطُر كيكي في سماء هذه المدينة ثلاثة أيام متتالية، نشعر بأن شيئًا ينقصنا».

تفَضَّن وجه كيكي التي أحست أنها ستبكي. وففزت في حضن أوسونو.

- بالطبع، بالطبع، سأعود.

حلفت كيكي في السماء العالية، والهدايا تهتز وقد أدلتها من يد المقشة. اكتنف ضباب خفيف مدينة كوريكو بسبب البخار المتصاعد من البحر في الصباح. ودارت كيكي حول المدينة بكاملها وهي ترسم دائرة كبيرة مركزها برج الساعة، ثم أبطأت وتوجهت إلى جسر النهر الكبير.

أد، إنه هناك. إنه تومبو. في وسط الجسر تمامًا، يمتطي دراجته ويلوح بيديه الاثنتين تلويحات كبيرة. لَوَّحت كيكي له أيضًا.

فقال جيحي من خلفها في دهشة:

- أوه، أليس هذا تومبو؟

فقالت كيكي بفخر:

- بلى.

- هل كنت تعلمين يا كيكي؟

لم نجب كىكى على سؤال حى وظلب تلّوح ببدها.

- ألز بنزلى له؛ ألا يحدر بك أن بودعه وداغًا لائفا ولا تكتفى بالتلّوح باليد فقط؟

- كلا، هذا يكفى.

ظلب كىكى تلّوح أكثر ببدها وهي تطير من أقصى الجسر إلى أقصاه مرتين ذهابًا وإيابًا. ثمّ بما لب بالمقشة بمبنا وبسارًا بقوة، وزادت من سرعتها بكل عزمها متوجهة إلى الشمال. صغر حجم تومبو شيئًا فشيئًا، واختفى خلف الجسر.

- حسنًا، بدأت الرحلة.

نتفست كىكى الصعداء. ليس أمامها إلا الطيران في خط مستقيم حتى تصل إلى البيت. طارت المقشة برشاقة وانسيابية لا تختلف في شيء عن مقشة كوكيري السابقة. منذ متى بدأت هذه المقشة -وقد كانت حرويًا- تطير بهذه المهارة؟ انتهت كىكى لهذا الأمر مجددًا فأصابتها الدهشة.

فقد بدأت تجني ثمار أفعالها التي نثرتها بين سكان مدينة كوريكو. إذ قالت لها أوسونو: «عودي سريعًا»، وأهداها تومبو الحقيبة، لا بد أنه يشعر بما شعرت به أوسونو. بل إن أهل البلدة يقولون إنهم يشعرون بأن شيئًا ينقصهم إذا لم تطر في السماء. وشعرت كىكى بأن الحزن يذهب أدراج الرياح وهي تطير.

كانت رحلة كىكى وجيجي أسرع بكثير مما كانت عليه قبل عام.

غابت الشمس، وأطلق أول نجوم الليل شعاعًا خافتًا. وعندما أظلمت السماء وامتألت بالنجوم عن آخرها، ظهرت عند أطراف الغابة المدينة التي تشعر نحوها بالشوق والحنين. أضاءت المصابيح كل بيت من بيوتها، واصطفت متجاورة في هدوء. بخلاف المدينة الساحلية، كان هواء الغابة مثقلًا بندى الليل. ثم ظهر أكثر ما ييث الراحة في النفس، الأجراس ذاب اللمعان الخافت التي ما زالت معلقة في أعالي الشجر.

اجهت كىكى مباشرة إلى بيتها الكائن في طرف المدينة الشرقي، وتوففت فوق السطح.

فقال جيجي:

- أه، رائحة حساء البقول.

- كنت متأكدة من أنها ستطهوه لنا، فهو أحب الأطعمة إلينا.

استنشفت كىكى وجيجي الرائحة التي بشتافان إليها في أعماق صدريهما، وهبطا بهدوء

في حديقة البيت. اقرباً من البيت وهما بسلاان بهدوء. وطرقا باب البيت برفق.

فسمعا صوت كوكيري تقول:

- تفضل بالدخول. اعتذر لك فيداي مشغولتان الآن.

بدل ككي وججي النظر، وأوماً مقاً مثل الأطفال المشاكسين. وفتحا الباب قليلاً.  
وقالت كيكي بصوت خفيض رجولي:

- أهلاً. لديّ طرد لكم يا سيدتي.

وسفتت كوكيري من المطبخ، ففتحت كيكي الباب على مصراعيه في اللحظة نفسها.

- أود. كيكي، يا لك من مشاكسة يا كيكي! كنت أظنك ستصلين فجراً.

مدت كوكيري إلى كيكي يداً تقبض على مغرفة يقطر منها الحساء.

- ولكن الأمر حدث مثلما قلت يا أمي. كنت واثقة بعودتي بعد عام كامل.

- هذا صحيح.

وضعت كيكي المقشة والأمتعة عند مدخل البيت وركضت تجاه أمها.

- أوه... أوه... أوه.

رئت كوكيري على كتف كيكي وأخذت تكرر هذه الكلمة، وكلما قالتها وافقتها كيكي.

خرج أوكينو من الغرفة المجاورة وظل يتأمل مبتسماً عناق الاثنتين، وقال مماًزحاً بعد  
بعض الوقت:

- أتمنى أنك لم تنسني أنا أيضاً.

- أوه، لقد عدت إلى البيت يا أبي.

ثم لفت ذراعيها حول عنق أوكينو وتعلقت به.

وبعد أن هدأت الضجة السعيدة، حان وقت الحديث. فكانت كوكيري تتحدث ونرد عليها  
ككي. وبحوارهما أوكسو وججي ينظران إليهما في ذهول. نرى هل خبأت الانسان كل هذا  
الكلام؟

أخرجت ككي الحر الذي أعطيه لها أوسونو. ونطاق البطر الذي صنعه نفسها  
وأرته لهما.

- أوه، هل بتُ قادرة على صنع هذا؟

وعلى الفور، وصعب كوكبري نطاق البطن بحث ملابسها وأخذت تضرب يدها على بطنها.

- تنميع الحدة بفوه عجيبة يا أمي. وأنا متأكدة أنها تضع تلك القوة في نطاق البطن وهي تصنعه.

أخذ أوكينو نطاقه في يده وراح يتأمله وهو يقول:

- يملك كثير من كبار السن قوى عجيبة هكذا.

عندئذ، تمدد جيحي على الطاولة، كأنه ينتظر اللحظة المناسبة، ثم أسقط من فمه قوقعة صغيرة بلون أرجواني فاتح ووضعها أمام كوكيري.

- أوه، أنت أيضًا أحضرت هدية؟

ذهشت كوكيري.

وذهشت كيكي أيضًا وصاحت قائلة:

- أوه يا جيحي، أخفيت عني هذا السرا

واقترب جيحي من وجه كيكي وهمس في أذنها بصوت خفيض في لامبالاة:

- لقد التقطتها من البحر عندما ذهبنا الصيف الماضي. فالسر الجميل يضاعف الفرحه ثلاث مرات.

كانت ثلاثة أضعاف حقًا. وضعت كوكيري القوقعة على راحة يدها، وأخذت تقلبها وتقربها من وجهها وتتأملها.

ثم سألت:

- هذه قوقعة، أليس كذلك؟ هل هذا هو لون البحر؟

فأجابت كيكي:

- أجل، إنها تشبه لون البحر فجرا.

نظرت كوكيري إلى وجه كل من كيكي وجيحي وقالت بعاطفيه:

- لقد كبرنا حقًا. كنما رصعنا منذ وقت قصير مضى، وها قد أصبحنا.

سمعت كيكي هذه الكلمات فامتلأ قلبها ثمة وفخرًا. إذ أجاب أمها عن السؤال الذي أراد



أن تسأله لشخص ما، وأدركت كيكي الآن أنها أرادت أن تسأله لأمرها بالتحديد.

- أمي، أطر الساحرة رحب إلا تكفي بالطيران. صحح أنني أطر في عملي دائمًا. لأن عملي هو التوصل السريع. ولكن المشي بين الحزن والآخر أفضل، لأننا نستطيع التحدث مع أدرس كثر من أراء مسددا، وإن لم نقصد ذلك. قابلت السيدة أوسونو وأنا أمشي. ولا أدري ما كان يحدث لي، لو كنت وفيها أطر للتخفيف من أحزاني. ثم إذا رأى الناس ساحرة عن قرب، فسدركون أنها ليست ذات أنف كبير معقوف وفم مشقوق. ويمكننا التحدث معًا ليفهم كل منا الآخر.

- أنت محقة.

وافقتها كوكيري بإعجاب.

وكان أوكينو يتأمل ابنته بعينين دهشتين كأنه يراها لأول مرة.

قضت كيكي وقتها كما كانت أيام طفولتها بدءًا من يومها التالي.

- عادت طباعك القديمة. لا بأس. هذا عام واحد مقابل ثلاثة عشر عامًا.

وضحكت كوكيري.

شربت كيكي الشاي في كوبها المفضل، وظلت تتزين أمام المرأة كما يحلو لها. وفي الليل، نمت وهي تحتضن اللحاف المنقوش بالزهور الذي تغطي به منذ طفولتها. ثم تنام ملء جفونها وتتاخر في الاستيقاظ.

وكلما وجدت وقتًا تمشت في طرقات المدينة، فنافس أهالي البلدة في إلقاء التحية عليها:

- أوه، هل رجعت يا كيكي؟

- أوه، لقد أصبحت جميلة يا كيكي.

- أوه، لم نرك منذ فترة يا كيكي، زورينا لتبادل الأحاديث.

كانت كيكي سعيدة لأنهم يهتمون لأمرها، لا شيء يعادل مسقط الرأس.

ولكن بعد مرور خمسة أيام، انبهت كيكي فجأة إلى أنها تفكر في مدينته كوربكو.

ضحكات أوسونو، والحبز الطارج، وهذا الجار وذاك الجار اللذان بكلماتها من نوافذ السوب. طريق الأشجار الموارى للنهر الكبير، ورائحة البحر، وبرج الساعة العالي، وابسامه صديقه

ميمى. بانت نشعر بالسوف إلى كل هذا. ونومبو. اسفر منظره وهو يلوح لها بكل عزم من فوق الجسر، فى مكان ما من قلبها وشدها للعودة إلى مدينة كوريكو. وشعر أن لديها الكنز من الأحاديث التى تريد أن يفولها له عندما يلتقيان فى المرة القادمة.

ومادا عن محلها؟ ربما يدق جرس الهاتف الآن. أخذت كثير من الأمور تشغل بالها. ورغم وجودها فى مسقط رأسها، فإنها شعرت بعدم الاستقرار كأنها سائحة. كان توقعها إلى العودة إلى مدينة كوريكو -التي لم تعيش فيها إلا عامًا واحدًا- أمرًا غريبًا ومفاجئًا.

وأخيرًا قالت كيكى:

- قررت أن أعود إلى مدينة كوريكو غدًا أو بعد غد.

فوجئ أوكينو وقال:

- أوه، لقد ظننت أنك ستقضين معنا عشرة أيام.

ثم سألتها:

- هل تشعرين بالملل هنا؟

- ليس هذا السبب. ولكن الزبائن ينتظرون عودتي. وربما يدق الهاتف بلا انقطاع.

- إذا بدأت تقلقين على مثل هذه الأمور، فلن تنتهي. انسي كل شيء هناك أثناء وجودك هنا.

- ولكن...

بدأت كيكى الرد ثم صمت. انتظر أوكينو وكوكيري عودتها عامًا كاملاً. وها هي تقول لهما فجأة إنها قررت العودة بسرعة، ربما شعرا بأنها ابنة باردة المشاعر.

وهنا تكلمت كوكيري التى كانت صامتة بجوارها:

- ربما بجدر بك العودة. أتذكر أنني عندما سافرت من هنا لزبارة أهلي، شعرت برغبة عارمة فى العوده سريعًا بدرجة تثير العجب. إن لم تشعري برغبة فى العودة إلى كوريكو، فالعيب فيها. عودي إلينا مرة أخرى العام القادم يا كيكى.

فى اليوم التالي طارت كيكى مع جيجي شرقًا إلى الجبل الأخضر للعب. وجلس على منحدر الجبل المطل على المدينة بأكملها، وبأملت المناظر بهدوء ما امد إليه بصرها.

قالت كيكى لجيجى الذى يلاعب دوده برحف على العشب بهدمبه الأمامى.

- جيـجي، لقد قررت العودة غداً، لا تمنع، أليس كذلك؟

- لا مانع، رغم أننا يتوجب علينا حزم متاعنا التي فككناها قبل وقت قصير.

- لقد اخترت الهدايا مسبقاً.

- وستبقيها سرّاً هذه المرة أيضاً؟

- كلا، هدية السيدة أوسونو هي دواء أمي. أظن أن دواء العطاس مفيد جداً للطفلة الرضيعة. تحيرت كثيراً في اختيار هدية تومبو، ولكنني عذمت على إهدائه أحد الأجراس التي وضعتها أمي أعالي الأشجار. أنزع أكبرها حجماً وأصغله حتى يلمع، فهو ذكرى لأيام طفولتي.

أوماً جيـجي قائلاً:

- أجل. هدية جيدة. أفضل بكثير من قلم الحبر.

فضحكت كيكي وقالت:

- أوه، يا لك من مشاكس يا جيـجي. يصدر الجرس صوتاً جميلاً فلا داعي إلى أن أرفق معه شعراً. كما أنني لا أعرف ماذا أكتب.

فاحت رائحة العشب من تحت قدميها، وسمعا أصواتاً حادة، وأصواتاً مبحوحة لخوار أبقار تأكل العشب هنا وهناك، تأتي مع النسيم الرقيق الذي يهب من حين إلى آخر. وعندما استلقت وأغمضت عينيها، تحولت أشعة الشمس إلى نقط بلون العشب تتحرك داخل مقلتيها كأنها تسبح.



(يا له من شعور رائع أن يكون للمرء مكان يعود إليه!)

شعرت كيكي عندما زارت مسقط رأسها بأنها أعادت اكتشاف نفسها من جديد.

عادت كيكي إلى البيت فقالت لها كوكيري ضاحكة:

- هل ذهبت إلى الجبل الأخضر؟

- هل عرفت؟

- أجل. فعلى وجنتيك آثار العشب واضحة.

وفي عصر ذلك اليوم راحت كيكي تنزع مع كوكيري الأجراس المتدلية من قمم الأشجار واحداً بعد آخر.

- كلما هبت الريح ورنّت الأجراس تذكرتك خلال هذا العام.

كانت مشاعر كوكيري معقدة، فلا يُعرف هل هي تضحك أم تبكي.

فهمست كيكي قائلة:

- يعتصر قلبي الحزن كلما تذكرت أنني لم أعد بحاجتها.

فقالت كوكيري:

- سأحتفظ بها بعناية حتى وقت الحاجة إليها مرة أخرى.

فسالتها كيكي دون أن تفهم:

- ماذا!!

وهنا غمزت كوكيري.

- من أجل ابنتك. لا شك أنها ستكون مثل إحداهن في تسرعها واستعجالها.

ثم ضحكت.

اختارت كيكي أكبر هذه الأجراس وصقلته ووضعت في كيس.

مرة أخرى ودعت كيكي كلاً من كوكيري وأوكينو. ولكن الوداع هذه المرة لم تخالطه مشاعر القلق أو اللهفة مثلما حدث في رحلة النضج.

- إلى اللقاء.

- إلى اللقاء.

قالوها وهم يلوحون مبتسمين.

طارت كيكي وجيجي في خط مستقيم تجاه مدينة كوريكو. سمعت من حين إلى آخر صوت جرس خافت يصدر عن الأمتعة المتدلية من يد المقشعة، فيحثها على الإسراع في طيرانها.

وأخيرًا لاح البحر متألقًا من مسافة بعيدة، وظهرت مدينة كوريكو بأبنيتها المثلثة والأخرى التي تشبه الصناديق.

أشارت كيكي وهي تصرخ:

- انظر، إنها مدينتنا.

أمامهما، امتد الظل الطويل لبرج الساعة في شمس الغروب عبر كوريكو، كأنه يشطرها إلى نصفين.





